



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Pension Benefits Standards Act, 1985

## Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

R.S.C., 1985, c. 32 (2nd Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.)

### NOTE

[1986, c. 40, assented to 27th June, 1986]

### NOTE

[1986, ch. 40, sanctionné le 27 juin 1986]

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on July 1, 2011

Dernière modification le 1 juillet 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on July 1, 2011. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting pension plans organized and administered for the benefit of persons employed in connection with certain federal works, undertakings and businesses		Loi concernant les régimes de pension institués et gérés en faveur de personnes dont l'emploi est lié à des ouvrages, entreprises ou activités de compétence fédérale	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
3 Pension plans may exceed minimum requirements	7	3 Régimes plus avantageux	7
APPLICATION OF ACT	8	APPLICATION DE LA LOI	8
4 Application of Act	8	4 Application de la loi	8
POWERS OF SUPERINTENDENT	10	ATTRIBUTIONS DU SURINTENDANT	10
5 Powers of Superintendent	10	5 Attributions du surintendant	10
AGREEMENTS	10	ACCORDS	10
6 Bilateral agreement	10	6 Accord bilatéral	10
6.1 Multilateral agreement	11	6.1 Accord multilatéral	11
6.2 Force of law	12	6.2 Force de loi	12
6.3 Review by Federal Court	12	6.3 Compétence de la Cour fédérale	12
6.4 Association of pension supervisory authorities	13	6.4 Association d'autorités de surveillance des pensions	13
ADMINISTRATION OF PENSION PLANS	13	GESTION DES RÉGIMES DE PENSION	13
7 Administrator	13	7 Administrateur	13
7.1 Representative of members	14	7.1 Représentants au comité des pensions	14
7.2 Pension council	14	7.2 Conseil des pensions	14
7.3 Choosing representatives	14	7.3 Choix des représentants	14
7.4 Duties of administrator	14	7.4 Attributions de l'administrateur	14
7.5 Superintendent may require meeting	15	7.5 Demande d'assemblée	15
7.6 Appointment of replacement administrator	15	7.6 Nomination d'un nouvel administrateur	15
8 Amounts to be held in trust	16	8 Montants détenus en fiducie	16
FUNDING AND SURPLUS	19	CAPITALISATION ET EXCÉDENT	19
REQUIRED FUNDING	19	CAPITALISATION REQUISE	19
9 Funding of pension plan	19	9 Capitalisation	19
9.01 Designation of actuary	20	9.01 Désignation d'un actuaire	20
9.1 Notification of remittance	21	9.1 Notification au fiduciaire ou dépositaire	21
LETTERS OF CREDIT	21	LETTRES DE CRÉDIT	21
9.11 Letters of credit	21	9.11 Lettres de crédit	21
9.12 Duty of employer	21	9.12 Obligation de l'employeur	21

*Pension Benefits Standards, 1985 — May 2, 2012*

Section	Page	Article	Page		
9.13	Obligation of trustee	22	9.13	Obligation du fiduciaire	22
9.14	Demand for payment	22	9.14	Demande de paiement	22
9.15	Costs	22	9.15	Coûts	22
	CROWN CORPORATIONS	22		SOCIÉTÉS D'ÉTAT	22
9.16	Reduction of payments	22	9.16	Réduction	22
	SURPLUS	23		EXCÉDENT	23
9.2	Refund of surplus to the employer	23	9.2	Paiement de l'excédent	23
	REGISTRATION OF PENSION PLANS	25		AGRÉMENT	25
10	Duty of administrator to file documents	25	10	Dépôt des documents	25
10.1	Filing of amendments	26	10.1	Dépôt des modifications	26
10.11	Negotiated contribution plans	26	10.11	Régime à cotisations négociées	26
	TRANSFER OF FUNDS	26		TRANSFERT DE FONDS	26
10.2	No transfer without permission	26	10.2	Consentement préalable au transfert	26
10.3	Designated entity	27	10.3	Entité désignée	27
	SEPARATE PENSION PLAN	27		RÉGIME DISTINCT	27
10.4	Establishment of separate pension plan	27	10.4	Institution d'un régime distinct	27
	DIRECTIONS OF COMPLIANCE	28		DIRECTIVES	28
11	Superintendent's directions to administrators	28	11	Pratiques douteuses	28
11.1	Revocation of registration	29	11.1	Révocation	29
	GENERAL REQUIREMENTS	29		OBLIGATIONS GÉNÉRALES	29
	DUTY TO PROVIDE INFORMATION	29		OBLIGATION EN MATIÈRE DE RENSEIGNEMENTS	29
12	Annual reporting requirements	29	12	Rapports annuels	29
13	Information to members	30	13	Renseignements	30
	ELIGIBILITY FOR MEMBERSHIP	30		CONDITIONS DE PARTICIPATION	30
14	Eligibility (full-time employees)	30	14	Salariés à temps plein	30
15	Eligibility (part-time employees)	31	15	Admissibilité : salariés à temps partiel	31
	ENTITLEMENT TO IMMEDIATE PENSION BENEFIT	32		DROIT À UNE PRESTATION DE PENSION IMMÉDIATE	32
16	Entitlement at pensionable age	32	16	Âge admissible	32
	PHASED RETIREMENT BENEFIT	33		PRESTATION DE RETRAITE PROGRESSIVE	33
16.1	Definitions	33	16.1	Définitions	33
	VESTING OF BENEFITS	36		ACQUISITION DU DROIT AUX PRESTATIONS	36
17	Provision respecting vesting	36	17	Acquisition du droit	36
	LOCKING-IN	36		IMMOBILISATION DES COTISATIONS	36
18	Provisions respecting locking-in	36	18	Dispositions applicables	36
	INTEREST	38		INTÉRÊT	38
19	Interest (defined contribution plans)	38	19	Régime à cotisations déterminées	38

*Normes de prestation de pension (1985) — 2 mai 2012*

Section	Page	Article	Page
		MINIMUM EMPLOYER CONTRIBUTIONS FOR DEFINED BENEFIT PLANS	38
21	38	21	38
		POST-RETIREMENT	39
22	39	22	39
		PRE-RETIREMENT DEATH BENEFIT	40
23	40	23	40
		MARRIAGE OR COMMON-LAW PARTNERSHIP	42
24	42	24	42
		DIVORCE, ANNULMENT, SEPARATION OR BREAKDOWN OF COMMON-LAW PARTNERSHIP	42
25	42	25	42
		PORTABILITY OF PENSION BENEFIT CREDITS AND PURCHASE OF LIFE ANNUITIES	44
26	44	26	44
26.1	46	26.1	46
		SEX DISCRIMINATION PROHIBITED	46
27	46	27	46
		RIGHTS TO INFORMATION	47
28	47	28	47
		TERMINATION AND WINDING-UP OF PENSION PLANS	50
29	50	29	50
		DISTRESSED PENSION PLAN WORKOUT SCHEME	54
29.01	54	29.01	54
29.02	54	29.02	54
29.03	54	29.03	54
29.04	55	29.04	55
29.05	55	29.05	55
29.06	56	29.06	56
29.07	56	29.07	56
29.08	56	29.08	56
29.09	57	29.09	57

*Pension Benefits Standards, 1985 — May 2, 2012*

Section	Page	Article	Page		
29.1	Workout agreement	29.1	Accord de sauvetage	57	57
29.2	Information to be provided to members and beneficiaries	29.2	Renseignements aux participants et aux bénéficiaires	58	58
29.3	Approval by Minister	29.3	Approbation du ministre	58	58
	EFFECT OF SALE, ETC., OF BUSINESS		EFFET DE LA VENTE DE L'ENTREPRISE OU DE L'EXPLOITATION	59	59
30	Effect of sale, etc., of business	30	Effet de la vente	59	59
	PAYMENT OF BENEFITS AND DESIGNATION OF BENEFICIARIES		PAIEMENT DES PRESTATIONS ET DÉSIGNATION DES BÉNÉFICIAIRES	60	60
31	Certain provisions of provincial law to apply	31	Application du droit provincial	60	60
	OBJECTIONS AND APPEALS		OPPOSITIONS ET APPELS	61	61
32	Notice of objection	32	Avis d'opposition	61	61
33	Appeal to Federal Court	33	Appel à la Cour fédérale	61	61
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	62	62
33.1	Application to Federal Court	33.1	Exécution judiciaire	62	62
33.2	Superintendent may bring actions	33.2	Pouvoir de poursuivre	62	62
34	Inspection	34	Inspection	62	62
35	No action against person for withholding, etc.	35	Absence de droit d'action	63	63
36	Void or, in Quebec, null agreements	36	Ententes nulles	63	63
37	Amendments to pension plans	37	Modification des régimes	64	64
37.1	Not statutory instruments	37.1	Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires	65	65
	OFFENCES AND PUNISHMENT		INFRACTIONS ET PEINES	65	65
38	Offences	38	Infractions	65	65
	REGULATIONS		RÈGLEMENTS	67	67
39	Regulations	39	Règlements	67	67
39.1	Incorporation by reference	39.1	Incorporation par renvoi	71	71
	REPORT TO PARLIAMENT		RAPPORT AU PARLEMENT	72	72
40	Annual report	40	Rapport annuel	72	72
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	72	72
	REPEAL		ABROGATION	72	72
42	Repeal of R.S., c. P-7	42	L.R., ch. P-7	72	72
	COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	72	72
46	Coming into force	46	Entrée en vigueur	72	72
	SCHEDULE		ANNEXE	73	73
	RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	74	74

*Normes de prestation de pension (1985) — 2 mai 2012*

Section	Page	Article	Page
AMENDMENTS NOT IN FORCE	75	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	75



R.S.C., 1985, c. 32 (2nd Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.)

An Act respecting pension plans organized and administered for the benefit of persons employed in connection with certain federal works, undertakings and businesses

Loi concernant les régimes de pension institués et gérés en faveur de personnes dont l'emploi est lié à des ouvrages, entreprises ou activités de compétence fédérale

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Pension Benefits Standards Act, 1985*.

1. *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“actuary”  
« *actuaire* »

“actuary” means a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries;

« accord de sauvetage » Accord établissant un calendrier de capitalisation approuvé par le ministre au titre de l'article 29.3.

« accord de sauvetage »  
“*workout agreement*”

“additional voluntary contribution”  
« *cotisation facultative* »

“additional voluntary contribution” under a pension plan means an optional contribution by a member that does not give rise to an obligation on the employer to make additional contributions;

« accord multilatéral » Accord conclu en vertu du paragraphe 6.1(1).

« accord multilatéral »  
“*multilateral agreement*”

“administrator”  
« *administrateur* »

“administrator”, in relation to a pension plan, means the administrator referred to in section 7, and includes the replacement administrator appointed under subsection 7.6(1);

« actuaire » Fellow de l'Institut canadien des actuaires.

« actuaire »  
“*actuary*”

“cessation of membership”  
« *fin de participation* »

“cessation of membership” in a pension plan has the meaning assigned by subsection (2);

« administrateur » L'administrateur, au sens de l'article 7, d'un régime de pension ou son remplaçant nommé en vertu du paragraphe 7.6(1).

« administrateur »  
“*administrator*”

“collective agreement”  
« *convention collective* »

“collective agreement” means an agreement in writing entered into between an employer and a bargaining agent containing provisions respecting terms and conditions of employment and related matters;

« âge admissible » Âge minimal, compte tenu des périodes d'emploi du participant auprès de l'employeur ou de sa période de participation au régime, le cas échéant, auquel le service d'une prestation de pension — autre qu'une prestation d'invalidité au sens des règlements — peut débuter en faveur du participant, au titre du régime, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir le consentement de l'administrateur et sans réduction pour retraite anticipée.

« âge admissible »  
“*pensionable age*”

“common-law partner”  
« *conjoint de fait* »

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

« ancien » Relativement à un régime de pension, se dit :

« ancien »  
“*former member*”

“common-law partnership”  
« *union de fait* »

“common-law partnership” means the relationship between two persons who are common-law partners of each other;

a) sauf aux articles 9.2 et 24 et à l'alinéa 28(1)b.1), du participant dont la participation

<p>“continuous” « <i>continu</i> »</p>	<p>“continuous”, in relation to membership in a pension plan or to employment, means without regard to periods of temporary interruption of the membership or employment;</p>	<p>a pris fin ou qui a pris sa retraite, le 1<sup>er</sup> janvier 1987 ou après cette date;</p>	
<p>“deferred pension benefit” « <i>prestation de pension différée</i> »</p>	<p>“deferred pension benefit” means a pension benefit other than an immediate pension benefit;</p>	<p>b) à l’article 9.2 et à l’alinéa 28(1)b.1), du participant dont la participation a pris fin ou qui a pris sa retraite, à l’exception de celui qui, avant la cessation totale du régime, a, au titre de l’article 26, transféré ses droits à pension ou utilisé ceux-ci pour acheter une prestation viagère ou fait transférer ses prestations de pension à un autre régime de pension;</p>	
<p>“defined benefit plan” « <i>régime à prestations déterminées</i> »</p>	<p>“defined benefit plan” means a pension plan that is not a defined contribution plan;</p>	<p>c) à l’article 24, du participant dont la participation a pris fin ou qui a pris sa retraite, même avant le 1<sup>er</sup> janvier 1987.</p>	
<p>“defined benefit provision” « <i>disposition à prestations déterminées</i> »</p>	<p>“defined benefit provision” means a provision of a pension plan under which pension benefits for a member are determined in any way other than that described in the definition “defined contribution provision”;</p>	<p>« à temps partiel » Travaille à temps partiel le salarié dont le contrat ne prévoit pas qu’il travaille à temps plein.</p>	<p>« à temps partiel » “<i>part-time basis</i>”</p>
<p>“defined contribution plan” « <i>régime à cotisations déterminées</i> »</p>	<p>“defined contribution plan” means a pension plan that consists of defined contribution provisions and does not contain defined benefit provisions, other than</p>	<p>« à temps plein » Travaille à temps plein le salarié dont le contrat prévoit l’accomplissement, au cours de l’année, de la totalité ou de la quasi-totalité du nombre d’heures normal prévu pour sa catégorie professionnelle.</p>	<p>« à temps plein » “<i>full-time basis</i>”</p>
	<p>(a) a defined benefit provision relating to pension benefits accrued in respect of employment before the effective date of the pension plan, or</p>	<p>« cessation » Cessation d’un régime de pension dans les cas visés par les paragraphes 29(1), (2), (2.1) et (4.2).</p>	<p>« cessation » “<i>termination</i>”</p>
	<p>(b) a defined benefit provision that provides for a minimum pension benefit whose additional value is not significant in the Superintendent’s opinion;</p>	<p>« conjoint » [Abrogée, 2000, ch. 12, art. 254]</p>	
<p>“defined contribution provision” « <i>disposition à cotisations déterminées</i> »</p>	<p>“defined contribution provision” means a provision of a pension plan under which pension benefits for a member are determined solely as a function of the amount of pension benefit that can be provided by</p>	<p>« conjoint de fait » La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.</p>	<p>« conjoint de fait » “<i>common-law partner</i>”</p>
	<p>(a) contributions made by and on behalf of that member, and</p>	<p>« continu » Sont considérés comme continus les emplois ou la participation à un régime de pension qui ne subissent que des interruptions temporaires.</p>	<p>« continu » “<i>continuous</i>”</p>
	<p>(b) interest earnings and other gains and losses allocated to that member;</p>	<p>« convention collective » Convention écrite intervenue entre un employeur et un agent négociateur et contenant des dispositions relatives aux conditions d’emploi et questions connexes.</p>	<p>« convention collective » “<i>collective agreement</i>”</p>
<p>“designated province” « <i>province désignée</i> »</p>	<p>“designated province” means a province prescribed as a province in which there is in force a law substantially similar to this Act;</p>	<p>« cotisation facultative » Cotisation facultative d’un participant à un régime de pension, sans obligation pour l’employeur de verser une cotisation supplémentaire.</p>	<p>« cotisation facultative » “<i>additional voluntary contribution</i>”</p>
<p>“electronic document” « <i>document électronique</i> »</p>	<p>“electronic document” means any form of representation of information or of concepts fixed in any medium by electronic, optical or other similar means that can be read or perceived by a person or by any means;</p>	<p>« disposition à cotisations déterminées » Disposition d’un régime de pension qui fixe les prestations de pension d’un participant en fonction seulement du montant des prestations que peuvent lui assurer :</p>	<p>« disposition à cotisations déterminées » “<i>defined contribution provision</i>”</p>
<p>“employee” « <i>salariés</i> »</p>	<p>“employee” includes an officer;</p>	<p>a) ses cotisations et celles qui sont versées pour son compte;</p>	

Normes de prestation de pension (1985) — 2 mai 2012

<p>“employer” « employeur »</p>	<p>“employer”, in relation to an employee, means the person or organization, whether incorporated or unincorporated, in respect of employment with which the employee receives his remuneration, and includes the successors or assigns of that person or organization;</p>	<p>b) les intérêts courus ainsi que des profits et pertes qui lui sont attribués.</p>	<p>« disposition à prestations déterminées » “defined benefit provision”</p>
<p>“employment” « emploi »</p>	<p>“employment” means the performance by an employee of work for remuneration for an employer under an express or implied contract of service or apprenticeship, and includes the tenure of an office;</p>	<p>« disposition à prestations déterminées » Disposition d’un régime de pension qui fixe les prestations de pension d’un participant d’une façon différente de celle prévue à la définition de « disposition à cotisations déterminées ».</p> <p>« document électronique » S’entend de toute forme de représentation d’information ou de notions fixée sur quelque support que ce soit, par des moyens électroniques, optiques ou autres moyens semblables, et qui peut être lue ou perçue par une personne ou par tout moyen.</p>	<p>« document électronique » “electronic document”</p>
<p>“former member” « ancien »</p>	<p>“former member”, in relation to a pension plan, means</p>	<p>« droit à pension » Valeur, à un moment donné, des prestations de pension et autres d’une personne prévues par un régime de pension, calculée selon les modalités réglementaires.</p>	<p>« droit à pension » “pension benefit credit”</p>
	<p>(a) except in sections 9.2 and 24 and paragraph 28(1)(b.1), a person who, on or after January 1, 1987, has either ceased membership in the plan or retired;</p>	<p>« emploi » Exécution d’un travail ou exercice de fonctions par un salarié pour un employeur, contre rémunération, au titre d’un contrat formel ou tacite de services ou d’apprentissage.</p>	<p>« emploi » “employment”</p>
	<p>(b) in section 9.2 and paragraph 28(1)(b.1), a person who has either ceased membership in the plan or retired and has not, before the termination of the whole of the plan,</p>	<p>« emploi inclus » S’entend au sens de l’article 4.</p>	<p>« emploi inclus » “included employment”</p>
	<p>(i) transferred their pension benefit credit under section 26,</p>		
	<p>(ii) used their pension benefit credit to purchase a life annuity under section 26, or</p>		
	<p>(iii) had their pension benefits transferred to another pension plan; or</p>		
	<p>(c) in section 24, a person who, before, on or after January 1, 1987, has either ceased membership in the plan or retired;</p>	<p>« employeur » Personne ou organisme, ainsi que leurs successeurs ou ayants droit, dotés ou non de la personnalité morale et auprès de qui le salarié occupe un emploi.</p>	<p>« employeur » “employer”</p>
		<p>« employeur participant » Employeur tenu de verser des cotisations à un régime interentreprises.</p>	<p>« employeur participant » “participating employer”</p>
<p>“full-time basis” « à temps plein »</p>	<p>“full-time basis”, in relation to an employee of a particular class, means engaged to work, throughout the year, all or substantially all of the normally scheduled hours of work established for persons in that class of employees;</p>	<p>« époux » Est assimilée à l’époux la personne qui est une partie à un mariage nul.</p>	<p>« époux » “spouse”</p>
		<p>« excédent » L’excédent, déterminé au moyen de la méthode prévue par règlement, de l’actif d’un régime de pension sur le passif.</p>	<p>« excédent » “surplus”</p>
<p>“immediate pension benefit” « prestation de pension immédiate »</p>	<p>“immediate pension benefit” means a pension benefit that is to commence within one year after the member becomes entitled to it;</p>	<p>« exercice du régime » Année civile, à moins de stipulation contraire dans le régime de pension.</p>	<p>« exercice du régime » “plan year”</p>
<p>“included employment” « emploi inclus »</p>	<p>“included employment” has the meaning assigned by section 4;</p>	<p>« fin de participation » S’entend au sens du paragraphe (2).</p>	<p>« fin de participation » “cessation of membership”</p>
<p>“information system” « système d’information »</p>	<p>“information system” means a system used to generate, send, receive, store or otherwise process an electronic document;</p>	<p>« fonctions » Attributions au titre desquelles une personne a droit à un salaire, traitement ou autre rémunération fixe ou vérifiable. Sont incluses dans la présente définition les fonctions de dirigeant ou d’administrateur d’une personne morale ou autre organisme et de manda-</p>	<p>« fonctions » et « cadre » “office” and “officer”</p>

<p>“joint and survivor pension benefit” « prestation réversible »</p>	<p>“joint and survivor pension benefit” means an immediate pension benefit that continues at least until the death of the member or former member or the death of the survivor of the member or former member, whichever occurs later;</p>	<p>taire agissant pour le compte de son mandant. En outre, «cadre» s’entend du titulaire de telles attributions.</p>	<p>« fonds de pension » “pension fund”</p>
<p>“marriage” and “remarriage” [Repealed, 2000, c. 12, s. 254]</p>	<p>“marriage” and “remarriage” [Repealed, 2000, c. 12, s. 254]</p>	<p>« fonds de pension » Fonds alimenté en vue du versement de prestations au titre d’un régime de pension ou relativement à celui-ci.</p>	<p>« liquidation » “winding-up”</p>
<p>“member” « participant »</p>	<p>“member”, in relation to a pension plan, means a person who has become a member of the pension plan and has neither ceased membership in the plan nor retired;</p>	<p>« liquidation » Répartition des actifs d’un régime de pension à la suite de sa cessation.</p>	<p>« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » “Year’s Maximum Pensionable Earnings”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Finance;</p>	<p>« mariage » et « remariage » [Abrogée, 2000, ch. 12, art. 254]</p>	<p>« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » “Year’s Maximum Pensionable Earnings”</p>
<p>“multi-employer pension plan” « régime interentreprises »</p>	<p>“multi-employer pension plan” means a pension plan organized and administered for employees of two or more employers whose contributions to the pension plan are determined under an agreement between the participating employers or a collective agreement, statute or regulation, if the pension plan provides pension benefits that are determined by periods of employment with any or all of the participating employers, but does not include a pension plan where more than 95% of the plan members are employed by participating employers who are incorporated and are affiliates within the meaning of the <i>Canada Business Corporations Act</i>;</p>	<p>« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S’entend au sens du <i>Régime de pensions du Canada</i>.</p>	<p>« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » “Year’s Maximum Pensionable Earnings”</p>
<p>“multilateral agreement” « accord multilatéral »</p>	<p>“multilateral agreement” means an agreement entered into under subsection 6.1(1);</p>	<p>« ministre » Le ministre des Finances.</p>	<p>« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » “Year’s Maximum Pensionable Earnings”</p>
<p>“negotiated contribution plan” « régime à cotisations négociées »</p>	<p>“negotiated contribution plan” means a multi-employer pension plan that includes at least one defined benefit provision and under which a participating employer’s contributions are limited to an amount determined in accordance with an agreement entered into by the participating employers or a collective agreement, statute or regulation, and which amount does not vary as a function of the prescribed tests and standards for solvency referred to in subsection 9(1);</p>	<p>« normes d’agrément » [Abrogée, 1998, ch. 12, art. 1]</p>	<p>« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » “Year’s Maximum Pensionable Earnings”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« participant » S’entend, relativement à un régime de pension, d’une personne qui participe à celui-ci, qui n’a pas pris sa retraite et dont la participation n’a pas pris fin.</p>	<p>« participant » “member”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« participant ancien » [Abrogée, 2010, ch. 12, art. 1786]</p>	<p>« participant » “member”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« prestation de pension » Montant périodique auquel a ou pourra avoir droit, au titre d’un régime de pension, le participant ou l’ancien participant, son époux ou conjoint de fait, son survivant ou son bénéficiaire désigné, ou sa succession.</p>	<p>« prestation de pension » “pension benefit”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« prestation de pension différée » Prestation de pension autre qu’une prestation de pension immédiate.</p>	<p>« prestation de pension différée » “deferred pension benefit”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« prestation de pension immédiate » Prestation de pension dont le service doit commencer dans l’année suivant l’ouverture du droit du participant.</p>	<p>« prestation de pension immédiate » “immediate pension benefit”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« prestation réversible » Prestation de pension immédiate dont le service continue jusqu’au décès du participant actuel ou ancien, ou de son survivant.</p>	<p>« prestation réversible » “joint and survivor pension benefit”</p>
<p>“office” and “officer” « fonctions » et « cadre »</p>	<p>“office” means the position of an individual entitling that individual to a fixed or ascertainable stipend or remuneration, and includes the position of an officer or director of a corporation or other organization and of an agent or mandatary acting for a principal or mandator, and “officer” means a person holding such a position;</p>	<p>« prestation variable » Prestation de pension versée sous la forme de paiements variables faits sur le fonds de pension.</p>	<p>« prestation variable » “variable benefit”</p>

<p>“participating employer” « employeur participant »</p>	<p>“participating employer”, in relation to a multi-employer pension plan, means an employer who is required to contribute to that plan;</p>	<p>« province désignée » Province où, selon les règlements, est en vigueur une loi dans une large mesure comparable à la présente loi.</p>	<p>« province désignée » “designated province”</p>
<p>“part-time basis” « à temps partiel »</p>	<p>“part-time basis”, in relation to an employee, means engaged to work on other than a full-time basis;</p>	<p>« régime à cotisations déterminées » Régime de pension qui, à l’exception des dispositions à prestations déterminées suivantes, ne contient que des dispositions à cotisations déterminées :</p>	<p>« régime à cotisations déterminées » “defined contribution plan”</p>
<p>“pension benefit” « prestation de pension »</p>	<p>“pension benefit” means a periodic amount to which, under the terms of a pension plan, a member or former member, or the spouse, common-law partner, survivor or designated beneficiary or estate or succession of a member or former member, is or may become entitled;</p>	<p>a) celles qui portent sur les prestations de pension accumulées au titre d’un emploi avant la prise d’effet du régime;</p> <p>b) celles qui assurent des prestations de pension minimales sans valeur additionnelle importante selon le surintendant.</p>	<p>« régime à cotisations négociées » Régime interentreprises qui prévoit au moins une disposition à prestations déterminées et dans le cadre duquel, d’une part, les cotisations de l’employeur participant sont limitées à la somme fixée conformément à un accord entre les employeurs participants, à une convention collective, à une loi ou à un règlement et, d’autre part, cette somme ne varie pas en fonction des critères et normes de solvabilité réglementaires visés au paragraphe 9(1) .</p>
<p>“pension benefit credit” « droit à pension »</p>	<p>“pension benefit credit”, in relation to any person, means the aggregate value at a particular time of that person’s pension benefit and other benefits provided under a pension plan, calculated in prescribed manner;</p>	<p>« régime à cotisations négociées » Régime interentreprises qui prévoit au moins une disposition à prestations déterminées et dans le cadre duquel, d’une part, les cotisations de l’employeur participant sont limitées à la somme fixée conformément à un accord entre les employeurs participants, à une convention collective, à une loi ou à un règlement et, d’autre part, cette somme ne varie pas en fonction des critères et normes de solvabilité réglementaires visés au paragraphe 9(1) .</p>	<p>« régime à cotisations négociées » “negotiated contribution plan”</p>
<p>“pension fund” « fonds de pension »</p>	<p>“pension fund”, in relation to a pension plan, means a fund maintained to provide benefits under or related to the pension plan;</p>	<p>« régime agréé » Régime de pension dont l’agrément est constaté par certificat délivré par le surintendant au titre de la présente loi.</p>	<p>« régime agréé » “registered pension plan”</p>
<p>“pension plan” « régime de pension »</p>	<p>“pension plan” has the meaning assigned by subsection 4(2);</p>	<p>« régime à prestations déterminées » Régime de pension différent du régime à cotisations déterminées.</p>	<p>« régime à prestations déterminées » “defined benefit plan”</p>
<p>“pensionable age” « âge admissible »</p>	<p>“pensionable age”, in relation to a member, means the earliest age (taking into account the period of employment with the employer or the period of membership in the pension plan, if applicable) at which a pension benefit, other than a benefit in respect of a disability (as defined in the regulations), is payable to the member under the terms of the pension plan without the consent of the administrator and without reduction by reason of early retirement;</p>	<p>« régime de pension » S’entend au sens du paragraphe 4(2).</p>	<p>« régime de pension » “pension plan”</p>
<p>“plan year” « exercice du régime »</p>	<p>“plan year”, in respect of a pension plan, means a calendar year, unless otherwise specified in the plan;</p>	<p>« régime interentreprises » Régime de pension institué et géré pour les salariés de plusieurs employeurs qui y versent des cotisations fixées au titre d’un accord entre les employeurs participants, d’une convention collective, d’une loi ou d’un règlement, dans le cas où le régime prévoit des prestations de pension calculées en fonction des périodes d’emploi auprès de l’un ou de l’ensemble des employeurs participants. N’est toutefois pas visé le régime dont plus de quatre-vingt-quinze pour cent des participants sont des salariés d’employeurs participants lesquels sont dotés de la personnalité morale et appartiennent au même groupe au sens de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>.</p>	<p>« régime interentreprises » “multi-employer pension plan”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulation;</p>		
<p>“registered pension plan” « régime agréé »</p>	<p>“registered pension plan” means a pension plan that is registered and in respect of which a certificate of registration has been issued by the Superintendent under this Act;</p>		
<p>“retire” « retraite »</p>	<p>“retire” has the meaning assigned by subsection (3);</p>		
<p>“spouse” « époux »</p>	<p>“spouse”, in relation to an individual, includes a person who is party to a void or, in Quebec, null marriage with the individual;</p>		

	“standards for registration” [Repealed, 1998, c. 12, s. 1]	« retraite » S’entend au sens du paragraphe (3).	« retraite » “retire”
“Superintendent” « surintendant »	“Superintendent” means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to subsection 5(1) of the <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions Act</i> ;	« salariés » Les cadres sont compris parmi les salariés.	« salariés » “employee”
“surplus” « excédent »	“surplus” means the amount, determined in the prescribed manner, by which the assets of a pension plan exceed its liabilities;	« surintendant » Le surintendant des institutions financières, nommé aux termes du paragraphe 5(1) de la <i>Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières</i> .	« surintendant » “Superintendent”
“survivor” « survivant »	“survivor”, in relation to a member or former member, means  (a) if there is no person described in paragraph (b), the spouse of the member or former member at the time of the member’s or former member’s death, or  (b) a person who was the common-law partner of the member or former member at the time of the member’s or former member’s death;	« survivant » S’entend :  a) soit, en cas d’inapplication de l’alinéa b), de l’époux du participant actuel ou ancien au décès de celui-ci;  b) soit du conjoint de fait du participant actuel ou ancien au décès de celui-ci.	« survivant » “survivor”
“termination” « cessation »	“termination”, in relation to a pension plan, means the situations described in subsections 29(1), (2), (2.1) and (4.2);	« système d’information » Système utilisé pour créer, transmettre, recevoir, mettre en mémoire ou traiter de toute autre manière des documents électroniques.	« système d’information » “information system”
“variable benefit” « prestation variable »	“variable benefit” means a pension benefit payable in the form of a variable payment out of the pension fund;	« union de fait » Relation qui existe entre deux conjoints de fait.	« union de fait » “common-law partnership”
“winding-up” « liquidation »	“winding-up”, in relation to a pension plan, means the distribution of the assets of a pension plan that has been terminated;		
“workout agreement” « accord de sauvetage »	“workout agreement” means an agreement that establishes a funding schedule that has been approved by the Minister under section 29.3;		
“Year’s Maximum Pensionable Earnings” « maximum des gains annuels ouvrant droit à pension »	“Year’s Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the <i>Canada Pension Plan</i> .		
Cessation of membership in a pension plan	(2) For the purposes of this Act, a member of a pension plan shall be deemed to cease membership in the plan  (a) in the case of a multi-employer pension plan, when no contributions have been made in respect of that member by any of the participating employers for a period of twenty-four months, or such shorter period as is provided under the plan, and the member is not in receipt of an immediate pension benefit;	(2) Pour l’application de la présente loi, la participation d’un participant à un régime de pension est réputée prendre fin :  a) dans le cas d’un régime interentreprises, si aucun des employeurs participants n’a versé de cotisations pour le participant pendant vingt-quatre mois ou pendant la période inférieure prévue par le régime et si le service d’une prestation de pension immédiate n’a pas débuté en faveur du participant;	Fin de la participation

	<p>(b) in the case of any other pension plan, when the member's employment with the employer terminates and the member is not in receipt of an immediate pension benefit, whether or not contributions by the employer in respect of that member had ceased previously; or</p> <p>(c) in any other prescribed circumstance.</p>	<p>b) dans le cas de tout autre régime de pension, si le participant cesse d'occuper son emploi et si le service d'une prestation de pension immédiate n'a pas débuté en faveur du participant, que l'employeur ait ou non cessé auparavant de verser des cotisations pour lui;</p> <p>c) dans toutes autres circonstances prévues par règlement.</p>	
Meaning of "retire"	<p>(3) For the purposes of this Act, a member of a pension plan shall be deemed to retire on commencing to receive an immediate pension benefit, whether the member's employment has terminated or not.</p>	<p>(3) Pour l'application de la présente loi, un participant est réputé avoir pris sa retraite au moment où débute le service d'une prestation de pension immédiate, qu'il continue ou non d'occuper son emploi.</p>	Sens de « retraite »
How "spouse or common-law partner" to be read	<p>(4) Except in section 25, where a member or former member has a spouse from whom they are separated and a common-law partner with whom they are cohabiting, a reference to a "spouse or common-law partner" in respect of that member or former member means the common-law partner.</p>	<p>(4) Sauf à l'article 25, la mention de « époux ou conjoint de fait » relativement au participant actuel ou ancien qui est séparé de son époux et vit avec un conjoint de fait vaut mention du conjoint de fait.</p>	Interprétation
Negotiated contribution plan	<p>(5) Even though a pension plan — established as a negotiated contribution plan — is no longer a negotiated contribution plan because it has only one participating employer or more than 95% of its members are employed by participating employers who are incorporated and are affiliates within the meaning of the <i>Canada Business Corporations Act</i>, that pension plan is deemed to be a negotiated contribution plan for a period of one year after the day it is no longer a negotiated contribution plan, or for any longer period that may be specified by the Superintendent.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 2, c. 18 (3rd Supp.), s. 38; 1994, c. 24, s. 34(F); 1998, c. 12, s. 1; 2000, c. 12, s. 254; 2001, c. 34, s. 66; 2010, c. 12, ss. 1786, 1824(F), 1825(E), c. 25, s. 179.</p>	<p>(5) Est réputé demeurer un régime à cotisations négociées pour une période d'un an à compter de la date où il n'en est plus un, ou pour la période plus longue précisée par le surintendant, le régime de pension qui était un régime à cotisations négociées au moment de son institution mais qui n'en est plus un soit parce qu'il ne compte plus qu'un seul employeur participant, soit parce que plus de quatre-vingt-quinze pour cent des participants sont des salariés d'employeurs participants dotés de la personnalité morale et appartenant au même groupe au sens de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 2, ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 38; 1994, ch. 24, art. 34(F); 1998, ch. 12, art. 1; 2000, ch. 12, art. 254; 2001, ch. 34, art. 66; 2010, ch. 12, art. 1786, 1824(F) et 1825(A), ch. 25, art. 179.</p>	Régime à cotisations négociées
Pension plans may exceed minimum requirements	<p><b>3.</b> The requirements of this Act and the regulations shall not be construed as preventing the registration or operation of a pension plan containing provisions that are more advantageous to members of the plan, former members or potential members or their spouses, common-law partners, designated beneficiaries, estates or successions.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 3; 2000, c. 12, s. 255; 2010, c. 12, s. 1787.</p>	<p><b>3.</b> La présente loi et ses règlements n'ont pas pour effet d'empêcher l'agrément ou le fonctionnement d'un régime de pension comportant des dispositions plus avantageuses pour ses participants, anciens participants ou participants éventuels, leur époux ou conjoint de fait, leur bénéficiaire désigné ou leur succession.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 2000, ch. 12, art. 255; 2010, ch. 12, art. 1787.</p>	Régimes plus avantageux

APPLICATION OF ACT

APPLICATION DE LA LOI

Application of Act

4. (1) This Act applies in respect of pension plans.

4. (1) La présente loi s'applique relativement aux régimes de pension.

Application de la loi

Definition of "pension plan"

(2) In this Act, "pension plan" means a superannuation or other plan organized and administered to provide pension benefits to employees employed in included employment (and former employees) and to which the employer is required under or in accordance with the plan to contribute, whether or not provision is also made for other benefits or for benefits to other persons, and includes a supplemental pension plan, whether or not the employer is required to make contributions under or in accordance with the supplemental pension plan, but does not include

(2) Pour l'application de la présente loi, « régime de pension » s'entend d'un régime de retraite ou autre institué et géré en vue d'assurer des prestations de pension aux salariés occupant un emploi inclus ainsi qu'aux anciens salariés, que le régime prévoit ou non d'autres prestations ou le paiement de prestations à d'autres personnes, et au titre duquel et conformément auquel l'employeur est tenu d'y verser des cotisations; est assimilé à un régime de pension tout régime complémentaire, au titre duquel ou conformément auquel l'employeur est tenu d'y verser des cotisations, mais non :

Définition de « régime de pension »

(a) an employees' profit sharing plan or a deferred profit sharing plan as defined in sections 144 and 147, respectively, of the *Income Tax Act*;

a) les régimes de participation des employés aux bénéfices et les régimes de participation différée aux bénéfices au sens des articles 144 et 147 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(b) an arrangement to provide a "retiring allowance" as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*; or

b) les ententes en vue du versement d'une allocation de retraite au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(c) any other prescribed arrangement.

c) les autres ententes prévues par les règlements.

Definition of "supplemental pension plan"

(3) In subsection (2), "supplemental pension plan" means a pension plan for employees whose membership in another pension plan is a condition precedent to membership in the supplemental pension plan and that is an integral part of that other plan.

(3) Au paragraphe (2), « régime complémentaire » s'entend d'un régime de pension auquel les salariés ne peuvent adhérer que s'ils participent à un autre régime de pension, et qui fait partie intégrante de celui-ci.

Définition de « régime complémentaire »

Definition of "included employment"

(4) In this Act, "included employment" means employment, other than excepted employment, on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada, including, without restricting the generality of the foregoing,

(4) Pour l'application de la présente loi, « emploi inclus » s'entend de tout emploi, autre qu'un emploi exclu, lié ou rattaché à la mise en service d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité de compétence fédérale et lié notamment à :

Définition de « emploi inclus »

(a) any work, undertaking or business operated or carried on for or in connection with navigation and shipping, whether inland or maritime, including the operation of a ship and transportation by ship anywhere in Canada;

a) un ouvrage, une entreprise ou une activité exploitée relativement à la navigation et les expéditions par eau, intérieures ou maritimes, y compris la mise en service d'un navire et le transport par navire au Canada;

(b) any railway, canal, telegraph or other work or undertaking connecting a province with another province or extending beyond the limits of a province;

b) un chemin de fer, canal, télégraphe ou autre ouvrage ou entreprise reliant une ou plusieurs provinces ou s'étendant à l'extérieur d'une province;

(c) any line of steam or other ships connecting a province with another province or extending beyond the limits of a province;

(d) any ferry between a province and another province or between a province and a country other than Canada;

(e) any aerodrome, aircraft or line of air transportation;

(f) any radio broadcasting station;

(g) any bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*;

(h) any work, undertaking or business that, although wholly situated within a province, is before or after its execution declared by the Parliament of Canada to be for the general advantage of Canada or for the advantage of two or more provinces; and

(i) any work, undertaking or business outside the exclusive legislative authority of provincial legislatures, and any work, undertaking or business of a local or private nature in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut.

(5) In this Act, “excepted employment” means

(a) employment by Her Majesty in right of Canada; and

(b) any employment that is excepted from included employment by any regulation made under subsection (6).

(6) The Governor in Council may make regulations excepting from included employment

(a) employment by an agent of Her Majesty in right of Canada; and

(b) any other employment if the Governor in Council, on a report of the Minister, is satisfied that

(i) provision has been made for the coverage of employees employed in that employment under the terms of a pension plan that is organized and administered for the benefit primarily of employees employed in other than included employment and that is required to be registered under the law of a designated province, or

c) une ligne de navires à vapeur ou autres reliant une ou plusieurs provinces ou s’étendant au-delà des limites d’une province;

d) un traversier exploité entre une ou plusieurs provinces ou une province et un pays étranger;

e) un aéroport, un aéronef ou une ligne aérienne;

f) une station de radiodiffusion;

g) une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;

h) un ouvrage, une entreprise ou une activité que le Parlement déclare être à l’avantage général du Canada ou de plusieurs provinces même si l’ouvrage ou l’entreprise sont situés, ou l’activité est exercée, entièrement à l’intérieur d’une province;

i) un ouvrage, une entreprise ou autre activité qui ne relèvent pas de la compétence législative exclusive des provinces ou qui sont de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut.

(5) Pour l’application de la présente loi, « emploi exclu » s’entend de tout emploi :

a) occupé au service de Sa Majesté du chef du Canada;

b) exclu par les règlements pris en application du paragraphe (6).

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exclure des emplois inclus :

a) l’emploi d’un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada;

b) tout autre emploi, s’il est convaincu, sur le rapport du ministre :

(i) soit que des dispositions ont été prises en vue d’offrir aux salariés occupant un tel emploi la garantie d’un régime de pension institué et géré, essentiellement pour des salariés qui n’occupent pas un emploi inclus, et qui doit être agréé en application de la loi d’une province désignée,

(ii) soit, dans les autres cas, que l’exclusion est justifiée, compte tenu de l’existence d’autres ententes visant à protéger

Definition of “excepted employment”

Définition de « emploi exclu »

Idem

Idem

(ii) in any other case, the exception of that employment is warranted having regard to the existence of other arrangements for the safeguarding of any benefits that are or may become available to employees or other persons in respect of that employment, or having regard to such other circumstances as the Governor in Council deems relevant.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 4; 1993, c. 28, s. 78; 1999, c. 28, s. 172, c. 31, s. 244(F); 2002, c. 7, s. 226.

#### POWERS OF SUPERINTENDENT

Powers of Superintendent

**5.** (1) The Superintendent, under the direction of the Minister, has the control and supervision of the administration of this Act and has the powers conferred by this Act.

Information and studies

(2) The Superintendent may

(a) collect information to determine the extent to which inflation adjustments and other adjustments to pension benefits are provided;

(b) conduct studies, surveys and research programs and compile statistical and other information relating to pension plans and their operation;

(c) disclose information gathered under paragraph (a) or (b) or subsection 9.01(6) or filed under subsection 9.01(5) or section 10, 10.1 or 12 to any government agency or regulatory body; and

(d) collect information from a pension supervisory authority of a designated province and disclose information to that authority for the purposes of implementing a multilateral agreement.

Terms and conditions

(3) Any approval, authorization, consent or permission of the Superintendent given under this Act may be subject to terms and conditions.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 5; 1998, c. 12, s. 3; 2010, c. 12, s. 1788, c. 25, s. 180.

#### AGREEMENTS

Bilateral agreement

**6.** The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into a bilateral agreement with a designated province to

les prestations dont bénéficient ou pourront bénéficier des salariés ou d'autres personnes relativement à cet emploi, ou de toutes autres circonstances qu'il estime indiquées.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1993, ch. 28, art. 78; 1999, ch. 28, art. 172, ch. 31, art. 244(F); 2002, ch. 7, art. 226.

#### ATTRIBUTIONS DU SURINTENDANT

Attributions du surintendant

**5.** (1) Sous l'autorité du ministre, le surintendant est chargé de l'application de la présente loi et, à ce titre, dispose des pouvoirs qu'elle lui confère.

(2) Il peut notamment :

a) recueillir les renseignements permettant d'apprécier les révisions, en particulier celles liées à l'inflation, apportées aux prestations de pension;

b) procéder à des études, sondages ou recherches et recueillir des données statistiques ou autres relatives aux régimes de pension et à leur fonctionnement;

c) communiquer les renseignements recueillis en application des alinéas a) ou b) ou du paragraphe 9.01(6) ou déposés au titre du paragraphe 9.01(5) ou des articles 10, 10.1 ou 12 à tout organisme public, notamment un organisme de réglementation;

d) aux fins de mise en œuvre d'un accord multilatéral, recueillir des renseignements auprès de l'autorité de surveillance des pensions d'une province désignée et lui en communiquer.

Renseignements et études

(3) Il peut assortir de conditions tout agrément qu'il donne en vertu du paragraphe 9.2(10) et tout consentement, autorisation ou approbation qu'il donne en vertu de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1998, ch. 12, art. 3; 2010, ch. 12, art. 1788, ch. 25, art. 180.

#### ACCORDS

Conditions

**6.** Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure un accord bilatéral avec toute province désignée afin d'autoriser :

Accord bilatéral

(a) authorize the pension supervisory authority of that province to exercise any of the Superintendent's powers under this Act; and

(b) authorize the Superintendent to exercise any powers of that pension supervisory authority.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 6; 1998, c. 12, s. 4; 2010, c. 25, s. 181.

Multilateral agreement

**6.1** (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with two or more designated provinces respecting any matter relating to pension plans that are subject to the pension legislation of at least one designated province that is a party to the agreement.

Content of agreement

(2) A multilateral agreement may, among other things,

(a) limit the application of the pension legislation of a designated province that is a party to the agreement to a pension plan and adapt that legislation to that pension plan;

(b) limit the application of this Act and the regulations to a pension plan and adapt them to that pension plan;

(c) exempt a pension plan from the application of this Act and the regulations or the pension legislation of a designated province that is a party to the agreement;

(d) provide for the administration and enforcement of this Act, the regulations and the pension legislation of a designated province that is a party to the agreement;

(e) authorize a pension supervisory authority of a designated province that is a party to the agreement or the association referred to in section 6.4 to exercise any of the Superintendent's powers under this Act;

(f) authorize the Superintendent to exercise any powers of a pension supervisory authority of a designated province that is a party to the agreement or the association referred to in section 6.4;

(g) establish requirements — in addition to any other requirements under this Act, the regulations and the pension legislation of a designated province that is a party to the agreement — with respect to a pension plan, administrator or employer; and

a) l'autorité de surveillance des pensions de la province à exercer toute attribution que la présente loi confère au surintendant;

b) le surintendant à exercer toute attribution de cette autorité.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1998, ch. 12, art. 4; 2010, ch. 25, art. 181.

Accord multilatéral

**6.1** (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec plusieurs provinces désignées un accord concernant toute question liée aux régimes de pension qui sont assujettis à la législation sur les pensions d'au moins une province désignée qui est partie à l'accord.

Contenu

(2) L'accord multilatéral peut notamment :

a) restreindre l'application de la législation sur les pensions d'une province désignée qui est partie à l'accord à un régime de pension et adapter cette législation à ce régime;

b) restreindre l'application de la présente loi et des règlements à un régime de pension et les adapter à ce régime;

c) soustraire un régime de pension à l'application de la présente loi et des règlements ou à la législation sur les pensions d'une province désignée qui est partie à l'accord;

d) régir l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi, des règlements et de la législation sur les pensions de toute province désignée qui est partie à l'accord;

e) autoriser l'autorité de surveillance des pensions d'une province désignée qui est partie à l'accord ou l'association visée à l'article 6.4 à exercer toute attribution que la présente loi confère au surintendant;

f) autoriser le surintendant à exercer toute attribution de l'autorité de surveillance des pensions d'une province désignée qui est partie à l'accord ou de l'association visée à l'article 6.4;

g) établir des exigences à l'égard du régime de pension, de l'administrateur ou de l'employeur en sus des autres exigences imposées par la présente loi, les règlements et la législation sur les pensions de toute province désignée qui est partie à l'accord;

h) conférer des attributions au surintendant.

	(h) confer powers on the Superintendent.		
Tabling in Parliament	(3) The Minister must cause to be tabled in each House of Parliament every multilateral agreement.	(3) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement tout accord multilatéral.	Dépôt au Parlement
Publication — <i>Canada Gazette</i>	(4) The Minister must cause to be published in the <i>Canada Gazette</i>  (a) every multilateral agreement and a notice of the date on which the agreement comes into effect with respect to pension plans;  (b) every amendment to a multilateral agreement and a notice of the date on which the amendment comes into effect with respect to pension plans; and  (c) a notice of the effective date of the Government of Canada's withdrawal from the multilateral agreement or of the effective date of termination of that agreement, whichever comes first.	(4) Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> :  (a) l'accord multilatéral et un avis de la date de sa prise d'effet à l'égard des régimes de pension;  (b) toute modification apportée à l'accord multilatéral et un avis de la date de sa prise d'effet à l'égard des régimes de pension;  (c) un avis de la date de prise d'effet de la dénonciation, par le gouvernement du Canada, de l'accord multilatéral ou, si elle est antérieure, de sa résiliation.	Publication dans la <i>Gazette du Canada</i>
Publication — other	(5) In addition to the publishing requirements under subsection (4), the Minister must ensure that every multilateral agreement and every amendment to a multilateral agreement is accessible to the public through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.  2010, c. 25, s. 181.	(5) En plus de les faire publier dans la <i>Gazette du Canada</i> , le ministre veille à ce que l'accord multilatéral et toute modification apportée à celui-ci soient accessibles au public par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.  2010, ch. 25, art. 181.	Accessibilité
Force of law	<b>6.2</b> (1) The provisions of a multilateral agreement, other than those exempted from the application of this subsection by regulation, have the force of law during the period that the agreement is in effect with respect to pension plans and are enforceable during that period as if those provisions formed part of this Act.	<b>6.2</b> (1) Les dispositions de l'accord multilatéral — à l'exception de celles soustraites par règlement à l'application du présent paragraphe — ont force de loi pendant la période où l'accord s'applique à l'égard des régimes de pension et sont exécutoires, durant cette période, comme si elles faisaient partie de la présente loi.	Force de loi
Inconsistency with agreement	(2) The provisions of a multilateral agreement that have the force of law prevail over any provision of this Act and the regulations to the extent of any inconsistency or conflict between them.  2010, c. 25, s. 181.	(2) En cas d'incompatibilité, les dispositions de l'accord multilatéral qui ont force de loi l'emportent sur les dispositions de la présente loi et des règlements.  2010, ch. 25, art. 181.	Primauté de l'accord
Review by Federal Court	<b>6.3</b> (1) A decision of a pension supervisory authority of a designated province that is made under the authority of a multilateral agreement and that relates to the application of this Act or the regulations is deemed to be a decision of a federal board, commission or other tribunal, as defined in subsection 2(1) of the <i>Federal</i>	<b>6.3</b> (1) La décision de l'autorité de surveillance des pensions d'une province désignée qui est rendue au titre d'un accord multilatéral et qui porte sur l'application de la présente loi ou des règlements est assimilée à celle d'un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> et est susceptible de révision judiciaire au titre de cette loi.	Compétence de la Cour fédérale

*Courts Act*, and is subject to judicial review under that Act.

No review by  
Federal Court

(2) A decision of the Superintendent that is made under the authority of a multilateral agreement and that relates to the application of the pension legislation of a designated province is deemed to be a decision of the pension supervisory authority of that province and is not subject to judicial review under the *Federal Courts Act*.

2010, c. 25, s. 181.

Association of  
pension  
supervisory  
authorities

**6.4** The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with a designated province respecting the establishment and operation in Canada of an association of pension supervisory authorities.

2010, c. 25, s. 181.

#### ADMINISTRATION OF PENSION PLANS

Administrator

**7. (1)** The administrator of a pension plan shall be

(a) in the case of a multi-employer pension plan established under one or more collective agreements, a board of trustees or other similar body constituted in accordance with the terms of the plan or the collective agreement or agreements to manage the affairs of the plan;

(b) in the case of a multi-employer pension plan not described in paragraph (a), a pension committee constituted in accordance with the terms of the plan, subject to section 7.1, to manage the affairs of the plan; or

(c) in the case of a pension plan other than a multi-employer pension plan,

(i) the employer, or

(ii) if the plan is established under one or more collective agreements and the terms of the plan or the collective agreement or agreements to manage the affairs of the plan provide for the constitution of a board of trustees or other similar body, that body.

Administrator of  
simplified  
pension plan

(2) In the case of a simplified pension plan, the administrator of the pension plan shall be the prescribed person or body.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Suppl.), s. 7; 1998, c. 12, s. 5.

(2) La décision du surintendant qui est rendue au titre d'un accord multilatéral et qui porte sur l'application de la législation sur les pensions d'une province désignée est assimilée à celle de l'autorité de surveillance des pensions de cette province et n'est pas susceptible de révision judiciaire au titre de la *Loi sur les Cours fédérales*.

2010, ch. 25, art. 181.

Pas de  
compétence

**6.4** Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province désignée un accord concernant la création et le fonctionnement au Canada d'une association d'autorités de surveillance des pensions.

2010, ch. 25, art. 181.

Association  
d'autorités de  
surveillance des  
pensions

#### GESTION DES RÉGIMES DE PENSION

**7. (1)** L'administrateur d'un régime de pension est :

a) dans le cas d'un régime interentreprises institué en application d'une ou de plusieurs conventions collectives, l'organe de gestion constitué, conformément aux dispositions du régime de pension ou de cette ou ces conventions collectives, pour gérer le régime;

b) dans le cas de tout autre régime interentreprises, le comité des pensions constitué, conformément aux dispositions du régime de pension et à l'article 7.1, pour gérer le régime;

c) dans le cas de tout autre régime de pension, l'organe de gestion désigné dans le régime de pension ou dans la convention collective par les parties liées par une convention collective ou, à défaut, l'employeur.

Administrateur

(2) Toutefois, dans le cas d'un régime de pension simplifié, l'administrateur est la personne ou l'organe désigné par règlement.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1998, ch. 12, art. 5.

Administrateur  
du régime  
simplifié

Representative of members	<p><b>7.1</b> A pension committee must</p> <p>(a) if a majority of the pension plan members so requests, include a representative of the plan members; and</p> <p>(b) if the pension plan has fifty or more retired members and a majority of the retired members so requests, include a representative of the retired members.</p> <p>1998, c. 12, s. 5.</p>	<p><b>7.1</b> Le comité des pensions est composé de sorte que :</p> <p>a) à la demande de la majorité des participants, au moins un de ses membres les représente;</p> <p>b) si le régime comprend au moins cinquante participants retraités et que la majorité de ceux-ci le demandent, au moins un de ses membres les représente.</p> <p>1998, ch. 12, art. 5.</p>	Représentants au comité des pensions
Pension council	<p><b>7.2</b> (1) An employer who is the administrator of a pension plan may establish a pension council but, if the pension plan has fifty or more members and a majority of the members so requests, the employer shall establish a pension council.</p>	<p><b>7.2</b> (1) Si le régime de pension compte au moins cinquante participants et que la majorité de ceux-ci le demandent, l'employeur qui est l'administrateur constitue un conseil des pensions; la constitution du conseil est facultative dans les autres cas.</p>	Conseil des pensions
Representative of members	<p>(2) A pension council must include a representative of the pension plan members and, if the plan has fifty or more retired members and a majority of the retired members so requests, the council must include a representative of the retired members.</p>	<p>(2) Le conseil doit compter un représentant des participants et, si le régime comprend au moins cinquante participants retraités et que la majorité de ceux-ci le demandent, un représentant de ces derniers.</p>	Représentants au conseil
Functions of pension council	<p>(3) The functions of a pension council are the following:</p> <p>(a) to promote awareness and understanding of the pension plan among members and potential members;</p> <p>(b) to review, at least once every year, the financial, actuarial and administrative aspects of the plan;</p> <p>(c) to perform the prescribed administrative functions; and</p> <p>(d) to perform any other functions that are specified by the pension plan or the employer.</p>	<p>(3) Le conseil a les attributions suivantes :</p> <p>a) favoriser la connaissance et la compréhension du régime de pension chez les participants actuels et éventuels;</p> <p>b) examiner, au moins une fois par année, les aspects financiers, actuariels et administratifs du régime;</p> <p>c) exercer les attributions administratives réglementaires;</p> <p>d) exercer les attributions prévues par le régime de pension ou fixées par l'employeur.</p>	Attributions du conseil
Information	<p>(4) The employer shall provide a pension council with any information that is necessary to enable it to carry out its functions.</p> <p>1998, c. 12, s. 5.</p>	<p>(4) L'employeur doit fournir au conseil les renseignements nécessaires à l'exercice de ces attributions.</p> <p>1998, ch. 12, art. 5.</p>	Renseignements
Choosing representatives	<p><b>7.3</b> Pension plan members and retired members shall choose their representatives for the purposes of section 7.1 and subsection 7.2(2), directly or indirectly, in the prescribed manner.</p> <p>1998, c. 12, s. 5.</p>	<p><b>7.3</b> Les participants, retraités ou non, choisissent leurs représentants aux instances visées aux articles 7.1 et 7.2, directement ou indirectement, conformément aux modalités réglementaires.</p> <p>1998, ch. 12, art. 5.</p>	Choix des représentants
Duties of administrator	<p><b>7.4</b> (1) The administrator of a pension plan shall, in accordance with this Act and the regu-</p>	<p><b>7.4</b> (1) L'administrateur d'un régime de pension doit, conformément à la présente loi et</p>	Attributions de l'administrateur

	lations, administer the pension plan and the pension fund and file the required documents.	aux règlements, assurer la gestion du régime et du fonds de pension et déposer auprès du surintendant tous les documents requis.	
Employer to provide information	(2) An employer who is not the administrator of its pension plan shall provide the administrator with the information that is required by the administrator in order to comply with the terms of the plan and discharge the duties under subsection (1).	(2) L'employeur qui n'est pas l'administrateur du régime est tenu de fournir tous les renseignements exigés par l'administrateur pour que celui-ci puisse se conformer aux dispositions du régime et s'acquitter des attributions que lui confère le paragraphe (1).	Renseignements à fournir par l'employeur
Coordinates	(3) The administrator of a pension plan shall, within 30 days after being constituted or becoming the administrator, inform the Superintendent, in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, of  (a) the administrator's name and address; or (b) the names and addresses of the persons who together constitute the body that is the administrator.  The administrator shall inform the Superintendent, in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, of any change to that information within 30 days after the change.  1998, c. 12, s. 5; 2010, c. 25, s. 182.	(3) L'administrateur informe le surintendant, dans les trente jours suivant la date à laquelle il est devenu administrateur, soit de ses nom et adresse, soit des nom et adresse des personnes qui constituent l'organe de gestion; il l'informe de plus de tout changement de ces renseignements dans les trente jours qui suivent. Ces renseignements et changements sont fournis en la forme et de la manière que peut fixer le surintendant.  1998, ch. 12, art. 5; 2010, ch. 25, art. 182.	Coordonnées
Superintendent may require meeting	<b>7.5</b> (1) An administrator shall hold a meeting, within the period specified by the Superintendent, to consider any matters set out in a written notice from the Superintendent requiring the administrator to hold a meeting.	<b>7.5</b> (1) L'administrateur est tenu, sur demande écrite du surintendant, de convoquer, dans le délai fixé par celui-ci, une assemblée chargée d'examiner les points inscrits à l'ordre du jour joint à la demande.	Demande d'assemblées
Participation	(2) The Superintendent may  (a) participate in the meeting;  (b) require the administrator to invite members, former members or any other persons entitled to pension benefits under the pension plan to attend the meeting; and  (c) require any other interested persons to attend the meeting.  1998, c. 12, s. 5; 2010, c. 12, s. 1789.	(2) Le surintendant peut participer à l'assemblée et ordonner à toute autre personne intéressée d'y participer; il peut également ordonner à l'administrateur d'y inviter les participants, les anciens participants et les autres personnes qui ont droit à une prestation de pension au titre du régime de pension.  1998, ch. 12, art. 5; 2010, ch. 12, art. 1789.	Participation
Appointment of replacement administrator	<b>7.6</b> (1) If the administrator of a pension plan is insolvent or unable to act or the Superintendent is of the opinion that it is in the best interests of the members or former members, or any other persons entitled to pension benefits under the plan, that the administrator be removed, the Superintendent may remove the administrator and appoint a replacement administrator. A replacement administrator may recover their reasonable fees and expenses from the pension fund.	<b>7.6</b> (1) Si l'administrateur est insolvable ou est dans l'impossibilité d'agir, ou si le surintendant l'estime nécessaire dans l'intérêt des participants, des anciens participants ou de toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension, ce dernier peut remplacer l'administrateur par toute personne qu'il nomme à cette fin. Le remplaçant peut recouvrer sur le fonds de pension ses honoraires et dépenses, dans la mesure où ils sont raisonnables.	Nomination d'un nouvel administrateur

*Pension Benefits Standards, 1985 — May 2, 2012*

Notification	(2) The Superintendent must notify a replaced administrator of their removal as soon as feasible.	(2) Le surintendant notifie sa décision à l'administrateur remplacé dans les plus brefs délais.	Notification
Effect of replacement	(3) The replacement administrator is seized of the pension fund as of the date of the notification under subsection (2).	(3) La décision emporte transfert de la saisine du fonds de pension au profit du nouvel administrateur à la date de la notification.	Effet du remplacement
Notice	(4) If the whole of a pension plan is terminated, the replacement administrator must, on receiving approval of the termination report under subsection 29(10), give notice to the members, former members and any other persons who are entitled to pension benefits under the pension plan of the replacement administrator's intention to distribute the assets of the plan in accordance with the report.	(4) Si le régime de pension fait l'objet d'une cessation totale, le nouvel administrateur avise, dès l'approbation du rapport de cessation au titre du paragraphe 29(10), les participants, les anciens participants ainsi que toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de son intention de répartir l'actif du régime en conformité avec le rapport.	Avis
Publication	(5) The replacement administrator must publish the notice in the <i>Canada Gazette</i> and, except as otherwise directed by the Superintendent, once a week for two consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in each province.	(5) Il fait publier l'avis d'intention dans la <i>Gazette du Canada</i> et, sauf directives contraires du surintendant, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage publiés dans chaque province.	Publication
Subrogation	(6) The members, former members and any other persons who were entitled to pension benefits under the pension plan immediately before the appointment of the replacement administrator are subrogated to those rights and claims of the replacement administrator that the replacement administrator has elected in writing not to pursue. They may maintain an action in respect of those rights and claims in their own name.	(6) Les participants, les anciens participants ainsi que toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension avant la nomination du nouvel administrateur sont subrogés dans les droits et réclamations que celui-ci a choisis, par écrit, de ne pas faire valoir. Ils peuvent, pour faire valoir ces droits et réclamations, ester en justice sous leur propre nom.	Subrogation
Discharge	(7) The Superintendent may discharge the replacement administrator when the assets of the pension plan have been distributed in accordance with this Act and the regulations. 2010, c. 12, s. 1790.	(7) Le surintendant peut libérer le nouvel administrateur qui a réparti l'actif du régime de pension conformément à la présente loi et aux règlements. 2010, ch. 12, art. 1790.	Libération
Amounts to be held in trust	<b>8.</b> (1) An employer shall ensure, with respect to its pension plan, that the following amounts are kept separate and apart from the employer's own moneys, and the employer is deemed to hold the amounts referred to in paragraphs (a) to (c) in trust for members of the pension plan, former members, and any other persons entitled to pension benefits under the plan:  (a) the moneys in the pension fund,  (b) an amount equal to the aggregate of the following payments that have accrued to date:  (i) the prescribed payments, and	<b>8.</b> (1) L'employeur veille à ce que les montants suivants soient gardés séparément de ceux qui lui appartiennent et est réputé les détenir en fiducie pour les participants actuels ou anciens ainsi que pour toutes autres personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime :  a) les sommes versées au fonds;  b) le montant correspondant à la somme des paiements, accumulés à la date en cause, prévus par règlement ou par un accord de sauvetage;  c) les montants suivants qui n'ont pas été versés au fonds de pension :	Montants détenus en fiducie

*Normes de prestation de pension (1985) — 2 mai 2012*

	(ii) the payments that are required to be made under a workout agreement; and	(i) les montants déduits par l'employeur sur la rémunération des participants,	
	(c) all of the following amounts that have not been remitted to the pension fund:	(ii) les autres sommes que l'employeur doit au fonds de pension, notamment celles visées aux paragraphes 9.14(2) ou 29(6).	
	(i) amounts deducted by the employer from members' remuneration, and		
	(ii) other amounts due to the pension fund from the employer, including any amounts that are required to be paid under subsection 9.14(2) or 29(6).		
Where bankruptcy, etc., of employer	(2) In the event of any liquidation, assignment or bankruptcy of an employer, an amount equal to the amount that by subsection (1) is deemed to be held in trust shall be deemed to be separate from and form no part of the estate in liquidation, assignment or bankruptcy, whether or not that amount has in fact been kept separate and apart from the employer's own moneys or from the assets of the estate.	(2) En cas de liquidation, de cession des biens ou de faillite de l'employeur, un montant correspondant à celui censé détenu en fiducie, au titre du paragraphe (1), est réputé ne pas faire partie de la masse des biens assujettis à la procédure en cause, que l'employeur ait ou non gardé ce montant séparément de ceux qui lui appartiennent ou des actifs de la masse.	Faillite de l'employeur
Administration of pension plan and fund	(3) The administrator shall administer the pension plan and pension fund as a trustee for the employer, the members of the pension plan, former members, and any other persons entitled to pension benefits under the plan.	(3) L'administrateur du régime de pension gère le régime et le fonds de pension en qualité de fiduciaire de l'employeur, des participants, des anciens participants et de toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime.	Gestion du régime et du fonds
Standard of care	(4) In the administration of the pension plan and pension fund, the administrator shall exercise the degree of care that a person of ordinary prudence would exercise in dealing with the property of another person.	(4) L'administrateur doit agir, dans sa gestion, avec autant de prudence que le ferait une personne normale relativement aux biens d'autrui.	Qualité de gestion
Manner of investing assets	(4.1) The administrator shall invest the assets of a pension fund in accordance with the regulations and in a manner that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments of a pension fund.	(4.1) L'administrateur doit se conformer, en matière de placement de l'actif d'un fonds de pension, au règlement et adopter la pratique qu'une personne prudente suivrait dans la gestion d'un portefeuille de placements de fonds de pension.	Gestion en matière de placement de l'actif
Special knowledge or skill	(5) Without limiting the generality of subsection (4), an administrator who in fact possesses, or by reason of profession or business ought to possess, a particular level of knowledge or skill relevant to the administration of a pension plan or pension fund shall employ that particular level of knowledge or skill in the administration of the pension plan or pension fund.	(5) L'administrateur qui a ou devrait avoir, compte tenu de sa profession ou de son entreprise, des connaissances ou aptitudes utiles en l'occurrence est tenu de les mettre en œuvre dans la gestion du régime ou du fonds de pension.	Compétences
Administrator not liable	(5.1) An administrator is not liable for contravening subsection (4), (4.1) or (5) if the contravention occurred because the administrator relied in good faith on	(5.1) N'est pas engagée, aux termes des paragraphes (4), (4.1) ou (5), la responsabilité de l'administrateur qui s'appuie de bonne foi sur :	Immunité

	<p>(a) financial statements of the pension plan prepared by an accountant, or a written report of the auditor or auditors of the plan, that have been represented to the administrator as fairly reflecting the financial condition of the plan; or</p> <p>(b) a report of an accountant, an actuary, a lawyer, a notary or another professional person whose profession lends credibility to the report.</p>	<p>a) des états financiers préparés par un comptable ou un rapport écrit préparé par un vérificateur censés refléter fidèlement la situation du régime de pension;</p> <p>b) le rapport d'une personne dont la profession permet d'ajouter foi à sa déclaration, notamment l'actuaire, l'avocat, le notaire ou le comptable.</p>	
Conflict of interest	<p>(6) A person shall not accept an appointment to a body referred to in paragraph 7(1)(a) or (b) or subparagraph 7(1)(c)(ii) if there would be a material conflict of interest between that person's role as a member of that body and that person's role in any other capacity.</p>	<p>(6) Ne peut accepter de faire partie de l'organe de gestion ou du comité des pensions visés au paragraphe 7(1) la personne dont la présence à ce poste créerait un conflit d'intérêts sérieux.</p>	Conflit d'intérêts
Not a conflict of interest	<p>(6.1) For the purposes of subsection (6), merely being entitled to a pension benefit or having an interest in a pension benefit credit does not constitute a conflict of interest.</p>	<p>(6.1) Pour l'application du paragraphe (6), le seul fait d'avoir droit à une prestation de pension ou d'être titulaire d'un droit à pension ne constitue pas un conflit d'intérêts sérieux.</p>	Absence de conflit d'intérêts
Eliminating conflict of interest	<p>(7) A person described in subsection (6) shall, within ninety days after becoming aware that a material conflict of interest exists,</p> <p>(a) eliminate that conflict of interest; or</p> <p>(b) resign as a member of that body.</p>	<p>(7) Le membre, visé au paragraphe (6), qui constate l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux doit, dans les quatre-vingt-dix jours suivant le moment où il en constate l'existence :</p> <p>a) soit y mettre fin;</p> <p>b) soit se démettre de ses fonctions.</p>	Suppression du conflit d'intérêts
Validity of documents	<p>(8) A document issued by a board of trustees or other similar body or a pension committee is valid notwithstanding a material conflict of interest of a member thereof.</p>	<p>(8) Les documents émis par l'organe de gestion ou le comité des pensions sont valides malgré l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux mettant en cause un de ses membres.</p>	Validité des documents
Removal of member	<p>(9) If a person contravenes subsection (6) or (7), the Superintendent or any other interested person may apply to a court of competent jurisdiction for an order that that person be replaced, and the court may make an order on such terms as it considers appropriate.</p>	<p>(9) Le tribunal compétent peut, à la demande du surintendant ou de tout autre intéressé, ordonner, selon les modalités qu'il estime indiquées, le remplacement de la personne qu'il juge en conflit d'intérêts sérieux.</p>	Révocation du membre
Other conflicts of interest	<p>(10) If there is a material conflict of interest between the role of an employer who is an administrator, or the role of the administrator of a simplified pension plan, and their role in any other capacity, the administrator</p> <p>(a) shall, within thirty days after becoming aware that a material conflict of interest exists, declare that conflict of interest to the pension council or to the members of the pension plan; and</p> <p>(b) shall act in the best interests of the members of the pension plan.</p>	<p>(10) L'employeur qui est l'administrateur et qui se trouve dans un conflit d'intérêts sérieux entre les fonctions qu'il exerce à ce double titre de même que l'administrateur d'un régime de pension simplifié qui, en raison des fonctions qu'il occupe par ailleurs, se trouve dans un tel conflit doivent :</p> <p>a) faire part du conflit au conseil des pensions ou aux participants du régime de pension dans les trente jours suivant le moment où ils en constatent l'existence;</p>	Autre conflit d'intérêts

		b) agir de façon à servir les intérêts des participants.	
Court order	(11) If an administrator contravenes subsection (10), a court of competent jurisdiction may, on application by the Superintendent or any other interested person, make any order on such terms as the court considers appropriate.  R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 8; 1998, c. 12, s. 6; 2010, c. 12, s. 1791.	(11) En cas de contravention au paragraphe (10), le tribunal compétent peut, à la demande du surintendant ou de tout autre intéressé, rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée en l'espèce.  L.R. (1985), ch. 32 (2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1998, ch. 12, art. 6; 2010, ch. 12, art. 1791.	Ordonnance du tribunal
<b>FUNDING AND SURPLUS</b>		<b>CAPITALISATION ET EXCÉDENT</b>	
REQUIRED FUNDING		CAPITALISATION REQUISE	
Funding of pension plan	<b>9. (1)</b> A pension plan shall be funded in accordance with the prescribed tests and standards for solvency.	<b>9. (1)</b> Le régime de pension doit être capitalisé conformément aux critères et normes de solvabilité réglementaires.	Capitalisation
Payments by employer	(1.1) In respect of a pension plan that is not a multi-employer pension plan, the employer shall pay into the pension fund all amounts required to meet the prescribed tests and standards for solvency.	(1.1) L'employeur est tenu, dans le cas d'un régime de pension qui n'est pas un régime interentreprises, de verser au fonds de pension toutes les sommes nécessaires pour satisfaire aux critères et normes de solvabilité réglementaires.	Paiements par l'employeur
Multi-employer pension plan	(1.2) In respect of a multi-employer pension plan, each participating employer shall pay into the pension fund all contributions that they are required to pay under an agreement between participating employers or a collective agreement, statute or regulation.	(1.2) Dans le cas d'un régime interentreprises, l'employeur participant est tenu de verser au fonds de pension les cotisations que lui impose tout accord entre employeurs participants, toute convention collective, toute loi ou tout règlement.	Régimes interentreprises
Actuarial reports	(2) In the case of an actuarial report required under subsection 12(2), if the Superintendent is of the opinion that the report has not been prepared  (a) on the basis of actuarial assumptions or methods that are adequate and appropriate, and  (b) in accordance with the standards of practice adopted by the Canadian Institute of Actuaries, except as otherwise specified by the Superintendent,  the Superintendent shall notify the administrator in writing of this opinion and shall direct the administrator to cause the appropriate changes to be made to the report, and the administrator shall forthwith comply with such a direction.	(2) Le surintendant est tenu, s'il est d'avis qu'un rapport actuariel exigé par le paragraphe 12(2) n'a pas été établi en conformité avec l'un ou l'autre des éléments ci-après, d'informer par écrit l'administrateur de son avis et de lui enjoindre de faire effectuer les changements voulus:  a) les hypothèses et les méthodes actuarielles adéquates et appropriées;  b) les normes de pratique de l'Institut canadien des actuaires, sauf indication contraire du surintendant.  Le cas échéant, l'administrateur doit se conformer sans délai à cette directive.	Rapports actuariels
Amended report	(3) A pension plan shall be funded in accordance with the report referred to in subsection (2) as amended pursuant to any direction of the Superintendent under that subsection.	(3) Le régime de pension doit être capitalisé en conformité avec le rapport visé au paragraphe (2) et modifié, le cas échéant, selon les directives du surintendant.	Rapport modifié

*Pension Benefits Standards, 1985 — May 2, 2012*

	(4) to (6) [Repealed, 1998, c. 12, s. 8] R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 9; 1998, c. 12, s. 8; 2010, c. 12, s. 1793.	(4) à (6) [Abrogés, 1998, ch. 12, art. 8] L.R. (1985), ch. 32 (2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1998, ch. 12, art. 8; 2010, ch. 12, art. 1793.	
Designation of actuary	<b>9.01</b> (1) If the Superintendent is of the opinion that it is in the best interests of the members or former members, or any other persons entitled to pension benefits under a pension plan, the Superintendent may designate an actuary to prepare, in accordance with subsection 12(3.1), an actuarial report or a termination report required under subsection 12(2) or 29(9), respectively, and to provide the administrator with the report within the period specified by the Superintendent.	<b>9.01</b> (1) Le surintendant peut, s'il l'estime dans l'intérêt des participants, des anciens participants ou de toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension, désigner un actuaire qu'il charge d'établir, conformément au paragraphe 12(3.1), le rapport actuariel ou le rapport de cessation exigés par les paragraphes 12(2) et 29(9) respectivement et de le remettre à l'administrateur dans le délai qu'il fixe.	Désignation d'un actuaire
Notification	(2) The Superintendent must notify the administrator in writing of the designation. If the administrator is not the employer, the administrator must notify the employer in writing.	(2) Le surintendant avise l'administrateur par écrit de la désignation. Ce dernier, s'il n'est pas l'employeur, avise celui-ci par écrit.	Avis à l'administrateur
Obligation to provide information	(3) The administrator and employer must, if requested to do so, provide the designated actuary with any information in their possession or control that the designated actuary considers necessary for the preparation of the report.	(3) L'administrateur et l'employeur sont tenus de fournir à l'actuaire désigné, à sa demande, les renseignements à leur disposition que celui-ci estime nécessaires pour établir le rapport.	Obligation de fournir des renseignements
Comments on draft report	(4) Before finalizing the report, the designated actuary must provide the administrator with a copy of the draft report and give the administrator an opportunity to submit comments.	(4) Avant de terminer son rapport, l'actuaire désigné adresse son projet de rapport à l'administrateur et lui donne la possibilité de présenter des observations.	Observations sur le projet de rapport
Report to be filed	(5) The administrator must file with the Superintendent the report prepared by the designated actuary within the period specified by the Superintendent.	(5) L'administrateur dépose auprès du surintendant, dans le délai que celui-ci fixe, le rapport de l'actuaire désigné.	Dépôt du rapport
Power of Superintendent	(6) If the administrator fails to file the report within the specified period, the Superintendent may require the designated actuary to provide a copy of the report.	(6) Le surintendant peut ordonner à l'actuaire désigné de lui remettre copie du rapport si l'administrateur ne l'a pas déposé dans le délai fixé.	Pouvoir du surintendant
Replacement report	(7) If the administrator has already filed the report in respect of which an actuary is designated, subsection 9(2) does not apply to that report and the designated actuary's report replaces it.	(7) Si l'administrateur a déjà déposé le rapport visé par la désignation, le paragraphe 9(2) ne s'applique pas à l'égard du rapport déjà déposé et le rapport de l'actuaire désigné remplace celui-ci.	Remplacement
Funding of pension plan	(8) A pension plan must be funded in accordance with the report prepared by the designated actuary, once the report has been filed under subsection (5) or provided to the Superintendent under subsection (6).	(8) Le régime de pension est capitalisé en conformité avec le rapport de l'actuaire désigné, une fois que le rapport a été déposé auprès du surintendant en application du paragraphe (5) ou lui a été remis en application du paragraphe (6).	Capitalisation
Fees and expenses	(9) The administrator must pay out of the pension fund the reasonable fees and expenses	(9) L'administrateur paie, sur le fonds de pension, les honoraires et les dépenses raison-	Honoraires et dépenses

	of the designated actuary that are associated with the preparation of the report. 2010, c. 12, s. 1794.	nables de l'actuaire désigné qui sont liés à l'établissement du rapport. 2010, ch. 12, art. 1794.	
Notification of remittance	<b>9.1</b> (1) The administrator of a pension plan must notify in writing the trustee or custodian of the pension fund of all amounts that are to be remitted to the pension fund and the expected date of the remittance.	<b>9.1</b> (1) L'administrateur notifie au fiduciaire ou dépositaire du fonds de pension la date et le montant de tout versement éventuel au fonds de pension.	Notification au fiduciaire ou dépositaire
Effect of late remittance	(2) If a payment to a pension fund is not remitted within 30 days after the date referred to in subsection (1),  (a) the administrator of the pension plan must immediately notify the Superintendent; and  (b) a trustee or custodian of the pension fund must, if the administrator is the employer, immediately notify the Superintendent.	(2) L'administrateur et, si l'employeur est l'administrateur, le fiduciaire ou dépositaire du fonds de pension notifient sans délai au surintendant tout versement au fonds de pension qui n'est pas effectué dans les trente jours suivant la date fixée dans la notification visée au paragraphe (1).	Notification au surintendant
Content	(3) The Superintendent may direct the form and content of any notice referred to in subsection (2) as well as the manner of providing that notice.  1998, c. 12, s. 9; 2010, c. 25, s. 184.	(3) Le surintendant peut fixer le contenu et la forme de la notification visée au paragraphe (2) ainsi que la façon de la donner.  1998, ch. 12, art. 9; 2010, ch. 25, art. 184.	Contenu
LETTERS OF CREDIT		LETTRES DE CRÉDIT	
Letters of credit	<b>9.11</b> (1) Subject to the regulations, an employer may provide a trustee with, or transfer to a trust, a letter of credit made out to the trustee for the benefit of the pension plan, instead of paying into the pension fund an amount that is required to be paid under subsection 9(1.1).	<b>9.11</b> (1) Sous réserve des règlements, l'employeur peut, au lieu de verser une somme au fonds de pension en application du paragraphe 9(1.1), transférer à une fiducie une lettre de crédit établie au nom du fiduciaire en faveur du régime de pension ou confier à un fiduciaire une telle lettre de crédit.	Lettres de crédit
Copy to administrator	(2) As soon as feasible after the letter of credit is issued, the employer must provide the administrator with a copy of it.	(2) Il remet copie de la lettre de crédit à l'administrateur dans les meilleurs délais après son émission.	Copie à l'administrateur
Deductions from remuneration	(3) The employer may not obtain a letter of credit in respect of an amount that it has deducted from members' remuneration.	(3) La lettre de crédit ne peut tenir lieu de versement au fonds de pension d'une somme que l'employeur a déduite de la rémunération des participants.	Déductions de la rémunération
Non-application	(4) Subsection (1) does not apply in respect of a pension plan that has been terminated in whole.  2010, c. 12, s. 1795.	(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du régime de pension qui a fait l'objet d'une cessation totale.  2010, ch. 12, art. 1795.	Non-application
Duty of employer	<b>9.12</b> The employer must ensure that the letter of credit and the trust agreement comply with this Act and the regulations and must, at any intervals or times and in the form that the Superintendent directs, provide the Superinten-	<b>9.12</b> L'employeur veille à ce que la lettre de crédit et l'acte de fiducie soient conformes à la présente loi et aux règlements. Il fournit au surintendant et à l'administrateur une attestation	Obligation de l'employeur

	<p>dent and the administrator with a written statement confirming that compliance. 2010, c. 12, s. 1795.</p>	<p>écrite de cette conformité à tout intervalle ou moment et en la forme fixés par le surintendant. 2010, ch. 12, art. 1795.</p>	
Obligation of trustee	<p><b>9.13</b> (1) The trustee must hold the letter of credit in trust for the pension plan.</p>	<p><b>9.13</b> (1) Le fiduciaire détient la lettre de crédit en fiducie pour le régime de pension.</p>	Obligation du fiduciaire
Disclosure	<p>(2) The trustee must file with the Superintendent any information in respect of a letter of credit that the Superintendent requires at any intervals or times that the Superintendent directs.</p>	<p>(2) Il dépose auprès du surintendant les renseignements relatifs aux lettres de crédit exigés par celui-ci, à tout intervalle ou moment fixé par ce dernier.</p>	Communication
No liability	<p>(3) No civil action lies against the trustee for having, in good faith and in accordance with the regulations, on the direction of the employer, allowed the letter of credit to be cancelled or its face value to be reduced. 2010, c. 12, s. 1795.</p>	<p>(3) Il bénéficie de l'immunité judiciaire en matière civile relativement au fait d'avoir permis de bonne foi et conformément aux règlements, à la demande de l'employeur, l'annulation de la lettre de crédit ou la réduction de sa valeur nominale. 2010, ch. 12, art. 1795.</p>	Immunité du fiduciaire
Demand for payment	<p><b>9.14</b> (1) In the prescribed circumstances, the trustee must make a demand to the issuer for payment into the pension fund of an amount equal to the face value of the letter of credit.</p>	<p><b>9.14</b> (1) Dans les circonstances réglementaires, le fiduciaire demande à l'émetteur de verser au fonds de pension une somme égale à la valeur nominale de la lettre de crédit.</p>	Demande de paiement
Payment by employer	<p>(2) If the issuer fails to honour the letter of credit, the employer must pay an amount equal to its face value into the pension fund without delay.</p>	<p>(2) L'employeur verse sans délai au fonds de pension une somme égale à la valeur nominale de la lettre de crédit si celle-ci n'est pas honorée par l'émetteur.</p>	Paiement par l'employeur
Non-application of subsection 8(1)	<p>(3) Subsection 8(1) does not apply to an amount in respect of which the employer has obtained a letter of credit unless the issuer fails to honour the letter of credit.</p>	<p>(3) Le paragraphe 8(1) ne s'applique à la somme dont la lettre de crédit tient lieu de paiement que si cette dernière n'est pas honorée par l'émetteur.</p>	Fiducie
Bankruptcy, etc., of employer	<p>(4) In the event of any liquidation, assignment or bankruptcy of the employer, an amount equal to the amount of a letter of credit that has not been honoured by the issuer is deemed to be separate from and form no part of the estate in liquidation, assignment or bankruptcy. 2010, c. 12, s. 1795.</p>	<p>(4) En cas de liquidation, de cession des biens ou de faillite de l'employeur, une somme égale à celle dont la lettre de crédit tient lieu de paiement, si celle-ci n'est pas honorée par l'émetteur, est réputée ne pas faire partie de la masse des biens assujettis à la procédure en cause. 2010, ch. 12, art. 1795.</p>	Faillite de l'employeur
Costs	<p><b>9.15</b> The costs that are associated with obtaining, holding, amending or cancelling a letter of credit may not be paid out of the pension fund. 2010, c. 12, s. 1795.</p>	<p><b>9.15</b> Les coûts liés à l'obtention, à la détention, à la modification ou à l'annulation de la lettre de crédit ne peuvent être payés sur le fonds de pension. 2010, ch. 12, art. 1795.</p>	Coûts
	CROWN CORPORATIONS	SOCIÉTÉS D'ÉTAT	
Reduction of payments	<p><b>9.16</b> If the employer is a Crown corporation, a payment that it is required to make under subsection 9(1.1) may be reduced, provided the payment does not relate to any amount that the employer has deducted from members' remuneration.</p>	<p><b>9.16</b> Les sommes que toute société d'État est tenue de verser au fonds de pension en application du paragraphe 9(1.1), à l'exception de celles qu'elle a déduites de la rémunération des</p>	Réduction

neration and the prescribed conditions have been met.

2010, c. 12, s. 1795.

SURPLUS

**9.2** (1) If an actuarial report prepared by a designated actuary or filed under subsection 12(2) indicates that there is a surplus, no part of that surplus may be refunded to the employer unless

- (a) the employer establishes that
  - (i) it is entitled to the surplus, or part of it, under the pension plan, or
  - (ii) it has a claim to the surplus, or part of it, under this section;
- (b) the requirements of the regulations made under paragraph 39(1)(h.1) are met; and
- (c) the Superintendent consents to the refund.

(2) In deciding whether to consent to a refund, the Superintendent shall recognize the claim of the employer to the surplus, or part of it, established under this section.

(3) An employer has a claim to the surplus, or part of it, if, after being notified of the employer's proposal for a refund of that surplus or part of it, at least two thirds of the persons in each of the following categories notify the employer that they consent to the proposal:

- (a) members of the pension plan; and
- (b) former members of the plan and any other persons within a prescribed class.

(4) Subject to subsection (5), if more than one half but fewer than two thirds of the persons in each of the categories referred to in subsection (3) consented to the proposal, the employer may, or if the whole of the pension plan is terminated shall, submit the proposal to arbitration. The employer shall notify the Superintendent, in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, and the persons in those categories if the proposal is to be submitted to arbitration.

(5) The employer's claim to the surplus, or part of it, shall be submitted to arbitration within 18 months after the termination of the whole

participants, peuvent être réduites si les conditions réglementaires sont remplies.

2010, ch. 12, art. 1795.

EXCÉDENT

**9.2** (1) Le paiement à l'employeur de tout ou partie de l'excédent figurant dans le rapport actuariel établi par un actuaire désigné ou déposé en application du paragraphe 12(2) est subordonné :

- a) à la justification par l'employeur :
  - (i) soit de son droit à tout ou partie de l'excédent au titre du régime de pension,
  - (ii) soit de sa réclamation, en vertu du présent article, concernant tout ou partie de l'excédent;
- b) à l'observation du règlement pris au titre de l'alinéa 39(1)h.1);
- c) au consentement du surintendant.

(2) Pour déterminer s'il doit consentir au remboursement, le surintendant ne peut remettre en question la réclamation concernant tout ou partie de l'excédent établie par l'employeur au titre du présent article.

(3) L'employeur a une réclamation concernant tout ou partie de l'excédent si, après avoir été informés de son intention, au moins les deux tiers des membres de chacun des groupes suivants lui notifient leur consentement :

- a) les participants;
- b) les participants anciens et les autres personnes qui entrent dans les catégories prévues par règlement.

(4) Si plus de la moitié mais moins des deux tiers des membres de chacun des groupes visés au paragraphe (3) ont donné leur consentement, l'employeur peut ou doit, selon que l'on se trouve avant ou après la cessation totale du régime de pension, soumettre la question à l'arbitrage. Il en informe dans tous les cas le surintendant, en la forme et de la manière que ce dernier peut fixer, et les personnes faisant partie de ces groupes.

(5) L'employeur soumet toutefois à l'arbitrage sa réclamation concernant tout ou partie de l'excédent dans les dix-huit mois suivant la cessation totale du régime de pension, ou dans

Refund of surplus to the employer

Consent to surplus

Claim to surplus

Submission to arbitration

Liquidation of employer

Paiement de l'excédent

Consentement à l'excédent

Réclamation à l'excédent

Arbitrage

Liquidation de l'employeur

of the pension plan, or any longer period specified by the Superintendent, if

- (a) the employer has not established a claim to the surplus; and
- (b) the employer is in the process of being liquidated.

The employer shall notify the Superintendent, in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, and the persons in the categories referred to in subsection (3) that the claim is to be submitted to arbitration.

(6) If a proposal or claim is submitted to arbitration, the employer and all interested persons are deemed to have agreed to have the employer's claim determined by the arbitration.

(7) The arbitrator shall be chosen by the employer and the persons in the categories set out in subsection (3). If they cannot agree on an arbitrator within the prescribed period, the Superintendent shall choose the arbitrator.

(8) The arbitrator is not bound by any legal or technical rules of evidence in conducting any matter that comes before the arbitrator, and shall deal with it as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit.

(9) An arbitrator may retain any experts that the arbitrator considers necessary.

(10) Subject to the provisions of the pension plan, the parties to an arbitration shall pay its costs in the amount, subject to the approval of the Superintendent, and in the proportion that the arbitrator determines.

(11) The arbitrator shall issue a written decision with reasons, file them with the Superintendent within ten days after issuing them and make them available for inspection by any interested person.

(12) In respect of a claim submitted to arbitration under subsection (5), the arbitrator may impose a scheme of division of the surplus, or of part of it, between the parties to the arbitration.

(13) An arbitrator's decision is final and binding on the parties and on any other person affected by it.

le délai plus long que précise le surintendant, si les conditions ci-après sont réunies :

- a) il n'a pas établi de réclamation concernant l'excédent;
- b) il est en liquidation.

Il en informe le surintendant, en la forme et de la manière que ce dernier peut fixer, et les personnes faisant partie des groupes visés au paragraphe (3).

(6) Si l'employeur soumet la proposition ou la réclamation à l'arbitrage, l'employeur et toutes les personnes intéressées sont réputées avoir consenti à ce que la réclamation de l'employeur soit tranchée par l'arbitre.

(7) L'arbitre est désigné par l'employeur et les personnes visées au paragraphe (3); en cas de désaccord au terme du délai prévu par règlement, la désignation est faite par le surintendant.

(8) L'arbitre n'est pas lié par les règles juridiques ou techniques applicables en matière de preuve lors de l'arbitrage. Dans la mesure où les circonstances, l'équité et la justice naturelle le permettent, il lui appartient d'agir rapidement et sans formalités.

(9) L'arbitre peut, s'il l'estime nécessaire, retenir les services d'un expert.

(10) Sous réserve des dispositions du régime de pension, l'arbitre détermine le montant des frais d'arbitrage — sous réserve de l'agrément du surintendant — et leur répartition entre les parties.

(11) L'arbitre rend sa sentence par écrit, motifs à l'appui, la communique au surintendant dans les dix jours et la met à la disposition de qui veut en prendre connaissance.

(12) Dans le cas d'un arbitrage découlant de l'application du paragraphe (5), l'arbitre peut imposer un régime de répartition de la totalité ou de partie de l'excédent entre les parties.

(13) La sentence arbitrale est définitive et lie les parties et quiconque est touché par elle.

Deemed agreement

Présomption de consentement

Choice of arbitrator

Arbitre

Arbitration

Attributions de l'arbitre

Retention of experts

Expertise

Costs of arbitration

Frais d'arbitrage

Issuance of decision

Sentence arbitrale

Scheme of division

Régime de répartition

Decision binding

Effet de la sentence

Notification to unions	<p>(14) All notifications to unionized members under this section must also be made to the executive of their union.</p>	<p>(14) Toute notification à un participant syndiqué au titre du présent article est faite également aux dirigeants du syndicat en cause.</p>	Syndicats
Union represents members	<p>(15) Unless otherwise provided by the relevant collective agreement, the executive of a union shall represent its members, other than former members of the plan, for the purposes of this section.</p> <p>1998, c. 12, s. 9; 2001, c. 34, s. 67(F); 2010, c. 12, s. 1796, c. 25, s. 185.</p>	<p>(15) Pour l'application du présent article, la décision des dirigeants d'un syndicat s'impose, à défaut de disposition contraire dans la convention collective, aux participants membres de ce syndicat, à l'exclusion des participants anciens.</p> <p>1998, ch. 12, art. 9; 2001, ch. 34, art. 67(F); 2010, ch. 12, art. 1796, ch. 25, art. 185.</p>	Décision des dirigeants
<b>REGISTRATION OF PENSION PLANS</b>		<b>AGRÈMENT</b>	
Duty of administrator to file documents	<p><b>10.</b> (1) The administrator of a pension plan shall file with the Superintendent, within 60 days after the plan is established and in the form and manner, if any, that the Superintendent directs,</p> <p>(a) a copy of the plan;</p> <p>(b) a copy of every document that creates or supports the plan or the pension fund; and</p> <p>(c) a declaration signed by the administrator that the plan complies with this Act and the regulations.</p>	<p><b>10.</b> (1) Dans les soixante jours suivant l'institution d'un régime de pension, l'administrateur dépose auprès du surintendant, en la forme et de la manière que ce dernier peut fixer :</p> <p>a) le texte du régime;</p> <p>b) copie de tout document constitutif ou à l'appui du régime ou du fonds de pension;</p> <p>c) un certificat signé par lui attestant que le régime est conforme à la présente loi et aux règlements.</p>	Dépôt des documents
Registration of pension plan	<p>(2) Subject to subsection (3), the Superintendent shall register a pension plan and issue a certificate of registration in respect of the plan if the administrator has filed the documents under subsection (1).</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant agréé le régime de pension et délivre le certificat correspondant sur réception des documents.</p>	Agrément
Refusal to register	<p>(3) The Superintendent may refuse to register a pension plan if the plan does not comply with this Act or the regulations.</p>	<p>(3) Le surintendant peut refuser l'agrément lorsque le régime de pension n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements.</p>	Refus du surintendant
Notification	<p>(4) If the Superintendent refuses to register a pension plan, the Superintendent shall notify the administrator of the particulars of the non-compliance.</p>	<p>(4) Il informe l'administrateur des motifs de la non-conformité.</p>	Avis de la décision
Administration of plan prohibited	<p>(5) An administrator shall not administer a pension plan before complying with subsection (1) and shall, while the plan remains in force, ensure that it complies with this Act and the regulations.</p>	<p>(5) L'administrateur ne peut gérer le régime que s'il a rempli son obligation au titre du paragraphe (1), et il est tenu de s'assurer, pendant sa durée de validité, de la conformité du régime.</p>	Obligations de l'administrateur
Treatment of surplus	<p>(6) Every pension plan that is filed for registration must provide for the use of surplus during the continuation of the plan and on its termination.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Suppl.), s. 10; 1998, c. 12, s. 10; 2010, c. 25, s. 186.</p>	<p>(6) Le régime déposé pour agrément doit prévoir le mode d'utilisation de tout excédent tant en cours de validité qu'à sa cessation.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1998, ch. 12, art. 10; 2010, ch. 25, art. 186.</p>	Excédent

Filing of amendments	<p><b>10.1</b> (1) The administrator of a pension plan must file with the Superintendent, within 60 days after an amendment is made to any document referred to in subsection 10(1), in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, a copy of the amendment and a declaration, signed by the administrator that the plan as amended complies with this Act and the regulations.</p>	<p><b>10.1</b> (1) Dans les soixante jours suivant la modification d'un document visé au paragraphe 10(1), l'administrateur la dépose auprès du surintendant accompagnée d'un certificat signé par lui attestant que le régime de pension modifié est conforme à la présente loi et aux règlements. La modification et le certificat sont déposés en la forme et de la manière que peut fixer le surintendant.</p>	Dépôt des modifications
Void amendments	<p>(2) Unless the Superintendent authorizes the amendment, an amendment is void or, in Quebec, null if</p> <p>(a) it would have the effect of reducing</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) pension benefits accrued before the date of the amendment or pension benefit credits relating to pension benefits accrued before the date of the amendment, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) an immediate or deferred pension benefit to which a member, former member or any other person was entitled before the date of the amendment;</p> <p>(b) the solvency ratio of the pension plan would fall below the prescribed solvency ratio level;</p> <p>(c) the amendment would reduce the solvency ratio of the pension plan and the solvency ratio would be below the prescribed solvency ratio level once the amendment is made; or</p> <p>(d) the solvency ratio of the pension plan is below the prescribed solvency ratio level and the amendment would increase pension benefits or pension benefit credits.</p> <p>1998, c. 12, s. 10; 2010, c. 12, s. 1797, c. 25, s. 187.</p>	<p>(2) Sauf autorisation du surintendant, est nulle la modification qui, selon le cas :</p> <p>a) aurait pour effet de réduire soit le droit à pension relatif à la prestation de pension accumulée avant la date de la modification ou la prestation de pension, elle-même accumulée avant cette date, soit la prestation de pension immédiate ou différée à laquelle un participant, un ancien participant ou toute autre personne avait droit avant cette date;</p> <p>b) entraînerait le ratio de solvabilité du régime en deçà du seuil de solvabilité réglementaire;</p> <p>c) réduirait le ratio de solvabilité du régime dans les cas où ce ratio serait, une fois la modification apportée, inférieur au seuil de solvabilité réglementaire;</p> <p>d) accroîtrait un droit à pension ou une prestation de pension, si le ratio de solvabilité du régime est inférieur au seuil de solvabilité réglementaire.</p> <p>1998, ch. 12, art. 10; 2010, ch. 12, art. 1797, ch. 25, art. 187.</p>	Nullité
Negotiated contribution plans	<p><b>10.11</b> The administrator of a negotiated contribution plan may, subject to section 10.1 and despite the terms of the pension plan, make an amendment to any document referred to in paragraph 10(1)(a) or (b) that has the effect of reducing pension benefits or pension benefit credits.</p> <p>2010, c. 12, s. 1798, c. 25, s. 188.</p>	<p><b>10.11</b> L'administrateur d'un régime à cotisations négociées peut, sous réserve de l'article 10.1 et malgré les dispositions du régime, apporter toute modification aux documents visés aux alinéas 10(1)a) ou b) qui a pour effet de réduire les droits à pension ou les prestations de pension.</p> <p>2010, ch. 12, art. 1798, ch. 25, art. 188.</p>	Régime à cotisations négociées
<b>TRANSFER OF FUNDS</b>		<b>TRANSFERT DE FONDS</b>	
No transfer without permission	<p><b>10.2</b> Subject to section 26, the administrator may transfer or permit the transfer of any part of the assets of the pension plan that relate to defined benefit provisions to another pension plan, including a pension plan to which this Act</p>	<p><b>10.2</b> Sous réserve de l'article 26, l'administrateur ne peut, sans le consentement du surintendant, effectuer le transfert d'éléments de l'actif du régime de pension liés à une disposi-</p>	Consentement préalable au transfert

does not apply, only with the Superintendent's permission.

1998, c. 12, s. 10; 2010, c. 12, s. 1799.

Designated entity

**10.3** (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, designate an entity, as defined in section 2 of the *Bank Act*, for the purposes, among others, of receiving and holding the pension benefit credit of any person who cannot be located, as well as the assets of a pension plan relating to that credit, and of disbursing that credit in a lump sum.

Transfer

(2) The administrator of a pension plan may transfer to the designated entity the pension benefit credit of any person who cannot be located, as well as the assets of a pension plan relating to that credit.

If transfer impairs solvency

(3) However, the administrator of a pension plan must obtain the consent of the Superintendent to transfer pension benefit credits and assets to the designated entity if, in the Superintendent's opinion, the transfer would impair the solvency of the pension fund.

Transfer to Her Majesty

(4) A designated entity that holds, for the prescribed period of time, the assets relating to the pension benefit credit of a person who cannot be located, must transfer those assets to Her Majesty in right of Canada.

Limitation period or prescription

(5) Upon transfer of assets to Her Majesty in right of Canada, a claim to the pension benefit credit associated with those assets can no longer be made.

2010, c. 25, s. 189.

#### SEPARATE PENSION PLAN

Establishment of separate pension plan

**10.4** (1) The Superintendent may direct the administrator of a pension plan that is subject to the pension legislation of more than one jurisdiction to

(a) establish a separate pension plan for members employed in included employment, former members who were employed in included employment and any survivors of those members or former members; and

(b) transfer assets and liabilities relating to the members and former members of the separate pension plan, as well as to any survivors of those members or former members, from the original pension plan to the separate pension plan.

tion à prestations déterminées vers un autre régime, assujéti ou non à la présente loi.

1998, ch. 12, art. 10; 2010, ch. 12, art. 1799.

Entité désignée

**10.3** (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, désigner une entité, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, chargée, notamment, de recevoir et de détenir les droits à pension de personnes introuvables ainsi que les actifs du régime de pension liés à ces droits, et de payer, en une somme forfaitaire, de tels droits.

Transfert

(2) L'administrateur peut transférer à l'entité désignée les droits à pension de personnes introuvables ainsi que les actifs du régime de pension liés à ces droits.

Transfert nuisible à la solvabilité

(3) L'administrateur obtient toutefois le consentement du surintendant pour transférer des droits à pension et des actifs à l'entité désignée, si, de l'avis de ce dernier, le transfert risque de porter atteinte à la solvabilité du fonds de pension.

Transfert à Sa Majesté

(4) L'entité désignée transfère à Sa Majesté du chef du Canada les actifs liés au droit à pension de la personne introuvable après les avoir détenus durant la période réglementaire.

Prescription

(5) Toute demande de paiement du droit à pension de la personne introuvable est prescrite une fois effectué le transfert, à Sa Majesté du chef du Canada, des actifs liés à ce droit.

2010, ch. 25, art. 189.

#### RÉGIME DISTINCT

Institution d'un régime distinct

**10.4** (1) Le surintendant peut ordonner à l'administrateur d'un régime de pension qui est assujéti à la législation sur les pensions de plus d'une autorité législative :

a) d'instituer un régime de pension distinct pour les participants occupant un emploi inclus, les anciens participants en ayant occupé un et les survivants de ces participants et anciens participants;

b) de transférer du régime de pension initial au régime de pension distinct l'actif et le passif liés aux participants et anciens participants du régime de pension distinct et à leurs survivants.

Comparable plan	<p>(2) A separate pension plan must be comparable, in the opinion of the Superintendent, to the original pension plan.</p> <p>2010, c. 25, s. 189.</p>	<p>(2) Le régime distinct doit être, de l'avis du surintendant, comparable au régime initial.</p> <p>2010, ch. 25, art. 189.</p>	Régime comparable
DIRECTIONS OF COMPLIANCE		DIRECTIVES	
Superintendent's directions to administrators	<p><b>11.</b> (1) If, in the opinion of the Superintendent, an administrator, an employer or any person is, in respect of a pension plan, committing or about to commit an act, or pursuing or about to pursue any course of conduct, that is contrary to safe and sound financial or business practices, the Superintendent may direct the administrator, employer or other person to</p> <p>(a) cease or refrain from committing the act or pursuing the course of conduct; and</p> <p>(b) perform such acts as in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.</p>	<p><b>11.</b> (1) S'il est d'avis qu'un administrateur, un employeur ou toute autre personne est en train ou sur le point, relativement à un régime de pension, de commettre un acte ou d'adopter une attitude contraires aux bonnes pratiques du commerce, le surintendant peut lui enjoindre d'y mettre un terme, de s'en abstenir ou de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.</p>	Pratiques douteuses
Directions in the case of non-compliance	<p>(2) If, in the opinion of the Superintendent, a pension plan does not comply with this Act or the regulations or is not being administered in accordance with this Act, the regulations or the plan, the Superintendent may direct the administrator, the employer or any person to</p> <p>(a) cease or refrain from committing the act or pursuing the course of conduct that constitutes the non-compliance; and</p> <p>(b) perform such acts as in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.</p>	<p>(2) S'il estime qu'un régime de pension ou la gestion de celui-ci n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements, ou que cette gestion n'est pas conforme au régime, le surintendant peut enjoindre à l'administrateur, à l'employeur ou à toute autre personne de prendre les mesures visées au paragraphe (1) pour en assurer la conformité.</p>	Non-conformité
Opportunity for representations	<p>(3) Subject to subsection (4), no direction shall be issued under subsection (1) or (2) unless the Superintendent gives the administrator, employer or other person a reasonable opportunity to make written representations.</p>	<p>(3) Sous réserve du paragraphe (4), le surintendant ne peut prendre la directive visée au paragraphe (1) ou (2) sans donner à l'administrateur, à l'employeur ou à toute autre personne la possibilité de présenter par écrit ses observations à cet égard.</p>	Observations
Temporary direction	<p>(4) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the interests of the members, former members or any other persons entitled to pension benefits under the pension plan, the Superintendent may make a direction with respect to the matters referred to in subsection (1) or (2) that has effect for a period of not more than 15 days.</p>	<p>(4) Lorsque, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt des participants, des anciens participants ou de toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension, le surintendant peut prendre la directive visée au paragraphe (1) ou (2) pour une période d'au plus quinze jours.</p>	Directive provisoire
Continued effect	<p>(5) A temporary direction under subsection (4) continues to have effect after the expiry of</p>	<p>(5) La directive ainsi prise reste en vigueur après l'expiration des quinze jours si aucune</p>	Directive reste en vigueur

the fifteen day period referred to in that subsection if no representations are made to the Superintendent within that period or, if representations have been made, the Superintendent notifies the administrator, employer or other person that the Superintendent is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the direction.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 11; 1998, c. 12, s. 10; 2010, c. 12, s. 1800.

Revocation of registration

**11.1** The Superintendent may revoke the registration and cancel the certificate of registration in respect of a pension plan if the administrator of the plan does not comply with a direction under section 11 within sixty days, or such longer period as the Superintendent may determine, after being informed by the Superintendent of the failure to comply. The Superintendent shall notify the administrator of the measures taken, including the date of the revocation and cancellation.

1998, c. 12, s. 10.

observation n'a été présentée dans ce délai ou si le surintendant avise l'administrateur, l'employeur ou toute autre personne qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de la directive.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1998, ch. 12, art. 10; 2010, ch. 12, art. 1800.

Révocation

**11.1** Le surintendant peut révoquer l'agrément du régime et annuler le certificat correspondant si l'administrateur ne se conforme pas aux directives dans les soixante jours suivant la notification du défaut ou dans tout délai supérieur qu'il peut accorder; il l'informe, le cas échéant, des mesures prises ainsi que de la date de la révocation et de l'annulation.

1998, ch. 12, art. 10.

## GENERAL REQUIREMENTS

### DUTY TO PROVIDE INFORMATION

Annual reporting requirements

**12.** (1) The administrator of a pension plan shall file with the Superintendent — annually or at any other intervals or times that the Superintendent directs — an information return relating to that pension plan, containing the prescribed information.

Actuarial reports, financial statements and other information

(2) The administrator of a pension plan shall file with the Superintendent actuarial reports, financial statements, and any other information required by or under the regulations at any intervals or times that the Superintendent directs.

Employer

(3) The employer shall file with the Superintendent any information required by or under the regulations at any intervals or times that the Superintendent directs.

Actuarial reports and financial statements

(3.1) Except as otherwise specified by the Superintendent,

(a) the actuarial reports must be prepared in accordance with the standards of practice adopted by the Canadian Institute of Actuaries; and

(b) the financial statements must be prepared in accordance with generally accepted

## OBLIGATIONS GÉNÉRALES

### OBLIGATION EN MATIÈRE DE RENSEIGNEMENTS

Rapports annuels

**12.** (1) L'administrateur d'un régime de pension dépose auprès du surintendant, annuellement ou à tout autre intervalle ou moment fixé par ce dernier, un état relatif au régime contenant les renseignements réglementaires.

Rapports actuariels, états financiers et renseignements

(2) Il dépose également auprès du surintendant les rapports actuariels, les états financiers ainsi que tous autres renseignements exigés par les règlements ou en application de ceux-ci, à tout intervalle ou moment fixé par le surintendant.

Employeur

(3) L'employeur dépose auprès du surintendant les renseignements exigés par les règlements ou en application de ceux-ci, à tout intervalle ou moment fixé par celui-ci.

Principes comptables

(3.1) Sauf indication contraire du surintendant, les rapports actuariels et les états financiers sont établis :

a) dans le premier cas, selon les normes de pratique de l'Institut canadien des actuaires;

b) dans le deuxième cas, selon les principes comptables généralement reconnus, principa-

accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

lement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.

Form and manner of filings and time limit

(4) Every document required to be filed under this section shall be filed in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, and unless otherwise directed by the Superintendent, within six months after the end of the plan year to which the document relates.

(4) Les documents visés au présent article sont déposés en la forme et de la manière que peut fixer le surintendant et, sauf directives contraires de celui-ci, dans les six mois suivant la fin de l'exercice du régime auquel ils se rapportent.

Délai et modalités

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 12; 1998, c. 12, s. 12; 2010, c. 12, s. 1801, c. 25, s. 190.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1998, ch. 12, art. 12; 2010, ch. 12, art. 1801, ch. 25, art. 190.

Information to members

**13.** The administrator of a pension plan must provide the members, former members and any other persons entitled to pension benefits under the plan with any information that the Superintendent specifies, at the time and in the manner specified by the Superintendent.

**13.** L'administrateur remet, selon les modalités que le surintendant fixe, aux participants, aux anciens participants et à toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension les renseignements que le surintendant précise.

Renseignements

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 13; 1998, c. 12, s. 13; 2010, c. 12, s. 1802.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 1998, ch. 12, art. 13; 2010, ch. 12, art. 1802.

#### ELIGIBILITY FOR MEMBERSHIP

#### CONDITIONS DE PARTICIPATION

Eligibility (full-time employees)

**14.** (1) Each employee who is engaged to work on a full-time basis for an employer and is a member of a class of employees for which a pension plan is provided by that employer shall be eligible to become a member of that pension plan on and after

**14.** (1) Tout salarié dont le contrat prévoit qu'il travaille à temps plein pour un employeur et qui appartient à une catégorie de salariés en faveur de laquelle l'employeur offre un régime de pension a le droit d'adhérer au régime à compter du jour où :

Salariés à temps plein

(a) the day on which the employee completes twenty-four months of continuous employment with the employer, in the case of a pension plan other than a multi-employer pension plan; or

a) dans le cas d'un régime autre qu'un régime interentreprises, il compte vingt-quatre mois d'emploi continu auprès de l'employeur;

(b) in the case of a multi-employer pension plan, the day on which both the following requirements have been fulfilled, namely,

b) dans le cas d'un régime interentreprises, il satisfait aux deux exigences suivantes :

(i) twenty-four months have elapsed since the employee was first employed with a participating employer, and

(i) vingt-quatre mois se sont écoulés depuis qu'il a été embauché pour la première fois par un des employeurs participants,

(ii) the employee has earned, in respect of employment with the participating employers, at least thirty-five per cent of the Year's Maximum Pensionable Earnings in each of two consecutive calendar years after December 31, 1984, or has fulfilled an alternative requirement that, in the Superintendent's opinion, is reasonably equivalent.

(ii) il a gagné, relativement à son emploi auprès des employeurs participants, au moins trente-cinq pour cent du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension au cours de chacune de deux années civiles consécutives postérieures au 31 décembre 1984, ou a satisfait à toute autre condition estimée à peu près équivalente par le surintendant.

Optional provision

(2) Notwithstanding subsection (1), a pension plan may provide, in respect of employees who are engaged to work on a full-time basis,

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un régime de pension peut prévoir la participation obligatoire à celui-ci des salariés dont le contrat

Disposition optionnelle

that membership in the plan is compulsory, except for employees who, because of their religious beliefs, object to becoming members of the plan.

prévoit qu'ils travaillent à temps plein, sauf de ceux qui s'y opposent en raison de leurs croyances religieuses.

Eligibility (part-time employees)

**15.** (1) Subject to regulations made under subsection (5), where a pension plan is provided for members of a class of employees who are engaged to work on a full-time basis for an employer, each employee who is engaged to work on a part-time basis for that employer and is a member of that class of employees shall be eligible to become a member of that pension plan on and after the day on which both the following requirements have been fulfilled, namely,

**15.** (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (5), dans le cas où un régime de pension est offert à une catégorie de salariés dont le contrat prévoit qu'ils travaillent à temps plein pour un employeur, chaque salarié dont le contrat prévoit qu'il travaille à temps partiel pour cet employeur et qui appartient à la même catégorie a le droit d'adhérer au régime à compter du jour où il satisfait aux deux exigences suivantes :

Admissibilité : salariés à temps partiel

(a) either

(i) the employee completes twenty-four months of continuous employment with the employer, or

(ii) in the case of a multi-employer pension plan, twenty-four months have elapsed since the employee was first employed with a participating employer; and

(b) the employee has earned, in respect of employment with the employer (or participating employers, in the case of a multi-employer pension plan), at least thirty-five per cent of the Year's Maximum Pensionable Earnings in each of two consecutive calendar years after December 31, 1984, or has fulfilled an alternative requirement that, in the Superintendent's opinion, is reasonably equivalent.

a) il compte vingt-quatre mois d'emploi continu auprès de l'employeur ou, dans le cas d'un régime interentreprises, vingt-quatre mois se sont écoulés depuis qu'il a été embauché pour la première fois par un des employeurs participants;

b) il a gagné, relativement à son emploi auprès de l'employeur ou des employeurs participants, s'il s'agit d'un régime interentreprises, au moins trente-cinq pour cent du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension au cours de chacune de deux années civiles consécutives postérieures au 31 décembre 1984, ou a satisfait à une autre condition estimée à peu près équivalente par le surintendant.

Alternative: separate plan

(2) An administrator may meet the requirements of subsection (1) by providing a separate pension plan for employees who are engaged to work on a part-time basis that, in the opinion of the Superintendent, is reasonably comparable, on balance, to the plan covering the employees who are engaged to work on a full-time basis.

(2) L'administrateur peut satisfaire aux exigences du paragraphe (1) en offrant aux salariés dont le contrat prévoit qu'ils travaillent à temps partiel un régime distinct qui, de l'avis du surintendant, se compare assez bien au régime offert aux salariés dont le contrat prévoit qu'ils travaillent à temps plein.

Option : régime distinct

Drop in income

(3) An employee who is engaged to work on a part-time basis, is a member of a pension plan and is employed continuously shall not cease to be a member of the plan by reason only of having earned less than thirty-five per cent of the Year's Maximum Pensionable Earnings in a calendar year.

(3) Le salarié dont le contrat prévoit qu'il travaille à temps partiel, qui participe à un régime de pension et qui travaille de façon continue ne cesse pas de participer au régime du seul fait qu'il a gagné, dans une année civile, moins de trente-cinq pour cent du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension.

Diminution de revenu

Optional provision

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), a pension plan may provide, in respect of em-

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), un régime de pension peut prévoir la participa-

Disposition optionnelle

employees who are engaged to work on a part-time basis, that membership in the plan is compulsory, except for employees who, because of their religious beliefs, object to becoming members of the plan.

tion obligatoire à celui-ci des salariés dont le contrat de travail prévoit qu'ils travaillent à temps partiel, sauf de ceux qui s'y opposent en raison de leurs croyances religieuses.

Regulations altering subsection (1) requirement

(5) The Governor in Council may make regulations, in relation to one or more pension plans or to all pension plans, deeming subparagraphs (1)(a)(i) and (ii) to read as if the references therein to "twenty-four months" were references to such longer period as is prescribed and deeming paragraph (1)(b) to read as if the reference therein to "thirty-five per cent" were a reference to such lower percentage, including zero, as is prescribed.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlements pris relativement à certains régimes de pension ou à l'ensemble de ceux-ci, permettre à leur égard que les mentions de « vingt-quatre mois », à l'alinéa (1)a), et de « au moins trente-cinq pour cent », à l'alinéa (1)b), équivalent respectivement aux mentions « d'une période supérieure réglementaire » et « d'un pourcentage réglementaire inférieur y compris zéro pour cent ».

Règlements modifiant les exigences d'admissibilité

ENTITLEMENT TO IMMEDIATE PENSION BENEFIT

DROIT À UNE PRESTATION DE PENSION IMMÉDIATE

Entitlement at pensionable age

**16.** (1) A pension plan shall provide that each member is entitled to an immediate pension benefit on attaining pensionable age.

**16.** (1) Un régime de pension doit prévoir que chaque participant a droit à une prestation de pension immédiate dès qu'il atteint l'âge admissible.

Âge admissible

Early retirement

(2) Notwithstanding the pensionable age specified by a pension plan, members and former members of the plan shall be eligible, commencing ten years before pensionable age, to receive an immediate pension benefit based on the period of employment and salary up to the actual retirement date, but a plan is not required to provide an immediate pension benefit commencing earlier than ten years before pensionable age.

(2) Malgré l'âge admissible prévu par un régime de pension, les participants actuels ou anciens ont droit, à compter de dix ans avant l'âge admissible, à une prestation de pension immédiate, qui tient compte de leur période d'emploi et de leur rémunération jusqu'au jour de leur retraite effective, mais aucun régime n'est tenu de prévoir l'exercice d'une telle option antérieurement à ces dix ans.

Retraite anticipée

Minimum period of membership

(3) A pension plan may require a minimum period of membership, not exceeding two years, in order for a member to be eligible to receive an immediate pension benefit.

(3) Un régime de pension peut assujettir le droit à une prestation de pension immédiate à une participation minimale d'au plus deux ans au régime.

Période minimale de participation

Pension reduced

(4) An immediate pension benefit that commences before pensionable age pursuant to subsection (2) may be reduced, provided that its actuarial present value is not less than the aggregate of

(4) La prestation de pension immédiate visée au paragraphe (2) peut être réduite à la condition que sa valeur actuarielle du moment soit au moins égale à la somme de :

Réduction de la pension

(a) the actuarial present value of the pension that would have been payable commencing at pensionable age, and

a) la valeur actuarielle, à ce moment, de la pension qui aurait été payable à compter de l'âge admissible;

(b) the actuarial present value of any other benefit to which the member would have been entitled had the member remained a member of the pension plan until pensionable age.

b) la valeur actuarielle, à ce moment, de toute autre prestation à laquelle le participant aurait eu droit s'il avait maintenu sa participation jusqu'à l'âge admissible.

Employment after pensionable age	<p>(5) Where a pension plan provides generally that a member's period of employment or the member's salary during that period, or both, affect the member's pension benefit, it shall provide that, where a member continues employment after attaining pensionable age and is not receiving a pension benefit in respect of employment with the current employer, the member's period of employment after pensionable age or the member's salary during that period, or both, as the case may be, shall be taken into account in calculating the member's pension benefit, subject to any term of the pension plan</p> <p>(a) fixing a maximum number of years of employment that can be taken into account under the plan for purposes of determining the pension benefit; or</p> <p>(b) fixing a maximum amount of the pension benefit.</p>	<p>(5) Un régime de pension qui prévoit, d'une façon générale, que la période d'emploi d'un participant ou sa rémunération durant cette période, ou les deux, influent sur ses prestations de pension doit également prévoir l'application de ces facteurs relativement à la période postérieure à l'âge admissible, pour le calcul de ses prestations de pension, s'il continue à travailler après l'âge admissible sans recevoir de prestations de pension, relativement à l'emploi qu'il occupe auprès de l'employeur actuel, sous réserve des dispositions du régime fixant :</p> <p>a) le nombre maximal d'années d'emploi dont il peut être tenu compte pour la détermination des prestations de pension;</p> <p>b) le montant maximal des prestations de pension.</p>	Emploi après l'âge admissible
Variable amount	<p>(6) A pension plan may provide that a member or former member may elect to receive an immediate pension benefit the amount of which</p> <p>(a) is varied by reference to the amount of any pension payable under</p> <p>(i) the <i>Old Age Security Act</i>, and</p> <p>(ii) either the <i>Canada Pension Plan</i> or a provincial pension plan as defined in section 3 of the <i>Canada Pension Plan</i>; or</p> <p>(b) is varied on any other basis approved by the Superintendent.</p>	<p>(6) Un régime de pension peut prévoir le droit du participant actuel ou ancien de choisir de recevoir une prestation de pension immédiate dont le montant varie :</p> <p>a) en fonction de la pension payable au titre :</p> <p>(i) de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i>,</p> <p>(ii) du <i>Régime de pensions du Canada</i> ou d'un régime de pension provincial au sens de l'article 3 du <i>Régime de pensions du Canada</i>;</p> <p>b) suivant tout autre critère approuvé par le surintendant.</p>	Montant variable
<b>PHASED RETIREMENT BENEFIT</b>		<b>PRESTATION DE RETRAITE PROGRESSIVE</b>	
Definitions	<p><b>16.1</b> (1) The following definitions apply in this section.</p> <p>“phased retirement benefit” means a pension benefit that is equal to a portion of the immediate pension benefit to which a person is entitled under subsection 16(1) or which they are eligible to receive under subsection 16(2).</p> <p>“phased retirement period” means the period in respect of which the phased retirement benefit is to be paid.</p>	<p><b>16.1</b> (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«période de retraite progressive» Période pour laquelle la prestation de retraite progressive est à verser.</p> <p>«prestation de retraite progressive» Prestation de pension dont le montant correspond à une partie du montant de la prestation de pension immédiate à laquelle une personne a droit au titre des paragraphes 16(1) ou (2).</p>	Définitions
“phased retirement benefit” « prestation de retraite progressive »			« période de retraite progressive » “phased retirement period”
“phased retirement period” « période de retraite progressive »			« prestation de retraite progressive » “phased retirement benefit”

Phased retirement benefit	(2) A pension plan may provide for the payment of a phased retirement benefit.	(2) Le régime de pension peut prévoir le versement de prestations de retraite progressive.	Prestation de retraite progressive
Conditions	<p>(3) A phased retirement benefit is only to be paid to a person if</p> <p>(a) the person enters into a written agreement with an employer who contributes to the pension plan from which the phased retirement benefit is to be paid, or with a prescribed administrator, that evidences their consent to its payment;</p> <p>(b) in the case of a person who was receiving a joint and survivor pension benefit prior to the phased retirement period, the person's spouse or common-law partner who would receive that joint and survivor pension benefit on the death of the person consents in the prescribed form to the cessation of the payment of the joint and survivor pension benefit;</p> <p>(c) the employer provides a copy of the agreement referred to in paragraph (a) to the administrator of the pension plan from which the phased retirement benefit is to be paid;</p> <p>(d) the person accrues a pension benefit during the phased retirement period under circumstances to which subsection 8503(19) of the <i>Income Tax Regulations</i> applies; and</p> <p>(e) the whole of the pension plan from which the phased retirement benefit is to be paid has not been terminated.</p>	<p>(3) Il ne peut être versé de prestation de retraite progressive que si les conditions ci-après sont remplies :</p> <p>a) la personne conclut, par écrit, une entente faisant état du consentement au versement de la prestation de retraite progressive avec l'employeur versant des cotisations au régime de pension au titre duquel la prestation est à verser ou avec un administrateur visé par règlement;</p> <p>b) dans le cas où elle reçoit une prestation réversible avant le début de la période de retraite progressive, son époux ou conjoint de fait qui recevrait une telle prestation à son décès consent, en la forme réglementaire, à la cessation du versement de la prestation réversible;</p> <p>c) l'employeur fournit copie de l'entente visée à l'alinéa a) à l'administrateur du régime de pension au titre duquel la prestation de retraite progressive est à verser;</p> <p>d) la personne accumule, au cours de la période de retraite progressive, des prestations de pension dans les circonstances où le paragraphe 8503(19) du <i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i> s'applique;</p> <p>e) il n'y a pas eu cessation totale du régime de pension au titre duquel la prestation de retraite progressive est à verser.</p>	Conditions
Rules — during phased retirement period	<p>(4) During a phased retirement period</p> <p>(a) the person is deemed to be a member;</p> <p>(b) subsection 2(3) does not apply and the person is deemed not to be receiving an immediate pension benefit;</p> <p>(c) the administrator of the pension plan from which the phased retirement benefit is to be paid shall not pay the immediate pension benefit to which the person would otherwise be entitled under subsection 16(1) or which they would otherwise be eligible to receive under subsection 16(2);</p> <p>(d) paragraph 18(1)(b) and subsections 36(1) and (4) do not apply to an agreement or arrangement that may be entered into for the payment of the phased retirement benefit;</p>	<p>(4) Les règles ci-après s'appliquent pendant la période de retraite progressive :</p> <p>a) la personne est réputée avoir le statut de participant;</p> <p>b) le paragraphe 2(3) ne s'applique pas et elle est réputée ne pas recevoir de prestation de pension immédiate;</p> <p>c) l'administrateur du régime de pension au titre duquel la prestation de retraite progressive est à verser ne peut pas verser la prestation de pension immédiate à laquelle la personne aurait droit au titre des paragraphes 16(1) ou (2);</p> <p>d) l'alinéa 18(1)(b) et les paragraphes 36(1) et (4) ne s'appliquent pas à l'entente ou à</p>	Règles applicables pendant la période de retraite progressive

(e) section 21 does not apply to the calculation of the phased retirement benefit;

(f) section 22 does not apply to the phased retirement benefit; and

(g) in the case of a person who, prior to the phased retirement period, was receiving an immediate pension benefit from the pension plan from which the phased retirement benefit is to be paid, the administrator of that pension plan shall not pay the immediate pension benefit and an election that was made under subsection 22(5) is void or, in Quebec, null unless it was made under provincial property law within the meaning of subsection 25(1).

Rules — after  
phased  
retirement  
period

(5) At the end of a phased retirement period

(a) the pension benefit accrued during the phased retirement period is to be treated as vested without regard to conditions as to age, period of membership in the pension plan or period of employment;

(b) the immediate pension benefit to which the person is entitled under subsection 16(1) or which they are eligible to receive under subsection 16(2) is, unless otherwise prescribed, to be calculated without regard to the amount of the phased retirement benefit received;

(c) an election under subsection 22(5) that is void or, in Quebec, null under paragraph (4)(g) remains void or, in Quebec, null;

(d) subsection 26(2) applies as if it contained no reference to “but before the commencement of payment of a pension benefit”; and

(e) in the case of a phased retirement period that ends as a result of the death of a person,

(i) the person is deemed to have retired for purposes of the survivor benefit,

(ii) the person is deemed to have been entitled to the joint and survivor pension benefit payable pursuant to section 22, without regard to subsection 22(5), in respect of the immediate pension benefit to which the person would otherwise be entitled under subsection 16(1) or which they

l'arrangement concernant le versement de la prestation de retraite progressive;

e) l'article 21 ne s'applique pas au calcul de la prestation de retraite progressive;

f) l'article 22 ne s'applique pas à la prestation de retraite progressive;

g) dans le cas où la personne reçoit, avant le début de cette période, une prestation de pension immédiate aux termes du régime de pension au titre duquel la prestation de retraite progressive est à verser, l'administrateur de ce régime ne peut pas verser la prestation de pension immédiate, et tout choix fait antérieurement au titre du paragraphe 22(5) est nul sauf s'il a été effectué au titre du droit provincial des biens au sens du paragraphe 25(1).

(5) Les règles ci-après s'appliquent dès que prend fin la période de retraite progressive :

a) les prestations de pension accumulées pendant cette période sont tenues comme telles, indépendamment de l'âge, de la durée de la participation ou de la période d'emploi;

b) le montant de la prestation de pension immédiate à laquelle la personne a droit au titre des paragraphes 16(1) ou (2) est calculé, sauf disposition contraire des règlements, sans qu'il soit tenu compte de toute somme versée à titre de prestation de retraite progressive;

c) tout choix fait au titre du paragraphe 22(5) qui est nul aux termes de l'alinéa (4g) le demeure;

d) le paragraphe 26(2) s'applique, abstraction faite du passage « mais avant le début du service de la prestation de pension »;

e) si la période prend fin pour cause de décès :

(i) la personne est réputée avoir pris sa retraite pour ce qui est de la prestation au survivant,

(ii) elle est réputée être admissible à la prestation réversible au titre de l'article 22, indépendamment du paragraphe 22(5), à l'égard de la prestation de pension immédiate à laquelle elle aurait droit au titre des paragraphes 16(1) ou (2),

Règles  
applicables  
après la période  
de retraite  
progressive

would otherwise be eligible to receive under subsection 16(2), and

(iii) subsections 23(5) to (7) apply.

2007, c. 35, s. 141; 2010, c. 12, ss. 1803, 1824(F), 1825(E).

#### VESTING OF BENEFITS

Provision respecting vesting

**17.** A pension plan must provide that any member of the plan is entitled, on cessation of membership in the plan,

(a) to a deferred pension benefit, based on the member's period of employment and salary up to the time of cessation of membership, and calculated in a similar manner and payable on the same terms and conditions as the immediate pension benefit — other than that provided by additional voluntary contributions — that the member would have been eligible to receive under the plan if they had attained pensionable age; and

(b) to any other benefit or option, based on the member's period of employment and salary up to the time of cessation of membership, and calculated in a similar manner and payable on the same terms and conditions as the benefit or option to which, if the member had remained a member of the plan until pensionable age, the member would have been entitled under the terms of the plan that are required or permitted by subsections 16(2), (4) and (6) and sections 22 to 25 and 27.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Suppl.), s. 17; 2001, c. 34, s. 68(F); 2010, c. 12, s. 1805.

#### LOCKING-IN

Provisions respecting locking-in

**18.** (1) Subject to subsections 23(5) and 25(4), a pension plan shall provide

(a) that no benefit provided under the plan is capable of being assigned, charged, anticipated or given as security or confers on a member or former member, that person's personal representative or dependant or other person any right or interest therein that is capable of being assigned, charged, anticipated or given as security;

(b) that, except in the case of the unexpired period of a guaranteed annuity, no benefit described in section 16 or 17 is capable of being surrendered or commuted during the lifetime of the member or former member or

(iii) les paragraphes 23(5) à (7) s'appliquent.

2007, ch. 35, art. 141; 2010, ch. 12, art. 1803, 1824(F) et 1825(A).

#### ACQUISITION DU DROIT AUX PRESTATIONS

**17.** Le régime de pension doit prévoir qu'un participant a droit, à la fin de sa participation :

Acquisition du droit

a) au service d'une prestation de pension différée qui tient compte de sa période d'emploi et de sa rémunération, jusqu'au moment où sa participation prend fin, dont le mode de calcul et les modalités de paiement sont les mêmes, sous réserve de toute cotisation facultative, que ceux de la prestation de pension immédiate à laquelle il aurait eu droit, au titre du régime, s'il avait atteint l'âge admissible;

b) à toute autre prestation ou toute option qui tiennent compte de sa période d'emploi et de sa rémunération jusqu'au moment où sa participation prend fin, dont le mode de calcul et les modalités de paiement sont les mêmes que ceux de la prestation ou de l'option auxquelles il aurait eu droit s'il avait maintenu sa participation jusqu'à l'âge admissible au titre des dispositions du régime exigées ou autorisées par les paragraphes 16(2), (4) et (6) et par les articles 22 à 25 et 27.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 2001, ch. 34, art. 68(F); 2010, ch. 12, art. 1805.

#### IMMOBILISATION DES COTISATIONS

**18.** (1) Sous réserve des paragraphes 23(5) et 25(4), un régime de pension doit prévoir :

Dispositions applicables

a) qu'aucune prestation, au titre de celui-ci, ne peut être cédée, grevée ou faire l'objet d'une promesse de paiement ou d'une garantie ni ne confère à un participant actuel ou ancien, à son représentant, à une personne à sa charge ou à toute autre personne un droit afférent susceptible d'être cédé, grevé, ou de faire l'objet d'une telle promesse ou d'une garantie;

b) que sauf avant l'expiration de la période certaine d'une rente viagère garantie, une prestation visée aux articles 16 ou 17 ne peut être rachetée pendant la vie du participant ac-

that person's spouse or common-law partner or confers on a member or former member, that person's personal representative or dependant or other person any right or interest therein that is capable of being surrendered or commuted during the lifetime of the member or former member or that person's spouse or common-law partner; and

(c) with respect to a person who has been a member for a continuous period of at least two years, that, except as provided in section 26, that person — if they are entitled to a benefit described in section 16 or 17 or would be entitled to the benefit if they retired or ceased membership in the plan — is not permitted to withdraw any part of their contributions to the plan, other than additional voluntary contributions, in respect of any period of membership in the plan on or after October 1, 1967 for which they are entitled to the benefit, and that any pension fund moneys attributable to those contributions shall be applied under the terms of the plan toward the payment of the benefit.

Optional provisions

(2) Notwithstanding subsection (1), a pension plan may provide

(a) [Repealed, 2010, c. 12, s. 1806]

(b) that a member or former member who is entitled to a deferred pension benefit described in section 17 may, before the commencement of payment thereof, elect, or be authorized, to receive a payment or series of payments by reason of disability, as defined by the regulations, partly or wholly in lieu of the deferred pension benefit described in section 17; and

(c) that, if the pension benefit credit is less than 20% of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the calendar year in which a member ceases to be a member of the plan or dies, or any other percentage that may be prescribed, the pension benefit credit may be paid to the member or survivor, as the case may be.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 18; 1998, c. 12, s. 14; 2000, c. 12, ss. 256, 263; 2001, c. 34, s. 69(F); 2010, c. 12, s. 1806, c. 25, s. 191.

tuel ou ancien ou de son époux ou conjoint de fait, ni ne confère au participant actuel ou ancien, à son représentant, à une personne à sa charge ou à toute autre personne un droit afférent susceptible d'être cédé ou racheté pendant la vie du participant actuel ou ancien ou de son époux ou conjoint de fait;

c) à l'égard de la personne comptant une période de participation continue d'au moins deux ans, que, sous réserve de l'article 26, cette personne, si elle a droit à une prestation visée aux articles 16 ou 17, ou y aurait droit si elle prenait sa retraite ou si sa participation prenait fin, ne peut retirer une partie de ses cotisations, versées en vue d'une telle prestation, sauf les cotisations facultatives, relativement à sa participation à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1967, et que toutes les sommes du fonds de pension imputables à ces cotisations doivent servir, conformément aux dispositions du régime, au service des prestations visées par l'un ou l'autre de ces articles, selon le cas.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un régime de pension peut prévoir :

Dispositions optionnelles

a) [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1806]

b) qu'un participant actuel ou ancien qui a droit à une prestation de pension différée au titre de l'article 17 peut, avant le début du service de celle-ci, choisir de recevoir ou être autorisé à recevoir, en raison d'une invalidité, au sens des règlements, un paiement, unique ou échelonné, en remplacement total ou partiel de la prestation de pension différée visée à l'article 17;

c) que si le droit à pension est inférieur à vingt pour cent — ou à tout autre pourcentage fixé par règlement — du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année civile au cours de laquelle le participant est décédé ou sa participation a pris fin, le droit à pension peut être payé au participant ou à son survivant, selon le cas.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 18; 1998, ch. 12, art. 14; 2000, ch. 12, art. 256 et 263; 2001, ch. 34, art. 69(F); 2010, ch. 12, art. 1806, ch. 25, art. 191.

INTEREST

INTÉRÊT

Interest (defined contribution plans)	<p><b>19.</b> (1) In the case of a defined contribution plan, the members' accounts shall be credited with such interest, gains and losses as can reasonably be attributed to the operation of the pension fund.</p>	<p><b>19.</b> (1) Sont portés au crédit des comptes des participants à un régime à cotisations déterminées les intérêts et les profits, et portées au débit les pertes, normalement imputables au fonctionnement du régime.</p>	Régime à cotisations déterminées
Interest (defined benefit plans)	<p>(2) In the case of a defined benefit plan,</p> <p>(a) interest shall be credited on members' contributions at a rate equal to or greater than the rate fixed in advance by the Superintendent, or</p> <p>(b) members' contributions shall be credited with such interest, gains and losses as can reasonably be attributed to the operation of the pension fund,</p> <p>and the plan shall specify which of paragraph (a) or (b) operates, but the plan may specify that one of those two paragraphs applies to required contributions and the other paragraph applies to additional voluntary contributions, in which case the reference in paragraph (b) to "the operation of the pension fund" shall be read as either "the operation of that portion of the pension fund that relates to required contributions" or "the operation of that portion of the pension fund that relates to additional voluntary contributions", as the case may be.</p>	<p>(2) Dans le cas d'un régime à prestations déterminées, doivent être portés au compte des cotisations des participants :</p> <p>a) soit un intérêt, calculé selon le taux égal ou supérieur à celui fixé d'avance par le surintendant;</p> <p>b) soit l'intérêt, les gains ou les pertes qui sont raisonnablement imputables au fonctionnement du régime.</p> <p>Le régime doit prévoir laquelle de ces mesures est à appliquer et peut prévoir l'application de l'une d'elles aux cotisations obligatoires, et de l'autre aux cotisations facultatives. Si le régime prévoit l'application de l'une et de l'autre, l'imputation visée à l'alinéa b) se fait, selon le cas, à la partie du régime relative aux cotisations obligatoires ou à celle relative aux obligations facultatives.</p>	Régime à prestations déterminées
Superintendent's guideline	<p>(3) The rate fixed by the Superintendent under subsection (2) must be fixed so that it reflects reasonably current interest rates.</p> <p><b>20.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1807]</p>	<p>(3) Le taux visé au paragraphe (2) doit refléter le plus possible le taux d'intérêt courant.</p> <p><b>20.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1807]</p>	Taux d'intérêt
<b>MINIMUM EMPLOYER CONTRIBUTIONS FOR DEFINED BENEFIT PLANS</b>		<b>COTISATIONS PATRONALES MINIMALES — RÉGIME À PRESTATIONS DÉTERMINÉES</b>	
Minimum pension benefit credit	<p><b>21.</b> (1) Subject to paragraph 26(3)(b), if a member of a defined benefit plan retires, ceases to be a member or dies or if the whole or part of the plan is terminated, the pension benefit in respect of the member is to be increased by the amount, if any, by which the aggregate of the member's contributions, other than additional voluntary contributions, together with interest in accordance with section 19, exceeds 50 per cent of the pension benefit credit in respect of the member's membership in the plan.</p>	<p><b>21.</b> (1) Sous réserve de l'alinéa 26(3)b), les prestations à l'égard du participant à un régime à prestations déterminées sont augmentées du montant de la prestation de pension pouvant provenir de l'excédent éventuel du total, majoré des intérêts calculés conformément à l'article 19, des cotisations non facultatives versées par le participant sur cinquante pour cent des droits à pension afférents à sa participation, si le participant prend sa retraite ou meurt ou si sa participation prend fin, ou en cas de cessation totale ou partielle du régime.</p>	Droits à pension minimaux
Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply to a contribution, or the pension benefit arising from it, in</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la cotisation, ou à la prestation de pension qui s'y rattache, versée relativement à une disposition à</p>	Exception

respect of any defined contribution provision of a defined benefit plan.

If plan provides for indexation

(3) Subsection (1) does not apply if a defined benefit plan provides for annual indexation of a deferred pension benefit, up to the day when payment of that deferred pension benefit commences, on the basis of

(a) increases of at least 75 per cent of the annual increase of the Consumer Price Index, minus one per cent; or

(b) any other formula that, in the Superintendent's opinion, would provide protection that on the average would be comparable to that described in paragraph (a).

Calculation of annual increase of Consumer Price Index

(4) For the purposes of paragraph (3)(a),

(a) the "Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*; and

(b) the annual increase of the Consumer Price Index must be calculated, in prescribed manner, by the comparison between two consecutive and reasonably current 12-month periods.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 21; 2001, c. 34, s. 71(F); 2010, c. 12, s. 1808.

#### POST-RETIREMENT

Meaning of "normal form of the pension benefit"

**22.** (1) In this section, "normal form of the pension benefit" means the form of pension benefit under a pension plan that would be paid to a member at pensionable age were it not for this section.

Joint and survivor pension benefit

(2) A pension benefit that commences to be paid on or after January 1, 1987 to a member or former member of a pension plan who has a spouse or common-law partner at the time the pension benefit commences to be paid shall be in the form of a joint and survivor pension benefit, subject to subsection 25(7).

Reduction by reason of death

(3) A pension benefit described in subsection (2) may be reduced by reason of the death of either spouse or common-law partner, to an amount not less than sixty per cent of the amount of the pension benefit that would have

cotisations déterminées d'un régime à prestations déterminées.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où un régime à prestations déterminées prévoit l'indexation annuelle d'une prestation de pension différée, calculée selon l'une ou l'autre des formules ci-après, jusqu'au début du service de celle-ci :

a) une augmentation d'au moins soixante-quinze pour cent de l'augmentation annuelle de l'indice des prix à la consommation moins un pour cent;

b) toute autre formule qui, de l'avis du surintendant, accorderait une protection moyenne équivalant à celle visée à l'alinéa a).

(4) Pour l'application de l'alinéa (3)a) :

a) «indice des prix à la consommation» s'entend de l'indice des prix à la consommation publié, pour le Canada, par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique*;

b) l'augmentation annuelle de l'indice des prix à la consommation est calculée, selon les modalités réglementaires, par la comparaison de deux périodes consécutives de douze mois suffisamment récentes.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 21; 2001, ch. 34, art. 71(F); 2010, ch. 12, art. 1808.

#### L'APRÈS-RETRAITE

**22.** (1) Au présent article, «prestation normale» s'entend du type de la prestation de pension dont le service débiterait, en l'absence du présent article, à l'âge admissible.

(2) Toute prestation de pension dont le service débute à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987 en faveur d'un participant actuel ou ancien qui a, à la date du début du service, un époux ou conjoint de fait, doit être, sous réserve du paragraphe 25(7), une prestation réversible.

(3) Une prestation de pension visée au paragraphe (2) peut être réduite en raison du décès de l'un des époux ou conjoints de fait mais doit être d'au moins soixante pour cent de celle qui aurait pu être servie relativement au participant actuel ou ancien sans le décès.

Indexation prévue au régime

Calcul — indice des prix à la consommation

Définition de « prestation normale »

Prestation réversible

Réduction pour cause de décès

been payable in respect of the member or former member had the death not occurred.

Initial adjustment

(4) The initial amount of a pension benefit described in subsection (2) may be adjusted, provided that the actuarial present value of that pension benefit is not less than the actuarial present value of the normal form of the pension benefit.

(4) Le montant initial d'une prestation de pension visée au paragraphe (2) peut être révisé à la condition que sa valeur actuarielle du moment soit au moins égale à celle de la prestation normale.

Révision du montant initial

Other forms of pension benefit

(5) Notwithstanding subsections (2) to (4), a pension plan shall provide that, in respect of a pension benefit that commences to be paid on or after January 1, 1987, a member or former member may elect to receive

(5) Par dérogation aux paragraphes (2) à (4), un régime de pension doit, dans le cas d'une prestation de pension dont le service débute à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987, permettre à un participant actuel ou ancien de choisir de recevoir :

Autres choix

(a) the normal form of the pension benefit, or

a) soit la prestation normale;

(b) the pension benefit in any other form provided for under the terms of the plan,

b) soit tout autre type de prestation de pension prévu par le régime.

except that, where the member or former member has a spouse or common-law partner, an election as a result of which the pension benefit would reduce on the death of the member or former member, where the member or former member predeceases the spouse or common-law partner, to less than sixty per cent of the amount payable when both were alive, may not be made without the spouse's or common-law partner's written agreement, in prescribed form and deposited with the administrator of the plan.

Toutefois, si le choix a pour effet de ramener, au décès du participant actuel ou ancien, la prestation servie à son époux ou conjoint de fait survivant à moins de soixante pour cent de celle qui serait servie si l'un et l'autre vivaient, l'époux ou conjoint de fait doit consentir par écrit, en la forme réglementaire, à l'exercice de ce choix et déposer le texte de son consentement auprès de l'administrateur du régime.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 22; 2000, ch. 12, art. 263.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 22; 2000, c. 12, s. 263.

#### PRE-RETIREMENT DEATH BENEFIT

#### PRESTATION DE DÉCÈS PRÉRETRAITE

If member dies before retirement

**23.** (1) In the case of the death of a member or former member of a pension plan who is entitled to a deferred pension benefit under section 17, or, in the case of a member, would be entitled to that benefit if the member ceased membership in the plan, the member's or former member's survivor is entitled to the pension benefit credit, calculated in accordance with section 21, to which the member or former member would have been entitled on the day of death if they had terminated employment on that day and had not died.

**23.** (1) Le survivant d'un participant ou d'un ancien participant qui a droit à une prestation de pension différée au titre de l'article 17, ou du participant qui y aurait droit si sa participation prenait fin, a droit aux droits à pension, calculés conformément à l'article 21, auxquels le participant ou l'ancien participant aurait eu droit, à la date de son décès, s'il avait cessé de travailler ce même jour et était toujours vivant.

Décès antérieur à la retraite

No survivor

(1.1) If a member or former member dies without leaving a survivor, the pension benefit credit referred to in subsection (1) is to be paid to the member's or former member's designated beneficiary or, if there is none, to their estate or succession.

(1.1) En l'absence de survivant, le bénéficiaire désigné ou, s'il n'y en a pas, la succession a droit aux droits à pension visés au paragraphe (1).

Bénéficiaire désigné ou succession

Alternative	<p>(2) A pension plan may provide for a survivor, as an alternative to what is provided by subsection (1), an immediate pension benefit equal to or greater than what is provided by subsection (1).</p> <p>(3) and (4) [Repealed, 2010, c. 12, s. 1809]</p>	<p>(2) Un régime de pension peut prévoir, au lieu de ce qui est prévu au paragraphe (1), le service d'une prestation de pension immédiate au survivant égale ou supérieure à ce qui est prévu à ce paragraphe.</p> <p>(3) et (4) [Abrogés, 2010, ch. 12, art. 1809]</p>	Option
Surrender of pension benefit or pension benefit credit	<p>(5) A pension plan may provide that a survivor may, after the death of a member or former member, surrender, in writing, the pension benefit or pension benefit credit to which the survivor is entitled under this section and designate a beneficiary who is a dependant, within the meaning of subsection 8500(1) of the <i>Income Tax Regulations</i>, of the survivor, member or former member.</p>	<p>(5) Le régime de pension peut prévoir le droit pour le survivant de céder par écrit les droits qui lui sont reconnus au présent article à la personne à sa charge ou à la charge du participant, actuel ou ancien, qu'il désigne, « personne à charge » s'entendant au sens du paragraphe 8500(1) du <i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i>.</p>	Renonciation
Effect of group life insurance plan	<p>(6) Subject to subsection (7), a defined benefit plan may provide for the reduction of the benefit payable under subsection (1) or (2) by an amount equal to that part of the group life insurance payment that can be considered to have been paid by employer premiums, calculated in a manner satisfactory to the Superintendent, if</p> <p>(a) in the circumstances described in subsection (1) or (2), a survivor is entitled to a payment under a group life insurance plan on the death of the member or former member of the pension plan;</p> <p>(b) the group life insurance plan is one that is approved by the Superintendent for the purposes of this subsection; and</p> <p>(c) the group life insurance premiums are paid in whole or in part by the employer.</p>	<p>(6) Sous réserve du paragraphe (7), le régime à prestations déterminées peut prévoir la réduction de la prestation payable au survivant, au titre des paragraphes (1) ou (2), dans le cas où celui-ci a droit, lors du décès du participant ou de l'ancien participant, à un paiement prévu par un régime collectif d'assurance-vie approuvé par le surintendant pour l'application du présent paragraphe, et pour lequel les primes sont payées, en tout ou en partie, par l'employeur. La réduction peut être d'un montant, calculé d'une manière jugée satisfaisante par le surintendant, égal à la partie du paiement d'assurance-vie que l'on peut considérer comme correspondant aux primes versées par l'employeur.</p>	Régime collectif d'assurance-vie
Limitation	<p>(7) In respect of a reduction referred to in subsection (6),</p> <p>(a) the actuarial present value of the reduction may not exceed the amount of the payment to which the survivor is entitled under the group life insurance plan; and</p> <p>(b) in the case of a contributory pension plan, the reduction may not reduce the benefit payable to the survivor to an amount less than the aggregate of the member's required contributions together with interest in accordance with section 19.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 23; 1998, c. 12, s. 15; 2000, c. 12, ss. 257, 264; 2001, c. 34, s. 72(F); 2010, c. 12, s. 1809.</p>	<p>(7) Toutefois, la valeur actuarielle, au moment en cause, de cette réduction ne peut être supérieure au montant du paiement d'assurance-vie. Dans le cas d'un régime cotisable, la prestation payable au survivant ne peut être réduite à un montant inférieur à la somme des cotisations obligatoires du participant, majorées des intérêts calculés conformément à l'article 19.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 23; 1998, ch. 12, art. 15; 2000, ch. 12, art. 257 et 264; 2001, ch. 34, art. 72(F); 2010, ch. 12, art. 1809.</p>	Réserve

MARRIAGE OR COMMON-LAW PARTNERSHIP

New relationship not to terminate pension benefit

**24.** A pension benefit payable to the spouse, former spouse or former common-law partner of a member or former member or to the survivor of a deceased member or former member shall not terminate by reason only that the spouse, former spouse, former common-law partner or survivor marries or enters into a common-law partnership.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 24; 2000, c. 12, s. 258.

DIVORCE, ANNULMENT, SEPARATION OR BREAKDOWN OF COMMON-LAW PARTNERSHIP

Definition of "provincial property law"

**25.** (1) In this section, "provincial property law" means the law of a province relating to the distribution, pursuant to court order or agreement between them,

(a) of the property of spouses on divorce, annulment or separation; or

(b) of the property of former common-law partners on the breakdown of their common-law partnership.

Application of provincial property law

(2) Subject to subsections (4), (7) and (8), pension benefits, pension benefit credits and any other benefits under a pension plan are, on divorce, annulment, separation or breakdown of common-law partnership, subject to the applicable provincial property law.

Non-application of this Act

(3) A pension benefit, pension benefit credit or other benefit under a pension plan that is subject to provincial property law pursuant to this section is not subject to the provisions of this Act relating to the valuation or distribution of pension benefits, pension benefit credits or other benefits under a pension plan, as the case may be.

Power to assign to spouse, etc.

(4) A member or former member of a pension plan may assign all or part of their pension benefit, pension benefit credit or other benefit under the plan to their spouse, former spouse, common-law partner or former common-law partner, effective as of divorce, annulment, separation, or breakdown of the common-law partnership, as the case may be. The assignee is, in respect of the assigned portion of the pension benefit, pension benefit credit or other benefit, deemed for the purposes of this Act, except section 21,

MARIAGE OU UNION DE FAIT

Effet du mariage ou d'une union de fait

**24.** Le service d'une prestation de pension à l'époux, à l'ex-époux ou ancien conjoint de fait, ou au survivant, d'un participant actuel ou ancien n'est pas arrêté du seul fait que l'époux, l'ex-époux ou ancien conjoint de fait ou le survivant se marie ou devient partie à une union de fait.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 24; 2000, ch. 12, art. 258.

DIVORCE, ANNULATION DU MARIAGE, SÉPARATION OU ÉCHEC DE L'UNION DE FAIT

Définition de « droit provincial des biens »

**25.** (1) Au présent article, « droit provincial des biens » s'entend du droit d'une province régissant la répartition des biens, conformément à l'ordonnance d'un tribunal ou à une entente entre les parties :

a) dans le cas des époux, lors du divorce, de l'annulation du mariage ou de la séparation;

b) dans le cas des anciens conjoints de fait, lors de l'échec de leur union de fait.

Application du droit provincial des biens

(2) Sous réserve des paragraphes (4), (7) et (8), les prestations de pension ou autres ainsi que les droits à pension que prévoit le régime de pension sont, lors du divorce, de l'annulation du mariage, de la séparation ou de l'échec de l'union de fait, assujettis au droit provincial des biens applicable.

Non-application de la présente loi

(3) Une prestation de pension ou autre et les droits à pension que prévoit un régime de pension et qui sont assujettis au droit provincial des biens conformément au présent article ne sont pas assujettis aux dispositions, relatives à leur évaluation et à leur répartition, prévues par la présente loi.

Pouvoir de cession au conjoint

(4) Le participant ou l'ancien participant peut céder à son époux ou conjoint de fait ou à son ex-époux ou ancien conjoint de fait tout ou partie de ses prestations de pension ou autres ou de ses droits à pension que prévoit le régime de pension, cette cession prenant effet lors du divorce, de l'annulation du mariage, de la séparation ou de l'échec de l'union de fait, selon le cas. Dans le cas d'une telle cession et pour l'application de la présente loi, sauf de l'article 21, et relativement à la partie des prestations ou droits cédés :

(a) to have been a member of that pension plan; and

(b) to have ceased to be a member of that pension plan as of the effective date of the assignment.

However, a subsequent spouse or common-law partner of the assignee is not entitled to any pension benefit, pension benefit credit or other benefit under the pension plan in respect of that assigned portion.

Duty of administrator

(5) On divorce, annulment, separation or breakdown of a common-law partnership, if a court order or an agreement between the parties provides for the distribution of property between a member or former member and their spouse, former spouse or former common-law partner, the administrator shall determine and administer any pension benefit, pension benefit credit or other benefit of a pension plan of the member or former member in the prescribed manner and in accordance with the court order or agreement on receipt of

(a) a written request from either the member or former member or their spouse, former spouse or former common-law partner that all or part of the pension benefit, pension benefit credit or other benefit, as the case may be, be distributed or administered in accordance with the court order or the agreement; and

(b) a copy of the court order or agreement.

However, in the case of a court order, the administrator shall not administer the pension benefit, pension benefit credit or other benefit in accordance with the court order until all appeals from that order have been finally determined or the time for appealing has expired.

Notice

(6) On receipt of a request referred to in subsection (5), the administrator shall notify the non-requesting spouse, former spouse or former common-law partner of the request and shall provide that person with a copy of the court order or agreement submitted in support of the request, but this requirement does not apply in respect of a request or an agreement received by the administrator in a form or manner that indicates that it was jointly submitted.

Splitting of joint and survivor pension benefit

(7) A pension plan may provide that, where, pursuant to this section, all or part of a pension

a) le cessionnaire est réputé avoir participé au régime;

b) la participation du cessionnaire est réputée avoir pris fin à compter du jour où la cession prend effet.

L'époux ou conjoint de fait que le cessionnaire peut avoir à l'avenir n'a toutefois droit à aucune prestation de pension ou autres ni à aucun droit à pension prévus au régime relativement à la partie ainsi cédée.

Fonctions de l'administrateur

(5) Lors du divorce, de l'annulation du mariage, de la séparation ou de l'échec de l'union de fait, si l'ordonnance d'un tribunal ou une entente entre les parties prévoit la répartition de biens entre un participant ou un ancien participant et son époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait, l'administrateur, sur réception des documents ci-après, évalue et gère les prestations de pension ou autres ou les droits à pension du participant ou de l'ancien participant conformément aux modalités réglementaires et à l'ordonnance ou à l'entente en cause :

a) un écrit émanant du participant ou de l'ancien participant ou de son époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait et demandant que les prestations de pension ou autres ou les droits à pension soient partagés ou gérés conformément à l'ordonnance ou à l'entente;

b) une copie de l'ordonnance ou de l'entente.

L'administrateur ne peut toutefois appliquer à sa gestion les modalités d'une ordonnance avant que celle-ci ne soit définitive ou que les délais d'appel n'aient expiré.

Avis

(6) Sur réception de la demande visée au paragraphe (5), l'administrateur en informe l'autre époux ou l'autre ex-époux ou ancien conjoint de fait et lui transmet une copie de l'ordonnance ou de l'entente à l'appui de la demande, sauf si la forme de la demande ou de l'entente indique que les parties l'ont présentée de concert.

Partage d'une pension réversible

(7) Un régime de pension peut prévoir que, dans le cas où la totalité ou une partie de la

benefit of a member or former member is required to be distributed to that person's spouse, former spouse or former common-law partner under a court order or agreement, a joint and survivor pension benefit may be adjusted so that it becomes payable as two separate pensions, one to the member or former member and the other to that person's spouse, former spouse or former common-law partner, if the aggregate of the actuarial present values of the two pensions is not less than the actuarial present value of the joint and survivor pension benefit.

Adjustment of joint and survivor pension benefit

(7.1) A pension plan may provide that, if no part of the pension benefit of a member or former member is required to be distributed to that person's spouse, former spouse or former common-law partner under a court order or agreement referred to in subsection (5), a joint and survivor pension benefit may be adjusted so that it becomes payable in the normal form of the pension benefit as defined in subsection 22(1).

prestation de pension d'un participant actuel ou ancien doit être attribuée à son époux ou à son ex-époux ou ancien conjoint de fait, au titre d'une ordonnance d'un tribunal ou d'une entente, une prestation réversible peut être révisée de façon à être servie en deux prestations distinctes, l'une au participant actuel ou ancien, l'autre à son époux ou à son ex-époux ou ancien conjoint de fait, à la condition que la somme de la valeur actuarielle du moment de l'une et de l'autre ne soit pas inférieure à la valeur actuarielle du moment de la prestation réversible.

(7.1) Le régime de pension peut prévoir que, si les prestations de pension du participant ou de l'ancien participant n'ont pas à être attribuées à son époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait au titre de l'ordonnance d'un tribunal ou d'une entente visées au paragraphe (5), la prestation réversible peut être révisée de façon à être servie comme une prestation normale au sens du paragraphe 22(1).

Révision de la prestation réversible

Limitation

(8) The aggregate of the following amounts shall not be greater than the actuarial present value of the pension benefit or other benefit, as the case may be, that would have been payable to the member or former member had the divorce, annulment, separation or breakdown not occurred:

(a) the actuarial present value of the pension benefit or other benefit paid to the member or former member, and

(b) the actuarial present value of the pension benefit or other benefit paid to the spouse, former spouse or former common-law partner of the member or former member.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 25; 2000, c. 12, s. 259; 2001, c. 34, s. 73(F); 2010, c. 12, s. 1811.

PORTABILITY OF PENSION BENEFIT CREDITS AND PURCHASE OF LIFE ANNUITIES

If member not yet eligible to retire

**26.** (1) If a member, before becoming eligible to receive an immediate pension benefit pursuant to subsection 16(2), ceases to be a member of a pension plan or dies, the member or the survivor, as the case may be, is entitled

(a) to transfer the member's pension benefit credit or the survivor's pension benefit cred-

(8) La somme des montants ci-après ne doit pas être supérieure à la valeur actualisée de la prestation de pension ou autre qui aurait été servie au participant ou à l'ancien participant, sans le divorce, l'annulation du mariage, la séparation ou l'échec de l'union de fait :

a) la valeur actualisée de la prestation de pension ou autre servie au participant ou à l'ancien participant;

b) la valeur actualisée de la prestation de pension ou autre servie à son époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 25; 2000, ch. 12, art. 259; 2001, ch. 34, art. 73(F); 2010, ch. 12, art. 1811.

TRANSFERTS DES DROITS À PENSION ET ACHATS DE PRESTATIONS VIAGÈRES

**26.** (1) Le participant dont la participation a pris fin avant qu'il n'ait droit à la prestation visée au paragraphe 16(2), ou son survivant, dans le cas où le participant meurt avant d'y avoir droit, peut, s'il informe l'administrateur de son intention, en la forme réglementaire, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'événement en cause, ou si le surintendant accorde un délai supplémentaire au titre de l'alinéa 28(1)d), dans

Restriction

Transfert avant l'admissibilité à la retraite

it, whichever is applicable, to another pension plan, if that other plan permits,

(b) to transfer the member's pension benefit credit or the survivor's pension benefit credit, whichever is applicable, to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member or survivor, as the case may be, or

(c) to use the member's pension benefit credit or the survivor's pension benefit credit, whichever is applicable, to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the member or survivor, as the case may be,

if the member or the survivor notifies the administrator of that desire, in prescribed form and within ninety days after the cessation of membership or the member's death, as the case may be (or, where the Superintendent allows a longer period under paragraph 28(1)(d), within sixty days after the administrator has given the written statement pursuant to that paragraph), and the administrator shall forthwith take the necessary action to give effect to any such notification.

Where member eligible to retire

(2) Where a member, after becoming eligible to retire pursuant to subsection 16(2) but before the commencement of payment of a pension benefit, ceases to be a member of the pension plan or dies, the plan may permit the member or the survivor, as the case may be,

(a) to transfer the member's pension benefit credit or the survivor's pension benefit credit, whichever is applicable, to another pension plan, if that other plan permits;

(b) to transfer the member's pension benefit credit or the survivor's pension benefit credit, whichever is applicable, to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member or survivor, as the case may be; or

(c) to use the member's pension benefit credit or the survivor's pension benefit credit, whichever is applicable, to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the member or survivor, as the case may be.

Other optional provisions of plan

(3) Where, at any time, a member ceases to be a member of the pension plan or dies, the plan may provide

(a) [Repealed, 2010, c. 25, s. 192]

les soixante jours suivant la remise du relevé visé par cet alinéa :

a) transférer les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son survivant à un autre régime de pension si celui-ci prévoit un tel transfert;

b) transférer les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son survivant à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son survivant, selon le cas;

c) utiliser les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son survivant pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement pour le participant ou, le cas échéant, le survivant.

L'administrateur prend sans délai les mesures voulues pour donner effet à l'avis l'informant de l'intention en cause.

(2) Le régime de pension peut permettre à un participant ou à son survivant, selon le cas, si, après être devenu admissible à la retraite au titre du paragraphe 16(2) mais avant le début du service de la prestation de pension, le participant meurt ou sa participation à un régime de pension prend fin :

Admissibilité à la retraite

a) de transférer les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son survivant à un autre régime de pension si celui-ci permet un tel transfert;

b) de transférer les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son survivant à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son survivant, selon le cas;

c) d'utiliser les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son survivant pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement pour le participant ou le survivant, selon le cas.

(3) Le régime de pension peut prévoir que, dans le cas où, à un moment donné, un participant meurt ou sa participation prend fin :

Autres dispositions optionnelles

a) [Abrogé, 2010, ch. 25, art. 192]

(b) that, if part of the pension benefit payable results from the excess described in subsection 21(1), the member or the survivor, as the case may be, must choose one of the following options in respect of that excess:

- (i) transfer it to another pension plan, if that other plan permits,
- (ii) transfer it to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member or survivor, as the case may be, or
- (iii) use it to purchase an immediate or deferred life annuity for the member or survivor, as the case may be.

(4) [Repealed, 2010, c. 12, s. 1813]

(5) For the purposes of this section, pension plans to which pension benefits may be transferred include

- (a) pension plans that are under provincial jurisdiction; and
- (b) pension plans that are organized and administered to provide pension benefits to employees employed in excepted employment.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 26; 1995, c. 17, s. 61; 1998, c. 12, s. 16; 1999, c. 31, s. 175(F); 2000, c. 12, s. 264; 2001, c. 34, s. 74(F); 2010, c. 12, s. 1813, c. 25, s. 192.

Pension plans include

If transfer or purchase impairs solvency

**26.1** The administrator of a pension plan must obtain the consent of the Superintendent to transfer moneys out of the pension fund under section 26 or purchase an immediate or deferred life annuity if, in the Superintendent's opinion, the transfer or purchase would impair the solvency of the pension fund. The Superintendent may consent to the transfer or purchase or may direct the administrator to carry out the transfer or purchase.

2010, c. 12, s. 1814.

#### SEX DISCRIMINATION PROHIBITED

Sex discrimination prohibited

**27.** (1) The sex of a member or former member or of their spouse, former spouse, common-law partner or former common-law partner may not be taken into account in determining

- (a) the amount of any contribution required to be paid by the member under a pension plan after December 31, 1986; or

b) si une partie de la prestation de pension payable provient de la différence visée au paragraphe 21(1), le participant ou son survivant, selon le cas, doit choisir, relativement à cette différence, l'une des options suivantes :

- (i) la transférer à un autre régime de pension, si celui-ci permet un tel transfert,
- (ii) la transférer à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son survivant, selon le cas,
- (iii) l'utiliser pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée pour le participant ou son survivant, selon le cas.

(4) [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1813]

(5) Pour l'application du présent article, un régime de pension auquel des prestations de pension peuvent être transférées vise notamment le régime de pension de compétence provinciale et celui qui est institué et géré pour fournir des prestations de pension aux employés qui ont un emploi exclu.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 26; 1995, ch. 17, art. 61; 1998, ch. 12, art. 16; 1999, ch. 31, art. 175(F); 2000, ch. 12, art. 264; 2001, ch. 34, art. 74(F); 2010, ch. 12, art. 1813, ch. 25, art. 192.

Portée

**26.1** L'administrateur doit obtenir le consentement du surintendant pour effectuer un transfert au titre de l'article 26 ou pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée, si, de l'avis de ce dernier, le transfert ou l'achat risque de porter atteinte à la solvabilité du régime de pension. Le surintendant peut consentir au transfert ou à l'achat, ou enjoindre à l'administrateur de l'effectuer.

2010, ch. 12, art. 1814.

Transfert ou achat nuisible à la solvabilité

#### INTERDICTION DE LA DISCRIMINATION SEXUELLE

**27.** (1) Il ne peut être tenu compte du sexe d'un participant actuel ou ancien ou de celui de son époux ou conjoint de fait ou de son ex-époux ou ancien conjoint de fait pour déterminer, relativement à la participation au régime postérieure au 31 décembre 1986, le montant :

- a) des cotisations du participant prévues par le régime;

Règle générale

Compliance	<p>(b) the amount of any benefit to which any of those persons becomes entitled under the plan after December 31, 1986.</p> <p>(2) In order to comply with subsection (1), a pension plan may</p> <p>(a) use annuity factors that do not differentiate as to sex;</p> <p>(b) provide for employer contributions that vary according to the sex of the employee; or</p> <p>(c) use any other method approved by the Superintendent.</p>	<p>b) des prestations de pension auxquelles l'un ou l'autre a ou pourra avoir droit au titre du régime.</p> <p>(2) Afin de se conformer à la règle générale prévue au paragraphe (1), un régime de pension peut :</p> <p>a) utiliser des facteurs qui ne font pas de distinctions fondées sur le sexe;</p> <p>b) prévoir des cotisations patronales variables selon le sexe du salarié;</p> <p>c) utiliser toute autre méthode approuvée par le surintendant.</p>	Mesures d'application
Transfer under section 26	<p>(3) Notwithstanding subsection (1), amounts transferred pursuant to section 26 may vary according to the sex of the member if the variation is such that the pension benefit payable at pensionable age, based on the amount so transferred, does not vary materially according to the sex of the member.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 27; 2000, c. 12, s. 260.</p>	<p>(3) Par dérogation au paragraphe (1), les montants transférés au titre de l'article 26 peuvent varier selon le sexe du participant dans la mesure où cette variation n'entraîne pas de variation importante de la prestation de pension payable, à l'âge admissible, selon le sexe, en fonction des montants ainsi transférés.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 27; 2000, ch. 12, art. 260.</p>	Transferts au titre de l'article 26

RIGHTS TO INFORMATION

Provisions respecting information to member and spouse or common-law partner

**28.** (1) A pension plan shall provide

(a) that each member of the plan and each employee who is eligible to join the plan, and that person's spouse or common-law partner, will be given, in the prescribed circumstances and in the prescribed manner,

(i) a written explanation of the provisions of the plan and of any applicable amendments to the plan, within 60 days after the establishment of the plan or after the making of the amendment, as the case may be, and

(ii) such other information as is prescribed;

(b) that each member of the plan and the member's spouse or common-law partner will be given, in the prescribed circumstances and manner and within six months — or any longer period permitted by the Superintendent — after the end of each year of operation of the plan, a written statement showing

(i) in the case of a defined benefit plan, the pension benefits to which the member

DROITS À L'INFORMATION

Information des participants et époux ou conjoints de fait

**28.** (1) Un régime de pension doit prévoir que :

a) chaque participant et chaque salarié admissible à participer au régime ainsi que leur époux ou conjoint de fait doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires :

(i) une explication écrite des dispositions du régime ainsi que des modifications de celui-ci applicables, dans les soixante jours suivant son institution ou sa modification, selon le cas,

(ii) tous autres renseignements prévus par règlement;

b) chaque participant ainsi que son époux ou conjoint de fait doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans les six mois suivant la fin de chaque année de fonctionnement du régime ou tout délai supérieur accordé par le surintendant, un relevé indiquant :

(i) dans le cas d'un régime à prestations déterminées, les prestations de pension auxquelles le participant a droit, à la fin de l'année, au titre du régime,

is entitled under the plan at the end of that year,

(ii) the value of accumulated contributions made under the plan by the member (or, in the case of a defined contribution provision, by or in respect of the member) since the member became a member, expressed in prescribed manner,

(iii) the prescribed ratio of the plan or, if there is no prescribed ratio, the funded ratio, if applicable, and

(iv) such other information as is prescribed;

(b.1) that each former member of the plan and the former member's spouse or common-law partner will be given, in the prescribed circumstances and manner and within six months — or any longer period permitted by the Superintendent — after the end of each year of operation of the plan, a written statement showing

(i) the prescribed ratio of the plan or, if there is no prescribed ratio, the funded ratio, if applicable, and

(ii) any other prescribed information;

(c) that each member and former member of the plan, every other person entitled to pension benefits under the plan and their spouses or common-law partners may, once in each year of operation of the plan, either personally or by an agent or mandatary authorized in writing for that purpose,

(i) examine copies of the documents or information filed with the Superintendent under subsection 9.01(5), 10(1) or 10.1(1), section 12 or subsection 29.03(4) or any regulations made under paragraph 39(1)(i), the reports provided under subsection 9.01(6), the letters of credit referred to in subsection 9.11(1), the documents submitted under subsection 29.3(3), and of any other prescribed documents, at the Canadian head office of the administrator or at any other place that is agreed to by the administrator and the person requesting to examine the documents, and

(ii) order, in writing, a copy of any of those documents;

(ii) la valeur cumulative, exprimée selon les modalités réglementaires, des cotisations versées, au titre du régime, par le participant ou, dans le cas d'une disposition à cotisations déterminées, par le participant ou relativement à celui-ci, depuis le début de sa participation,

(iii) le coefficient établi par règlement ou, à défaut, celui de capitalisation du régime, le cas échéant,

(iv) tous autres renseignements prévus par règlement;

b.1) chaque ancien participant ainsi que son époux ou conjoint de fait doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans les six mois suivant la fin de chaque année de fonctionnement du régime ou tout délai supérieur accordé par le surintendant, un relevé indiquant :

(i) le coefficient établi par règlement ou, à défaut, celui de capitalisation du régime, le cas échéant,

(ii) tous autres renseignements prévus par règlement;

c) chaque participant ou ancien participant, ou toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime, ainsi que son époux ou conjoint de fait, ou son mandataire autorisé par écrit, peuvent, une fois au cours de chaque année de fonctionnement du régime, examiner copie des documents déposés au titre des paragraphes 9.01(5), 10(1) ou 10.1(1), de l'article 12, du paragraphe 29.03(4) ou des règlements pris en application de l'alinéa 39(1)i), des rapports remis au titre du paragraphe 9.01(6), des lettres de crédit visées au paragraphe 9.11(1), des documents présentés en application du paragraphe 29.3(3) ainsi que de tout autre document réglementaire, au bureau principal de l'administrateur au Canada ou à tout autre lieu dont sont convenus ce dernier et l'intéressé ou en commandant par écrit un exemplaire;

d) l'administrateur remet au participant, si celui-ci prend sa retraite ou si sa participation prend fin pour une raison autre que la cessation totale du régime, ainsi qu'à son époux ou conjoint de fait, dans les trente jours de l'événement en cause — ou dans

(d) that, if a member of the plan retires or ceases to be a member of the plan for any reason other than the termination of the whole of the plan, the administrator shall give to that member and to the member's spouse or common-law partner a written statement, in the prescribed form, of the member's pension benefits and other benefits payable under the plan, within 30 days after the date of the retirement or cessation of membership, or any longer period permitted by the Superintendent; and

(e) that, if a member of the plan dies, the administrator shall give the written statement referred to in paragraph (d) in the prescribed form within 30 days after the date of the death — or any longer period permitted by the Superintendent — to the survivor, if there is one, to the member's designated beneficiary, if the administrator has been notified of the designation and there is no survivor, or, in every other case, to the executor, administrator or liquidator of the member's estate or succession.

(2) In subparagraph (1)(b)(iii), "funded ratio" means the ratio of the assets of a pension plan to the liabilities of the pension plan on a going-concern basis, as reported in the latest actuarial report respecting the pension plan filed with the Superintendent.

(2.1) A pension plan shall provide that if the whole of the plan is terminated, the administrator shall give to each member and former member and to the spouse or common-law partner of each member and former member, a written statement, in the prescribed form, informing them of

(a) the termination of the plan within 30 days or any longer period permitted by the Superintendent; and

(b) the member's pension benefits and other benefits payable under the plan within 120 days after the termination or any longer period that the Superintendent may allow.

(3) The administrator shall forthwith

(a) permit any examination of documents that is requested under subparagraph (1)(c)(i); and

tout délai supérieur accordé par le surintendant — un relevé en la forme réglementaire indiquant les prestations de pension et autres prévues par le régime;

e) l'administrateur établit, en cas de décès du participant, un relevé en la forme réglementaire indiquant les prestations de pension et autres prévues par le régime et le remet, dans les trente jours suivant le décès — ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant — au survivant s'il y en a un, au bénéficiaire désigné s'il a été avisé de la désignation et qu'il n'y a pas de survivant, ou au liquidateur, à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur de la succession dans tout autre cas.

(2) L'expression « coefficient de capitalisation », au sous-alinéa (1)(b)(iii), s'entend du rapport actif-passif du régime en fonctionnement, tel qu'il figure dans le dernier rapport actuariel relatif au régime et déposé auprès du surintendant.

(2.1) Le régime de pension prévoit que, en cas de cessation totale du régime, l'administrateur remet au participant et à l'ancien participant ainsi qu'à leur époux ou conjoint de fait :

a) un avis en la forme réglementaire les informant de la cessation, dans les trente jours suivant celle-ci ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant;

b) un relevé en la forme réglementaire indiquant les prestations de pension et autres prévues par le régime, dans les cent vingt jours suivant la cessation ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant.

(3) L'administrateur doit, sans délai :

a) donner accès pour examen aux documents visés à l'alinéa (1)c);

Meaning of "funded ratio"

Information on plan termination

Administrator's duty

Sens de « coefficient de capitalisation »

Information à fournir à la cessation du régime

Devoir de l'administrateur

(b) comply, on condition of payment of such reasonable fee as the administrator may fix, with any written order for a photocopy placed under subparagraph (1)(c)(ii).

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 28; 1998, c. 12, s. 17; 2000, c. 12, s. 263; 2001, c. 34, s. 75; 2010, c. 12, s. 1815, c. 25, s. 193.

b) expédier, sur paiement des frais raisonnables qu'il fixe, les exemplaires demandés au titre de l'alinéa (1)c).

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1998, ch. 12, art. 17; 2000, ch. 12, art. 263; 2001, ch. 34, art. 75; 2010, ch. 12, art. 1815, ch. 25, art. 193.

#### TERMINATION AND WINDING-UP OF PENSION PLANS

#### CESSATION ET LIQUIDATION

Deemed termination

**29.** (1) The revocation of registration of a pension plan shall be deemed to constitute termination of the plan.

**29.** (1) La révocation de l'agrément d'un régime de pension est réputée en constituer la cessation.

Présomption

Where Superintendent may declare a plan terminated

(2) The Superintendent may declare the whole or part of a pension plan terminated where

(2) Le surintendant peut, dans les cas suivants, déclarer la cessation totale ou partielle d'un régime de pension :

Décision du surintendant

(a) there is any suspension or cessation of employer contributions in respect of all or part of the plan members;

a) la suspension ou l'arrêt de paiement des cotisations patronales relativement à plusieurs ou à l'ensemble des participants;

(b) the employer has discontinued or is in the process of discontinuing all of its business operations or a part thereof in which a substantial portion of its employees who are members of the pension plan are employed; or

b) l'abandon total ou progressif de tout ou partie des secteurs d'activité de l'employeur où travaillent un nombre important de ses salariés qui participent au régime;

(c) the Superintendent is of the opinion that the pension plan has failed to meet the prescribed tests and standards for solvency in respect of funding referred to in subsection 9(1).

c) le surintendant est d'avis que le régime n'est pas conforme aux critères et normes de solvabilité réglementaires, relativement à la capitalisation prévue au paragraphe 9(1).

Declaration by Superintendent

(2.1) The Superintendent may also declare the whole of a pension plan terminated if there is a cessation of crediting of benefits to the plan members.

(2.1) Il peut aussi déclarer la cessation totale d'un régime de pension s'il n'est plus porté de droits à prestation en faveur des participants.

Décision du surintendant

Date of termination

(3) In a declaration made under subsection (2) or (2.1), the Superintendent shall declare a pension plan or part of a pension plan, as the case may be, to be terminated as of the date that the Superintendent considers appropriate in the circumstances.

(3) Il précise dans sa déclaration la date de la cessation totale ou partielle du régime de pension qu'il estime indiquée dans les circonstances.

Date de cessation

Adoption of new plan

(4) If employer contributions to a negotiated contribution plan are suspended or cease as a result of the adoption of a new defined benefit plan, the original plan is deemed not to have been terminated, and the pension benefits and other benefits provided under the original plan are deemed to be benefits provided under the new plan in respect of any period of membership before the adoption of the new plan, whether or not the assets and liabilities of the

(4) Dans le cas de l'arrêt ou de la suspension des cotisations patronales à un régime à cotisations négociées à la suite de l'adoption d'un nouveau régime à prestations déterminées, le régime initial est réputé ne pas avoir fait l'objet d'une cessation et les prestations de pension ou autres prévues par celui-ci sont réputées être les prestations prévues par le nouveau régime relativement à toute période de participation antérieure à l'adoption du nouveau régime, indé-

Adoption d'un nouveau régime

	original plan have been consolidated with those of the new plan.	pendamment du fait qu'il y a eu ou non fusion de l'actif et du passif des deux régimes.	
Partial termination	(4.1) Only the Superintendent may declare part of a pension plan terminated.	(4.1) Seul le surintendant peut déclarer la cessation partielle du régime de pension.	Cessation partielle
Termination by administrator or employer	(4.2) Subject to subsections (1), (2) and (2.1), the whole of a pension plan is terminated only if the administrator or employer notifies the Superintendent, in writing or in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, of their decision to terminate the pension plan and the date of the termination.	(4.2) Sous réserve des paragraphes (1), (2) et (2.1), il n'y a cessation totale du régime de pension que si l'administrateur ou l'employeur avise le surintendant de sa décision d'y mettre fin et de la date de la cessation. L'avis est donné par écrit ou en la forme et de la manière que peut fixer le surintendant.	Cessation totale à l'initiative de l'administrateur ou de l'employeur
Result of termination	(4.3) As of the date of the termination of the whole of a pension plan, there is to be no crediting of benefits to the plan members under that pension plan.	(4.3) À compter de la date de cessation totale d'un régime de pension, il n'est plus porté de droits à prestation en faveur des participants au titre de celui-ci.	Effet de la cessation totale
Notice of voluntary termination or winding-up	(5) An administrator or employer who terminates or winds up a pension plan shall notify the Superintendent, in writing or in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, not less than 60 and not more than 180 days before the date of the termination or winding-up.	(5) L'administrateur ou l'employeur qui met fin à un régime de pension ou le liquide en informe le surintendant, par écrit ou en la forme et de la manière que ce dernier peut fixer, au moins soixante jours et au plus cent quatre-vingts jours avant la date de la cessation ou de la liquidation, selon le cas.	Préavis de cessation volontaire ou de liquidation
Payments by employer to meet solvency requirements	(6) If the whole of a pension plan is terminated, the employer shall, without delay, pay into the pension fund all amounts that would otherwise have been required to be paid to meet the prescribed tests and standards for solvency referred to in subsection 9(1) and, without limiting the generality of the foregoing, the employer shall pay into the pension fund  (a) an amount equal to the normal cost that has accrued to the date of the termination;  (b) the amounts of any prescribed special payments that are due on termination or would otherwise have become due between the date of the termination and the end of the plan year in which the pension plan is terminated;  (c) the amounts of payments that are required to be made under a workout agreement that are due on termination or would otherwise have become due between the date of the termination and the end of the plan year in which the pension plan is terminated;  (d) all of the following amounts that have not been remitted to the pension fund at the date of the termination:	(6) S'il y a cessation totale d'un régime de pension, l'employeur est tenu de verser sans délai au fonds de pension toutes les sommes qu'il aurait fallu par ailleurs payer pour satisfaire aux critères et normes de solvabilité visés au paragraphe 9(1) et notamment :  a) une somme correspondant aux coûts normaux accumulés à la date de la cessation;  b) une somme correspondant aux paiements spéciaux prévus par règlement qui sont exigibles à la cessation ou qui seraient devenus exigibles, en l'absence de cessation, entre la date de celle-ci et la fin de l'exercice du régime où elle survient;  c) une somme correspondant aux paiements prévus par l'accord de sauvetage qui sont exigibles à la cessation ou qui seraient devenus exigibles, en l'absence de cessation, entre la date de celle-ci et la fin de l'exercice du régime où elle survient;  d) les sommes ci-après qui n'ont pas été versées au fonds de pension à la date de la cessation :  (i) les sommes déduites par l'employeur de la rémunération des participants,	Paiements par l'employeur

(i) the amounts deducted by the employer from members' remuneration, and

(ii) other amounts due to the pension fund from the employer; and

(e) the amounts of all of the payments that are required to be made under subsection 9.14(2).

(ii) les autres sommes que l'employeur doit au fonds;

e) une somme correspondant aux paiements exigibles en vertu du paragraphe 9.14(2).

Payment by employer of pension benefits

(6.1) If the whole of a pension plan that is not a negotiated contribution plan is terminated, the employer shall pay into the pension fund, in accordance with the regulations, the amount — calculated periodically in accordance with the regulations — that is required to ensure that any obligation of the plan with respect to pension benefits, as they are determined on the date of the termination, is satisfied.

(6.1) S'il y a cessation totale d'un régime de pension autre qu'un régime à cotisations négociées, l'employeur est tenu de verser au fonds de pension, conformément aux règlements, la somme, calculée périodiquement conformément aux règlements, qui est nécessaire pour que soient acquittées toutes les obligations du régime à l'égard des droits à pension déterminés à la date de la cessation.

Obligation de l'employeur

Application of subsection 8(1)

(6.2) Subsection 8(1) does not apply in respect of the amount that the employer is required to pay into the pension fund under subsection (6.1). However, it applies in respect of any payments that are due and that have not been paid into the pension fund in accordance with the regulations made for the purposes of subsection (6.1).

(6.2) Le paragraphe 8(1) ne s'applique pas à l'égard de la somme que l'employeur est tenu de verser en application du paragraphe (6.1). Il s'applique toutefois à l'égard de tout paiement dû qui n'a pas été versé au fonds conformément aux règlements d'application du paragraphe (6.1).

Application du paragraphe 8(1)

Overpayment

(6.3) If, on the winding-up of the pension plan, there remains in the pension fund an amount that is more than the amount required to permit the plan to satisfy all obligations with respect to pension benefits as they are determined on the date of termination, the portion of the remaining amount that is, according to the regulations, attributable to the payments made under subsection (6.1) does not constitute a surplus and, subject to subsection (7), is to revert to the benefit of the employer.

(6.3) À la liquidation du régime de pension, s'il reste dans le fonds de pension un solde qui excède la somme nécessaire pour permettre au régime de s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard des droits à pension déterminés à la date de la cessation, la partie du solde qui est, selon les règlements, attribuable aux paiements effectués par l'employeur sous le régime du paragraphe (6.1) ne constitue pas un excédent et, sous réserve du paragraphe (7), ce dernier a droit de la recouvrer.

Paiement en trop

Winding-up or bankruptcy

(6.4) On the winding-up of the pension plan or the liquidation, assignment or bankruptcy of the employer, the amount required to permit the plan to satisfy any obligations with respect to pension benefits as they are determined on the date of termination is payable immediately.

(6.4) En cas de liquidation du régime de pension ou de liquidation, de cession de biens ou de faillite de l'employeur, est immédiatement exigible la somme nécessaire pour permettre au régime de s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard des droits à pension déterminés à la date de la cessation.

Liquidation ou faillite

Application of subsection 8(1)

(6.5) Subsection 8(1) does not apply in respect of the amount that the employer is required to pay into the pension fund under subsection (6.4). However, it applies in respect of any payments that have accrued before the date of the winding-up, liquidation, assignment or bankruptcy and that have not been remitted to

(6.5) Le paragraphe 8(1) ne s'applique pas à l'égard de la somme que l'employeur est tenu de verser en application du paragraphe (6.4). Il s'applique toutefois à l'égard de tout paiement accumulé avant la liquidation, la cession de biens ou la faillite, selon le cas, qui n'a pas été versé au fonds conformément aux règlements d'application du paragraphe (6.1).

Application du paragraphe 8(1)

the fund in accordance with the regulations made for the purposes of subsection (6.1).

Assets of the pension plan

(7) On the termination or winding-up of the whole of a pension plan, no part of the assets of the plan shall revert to the benefit of the employer until the Superintendent's consent has been obtained and provision has been made for the payment to members and former members and their spouses, common-law partners, designated beneficiaries, estates or successions of all accrued or payable benefits in respect of membership up to the date of the termination or winding-up.

(7) Lors de la cessation ou liquidation totale d'un régime de pension, l'employeur n'a droit à aucun recouvrement d'actifs du régime avant que le consentement du surintendant n'ait été obtenu et que des mesures n'aient été prises pour le service des prestations accumulées ou payables aux participants ou anciens participants, à leur époux ou conjoint de fait, à leur bénéficiaire désigné ou à leur succession, relativement à la participation au régime jusqu'à la date de la cessation ou de la liquidation, selon le cas.

Actifs du régime

Effect of termination on assets

(8) On the termination of the whole of a pension plan, all assets of the plan that are to be used for the purpose of providing pension benefits or other benefits continue to be subject to this Act.

(8) Lors de la cessation totale d'un régime de pension, tous les actifs de celui-ci à utiliser pour le service des prestations de pension ou autres demeurent assujettis à la présente loi.

Effet de la cessation sur les actifs

Actuarial termination report

(9) On the termination of the whole or part of a pension plan, the administrator of the plan shall file with the Superintendent, in the form and manner, if any, that the Superintendent directs, a termination report prepared by a person having the prescribed qualifications, setting out the nature of the pension benefits and other benefits to be provided under the plan and a description of the methods of allocating and distributing those benefits and deciding the priorities in respect of the payment of full or partial benefits to the members. The report must also give the amount referred to in subsection (6.1) — calculated as at the date of termination — and contain any prescribed information.

(9) Lors de la cessation totale ou partielle d'un régime de pension, l'administrateur dépose auprès du surintendant, en la forme et de la manière que peut fixer ce dernier, un rapport de cessation, établi par une personne ayant les qualifications prévues par règlement, exposant la nature des prestations de pension ou autres à servir au titre du régime ainsi que les méthodes d'affectation et de répartition de celles-ci, et établissant les priorités de paiement des prestations intégrales ou partielles aux participants. Le rapport mentionne la somme visée au paragraphe (6.1), arrêtée à la date de la cessation, et contient les renseignements prévus par règlement.

Rapport de cessation

Assets not to be applied until termination report approved

(10) Assets of the pension plan may not be applied toward the provision of any benefits until the Superintendent has approved the termination report. The administrator of the plan may nevertheless pay pension benefits, as they fall due, to the person entitled.

(10) Les actifs du régime de pension ne peuvent être utilisés pour le service de prestations avant que le surintendant n'ait approuvé le rapport de cessation; cependant, l'administrateur peut payer à la personne qui y a droit les prestations de pension, au fur et à mesure de leur échéance.

Approbation préalable du rapport

Superintendent may direct winding-up

(11) If the whole of a pension plan has been terminated and the Superintendent is of the opinion that no action or insufficient action has been taken to wind up the plan, the Superintendent may direct the administrator to distribute the assets of the plan in accordance with the regulations made under paragraph 39(1)(j), and may direct that any expenses incurred in connection with that distribution be paid out of the

(11) Le surintendant peut, après la cessation totale d'un régime de pension, s'il est d'avis qu'aucune mesure n'a été prise en vue de sa liquidation ou que celles qui l'ont été sont insuffisantes à cette fin, enjoindre à l'administrateur de répartir les actifs du régime conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 39(1)(j) et ordonner que toutes dépenses afférentes à cette distribution soient payées sur le fonds de

Cessation imposée

pension fund of the plan, and the administrator shall comply with any such direction without delay.

(12) [Repealed, 2010, c. 12, s. 1816]

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 29; 1998, c. 12, s. 18; 2000, c. 12, s. 261; 2010, c. 12, s. 1816, c. 25, ss. 194, 198.

#### DISTRESSED PENSION PLAN WORKOUT SCHEME

Application

**29.01** (1) Sections 29.02 to 29.3 apply only in respect of a defined benefit plan that is not a multi-employer pension plan.

Agent of Her Majesty

(2) Sections 29.02 to 29.3 do not apply in respect of an employer who is an agent of Her Majesty in right of Canada.

2010, c. 12, s. 1817.

Definitions

**29.02** The following definitions apply in sections 29.03 to 29.3:

“beneficiary”  
« *bénéficiaire* »

“beneficiary” means any person, other than a member, who is entitled to pension benefits under a pension plan.

“representative”  
« *représentant* »

“representative” means a bargaining agent for unionized members or a representative appointed under subsection 29.08(3).

2010, c. 12, s. 1817.

Election of employer

**29.03** (1) Subject to the regulations, an employer may elect to enter into a distressed pension plan workout scheme, as provided for in this section and sections 29.04 to 29.3, unless the employer is in the process of being liquidated, has made an assignment or has become bankrupt or the whole of the pension plan has been terminated.

Resolution

(2) The election must be authorized by a resolution of the employer and, in the case of a Crown corporation, must also be authorized by the Minister and the appropriate Minister, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*.

Declaration

(3) The election must be made by means of a declaration, in the prescribed form, of an officer of the employer and the declaration must

(a) state that the employer does not anticipate being able to make the payments required under subsection 9(1.1) or that the employer is the subject of proceedings under

pension; l’administrateur doit se conformer sans délai à ces directives.

(12) [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1816]

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 29; 1998, ch. 12, art. 18; 2000, ch. 12, art. 261; 2010, ch. 12, art. 1816, ch. 25, art. 194 et 198.

#### MÉCANISME D’ACCOMMODEMENT POUR LES RÉGIMES DE PENSION EN DIFFICULTÉ

**29.01** (1) Les articles 29.02 à 29.3 ne s’appliquent qu’à l’égard du régime à prestations déterminées qui n’est pas un régime interentreprises.

(2) Ils ne s’appliquent pas dans les cas où l’employeur est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

2010, ch. 12, art. 1817.

**29.02** Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 29.03 à 29.3.

« *bénéficiaire* » Personne qui, sans être un participant, a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension.

« *représentant* » Agent négociateur des participants syndiqués ou représentant nommé au titre du paragraphe 29.08(3).

2010, ch. 12, art. 1817.

**29.03** (1) Sous réserve des règlements, l’employeur peut choisir de se prévaloir du mécanisme d’accommodement pour les régimes de pension en difficulté prévu au présent article et aux articles 29.04 à 29.3, sauf s’il est en liquidation, a fait cession de ses biens ou a fait faillite ou si le régime de pension a fait l’objet d’une cessation totale.

(2) Le choix doit être autorisé par une résolution de l’employeur. S’il s’agit d’une société d’État, il doit aussi être autorisé par le ministre et par le ministre de tutelle au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(3) Le choix s’effectue au moyen d’une déclaration, en la forme réglementaire, d’un dirigeant de l’employeur, qui, à la fois :

a) porte que l’employeur ne prévoit pas d’être en mesure d’effectuer les paiements exigés par le paragraphe 9(1.1) ou qu’il fait l’objet d’une procédure prévue par la *Loi sur*

Champ d’application

Mandataire de Sa Majesté

Définitions

« *bénéficiaire* »  
“*beneficiary*”

« *représentant* »  
“*representative*”

Choix de l’employeur

Résolution

Déclaration

	<p>the <i>Companies' Creditors Arrangement Act</i> or Part III of the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i>;</p> <p>(b) state that the employer intends to negotiate with the representatives of the members and beneficiaries with the purpose of entering into a workout agreement;</p> <p>(c) indicate, in the case of an employer who is not the subject of proceedings under the <i>Companies' Creditors Arrangement Act</i> or Part III of the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i>, what portion of the payments referred to in subsection 29.07(1) the employer intends to defer; and</p> <p>(d) contain any prescribed information.</p>	<p><i>les arrangements avec les créanciers des compagnies</i> ou la partie III de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>;</p> <p>b) porte que l'employeur entend négocier avec les représentants des participants et des bénéficiaires dans le but de conclure un accord de sauvetage;</p> <p>c) si le choix est effectué par un employeur ne faisant pas l'objet d'une procédure prévue par la <i>Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies</i> ou la partie III de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, précise la partie des paiements visés au paragraphe 29.07(1) que l'employeur entend reporter;</p> <p>d) contient tout renseignement prévu par règlement.</p>	
Filing	(4) The employer must, without delay, file the declaration, a certified copy of the employer's resolution and any prescribed documents with the Superintendent and provide the Minister and the administrator with a copy of the documents filed.	(4) L'employeur dépose sans délai auprès du surintendant la déclaration, une copie certifiée de sa résolution ainsi que tout document réglementaire et en remet copie au ministre et à l'administrateur.	Dépôt
Notice to members and beneficiaries	(5) The employer must, in accordance with the regulations, provide notice of the declaration to the members and beneficiaries. 2010, c. 12, s. 1817.	(5) L'employeur avise les participants et les bénéficiaires de la déclaration conformément aux règlements. 2010, ch. 12, art. 1817.	Avis aux participants et bénéficiaires
Negotiation period	<b>29.04</b> (1) On the day on which the declaration is filed with the Superintendent, a negotiation period for the purposes of paragraph 29.03(3)(b) begins and, subject to subsections (2) and (3), ends on the date that is determined in accordance with the regulations.	<b>29.04</b> (1) La période de négociation de l'accord de sauvetage débute à la date du dépôt de la déclaration auprès du surintendant et prend fin à la date fixée conformément aux règlements.	Période de négociation
Extension by Minister	(2) The Minister may extend the negotiation period by a period of up to three months and, in determining whether to do so, must take into account any written representations made by the employer or the representatives and any other matter that the Minister considers relevant. No more than one extension may be granted in respect of any negotiation period.	(2) Toutefois, le ministre peut, une seule fois, proroger d'au plus trois mois la période de négociation. Pour décider d'accorder ou non la prorogation, il tient compte des observations écrites présentées par l'employeur et les représentants ainsi que de tout autre facteur qu'il estime indiqué.	Prorogation par le ministre
Termination by Minister	(3) The Minister may terminate the negotiation period by notifying the Superintendent, the administrator, the employer and the representatives of the date of the termination. 2010, c. 12, s. 1817.	(3) Il peut aussi mettre fin à la période de négociation en avisant le surintendant, l'administrateur, l'employeur et les représentants de la date où celle-ci prend fin. 2010, ch. 12, art. 1817.	Fin hâtée par le ministre
Exception	<b>29.05</b> Despite section 29.04, the negotiation period ends, and may not be extended, on the	<b>29.05</b> Malgré l'article 29.04, la période de négociation prend fin lorsque survient la liqui-	Exception

	liquidation, assignment or bankruptcy of the employer. 2010, c. 12, s. 1817.	dition, la cession de biens ou la faillite de l'employeur, et, dès lors, ne peut plus être prorogée. 2010, ch. 12, art. 1817.	
No termination	<b>29.06</b> Despite section 11.1 and subsections 29(2) and (2.1), the Superintendent may not revoke the registration of a pension plan or declare the whole of a pension plan terminated during the negotiation period. 2010, c. 12, s. 1817.	<b>29.06</b> Malgré l'article 11.1 et les paragraphes 29(2) et (2.1), le surintendant ne peut révoquer l'agrément du régime de pension ni en déclarer la cessation totale durant la période de négociation. 2010, ch. 12, art. 1817.	Suspension des pouvoirs
Deferral of payments	<b>29.07</b> (1) If an employer makes an election under subsection 29.03(1), the payments to the pension fund that become due during the negotiation period are deferred, to the extent specified in the declaration, except payments that relate to normal cost and payments of the amounts that the employer has deducted from members' remuneration.	<b>29.07</b> (1) Sont reportés, dans la mesure prévue dans la déclaration, les paiements au fonds de pension qui deviennent exigibles durant la période de négociation, à l'exception, d'une part, des paiements relatifs aux coûts normaux du régime et, d'autre part, du versement des sommes que l'employeur a déduites de la rémunération des participants.	Report des paiements
Non-application of subsection 8(1)	(2) Subsection 8(1) does not apply to the deferred payments during the negotiation period.	(2) Durant la période de négociation, le paragraphe 8(1) ne s'applique pas aux paiements reportés.	Non-application du paragraphe 8(1)
When deferred payments become due	(3) The deferred payments and interest on those payments become due immediately if (a) the whole of the pension plan is terminated during the negotiation period; (b) the employer becomes the subject of proceedings under the <i>Companies' Creditors Arrangement Act</i> or Part III of the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> during the negotiation period; (c) the workout agreement does not provide for the payment of the deferred amounts; or (d) there is no workout agreement at the end of the negotiation period.	(3) Les paiements reportés deviennent exigibles avec intérêts dès que l'une ou l'autre des conditions ci-après est remplie : a) le régime de pension fait l'objet d'une cessation totale durant la période de négociation; b) l'employeur devient, durant la période de négociation, l'objet d'une procédure prévue par la <i>Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies</i> ou la partie III de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i> ; c) l'accord de sauvetage ne prévoit pas le paiement des sommes visées par le report; d) la période de négociation prend fin sans qu'il y ait d'accord de sauvetage.	Fin du report
Non-application	(4) Subsections (1) to (3) do not apply if, at the time the election is made to enter into a distressed pension plan workout scheme, the employer is the subject of proceedings under the <i>Companies' Creditors Arrangement Act</i> or Part III of the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> . 2010, c. 12, s. 1817.	(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas si le choix de se prévaloir du mécanisme d'accommodement pour les régimes de pension en difficulté est effectué par un employeur faisant l'objet d'une procédure prévue par la <i>Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies</i> ou la partie III de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i> . 2010, ch. 12, art. 1817.	Non-application
Appointment by Federal Court	<b>29.08</b> (1) Once the declaration has been filed with the Superintendent, the employer must, without delay, apply to the Federal Court for the appointment of	<b>29.08</b> (1) Sans délai après le dépôt de la déclaration auprès du surintendant, l'employeur demande à la Cour fédérale de nommer :	Nomination par la Cour fédérale

	<p>(a) a representative who has exclusive authority to negotiate a workout agreement on behalf of the beneficiaries; and</p> <p>(b) a representative who has exclusive authority to negotiate a workout agreement on behalf of the non-unionized members, if any.</p>	<p>a) un représentant ayant le droit exclusif de négocier un accord de sauvetage au nom des bénéficiaires;</p> <p>b) un représentant ayant le droit exclusif de négocier un accord de sauvetage au nom des participants non syndiqués, s’il y en a.</p>	
Other court	<p>(2) If the employer is the subject of proceedings under the <i>Companies’ Creditors Arrangement Act</i> or Part III of the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i>, the employer must make the application instead to the appropriate court as determined by the regulations.</p>	<p>(2) S’il fait l’objet d’une procédure prévue par la <i>Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies</i> ou la partie III de la <i>Loi sur la faillite et l’insolvabilité</i>, l’employeur présente plutôt la demande au tribunal visé par règlement.</p>	Autre tribunal
Eligibility	<p>(3) The Federal Court or the court referred to in subsection (2) must appoint representatives who meet the prescribed eligibility criteria. The appointment is subject to any terms that the Federal Court or other court considers appropriate.</p>	<p>(3) La Cour fédérale ou le tribunal nommé des représentants qui satisfont aux conditions d’admissibilité réglementaires et peut assortir la nomination de toute modalité qu’il juge indiquée en l’espèce.</p>	Admissibilité
Information to be provided to representatives	<p>(4) Within five days after the day on which a representative is appointed, the administrator must provide the representative with the names and home addresses of the non-unionized members or beneficiaries that they represent and a copy of the declaration.</p>	<p>(4) Dans les cinq jours suivant la nomination du représentant, l’administrateur lui fournit le nom et l’adresse résidentielle des participants non syndiqués ou des bénéficiaires que ce dernier représente et une copie de la déclaration.</p>	Renseignements
Notice to members and beneficiaries	<p>(5) Each representative — or, if the representative agrees, the employer — must, in the prescribed manner and within the prescribed period, notify the non-unionized members or beneficiaries that they represent of their appointment and provide them with any prescribed information.</p>	<p>(5) Le représentant avise de sa nomination les participants non syndiqués ou les bénéficiaires qu’il représente et leur fournit les renseignements prévus par règlement, selon les modalités et dans le délai réglementaires. Si le représentant y consent, ces obligations incombent à l’employeur.</p>	Avis aux participants et aux bénéficiaires
Costs	<p>(6) The costs associated with the application made under subsection (1) or (2) must be paid by the employer and not out of the pension fund.</p> <p>2010, c. 12, s. 1817.</p>	<p>(6) Les coûts liés à la demande faite en application des paragraphes (1) ou (2) sont à la charge de l’employeur et ne peuvent être payés sur le fonds de pension.</p> <p>2010, ch. 12, art. 1817.</p>	Responsabilité de l’employeur
Obligation of employer and administrator	<p><b>29.09</b> (1) The employer and administrator must provide the representatives with any prescribed information in the prescribed manner and within the prescribed period.</p>	<p><b>29.09</b> (1) L’employeur et l’administrateur fournissent aux représentants, selon les modalités et dans le délai réglementaires, les renseignements prévus par règlement.</p>	Obligation de l’employeur et de l’administrateur
Fees and expenses	<p>(2) The reasonable fees and expenses of the representatives must be paid by the employer and not out of the pension fund.</p> <p>2010, c. 12, s. 1817.</p>	<p>(2) Les honoraires et les dépenses raisonnables des représentants sont à la charge de l’employeur et ne peuvent être payés sur le fonds de pension.</p> <p>2010, ch. 12, art. 1817.</p>	Honoraires et dépenses
Workout agreement	<p><b>29.1</b> (1) Subject to the regulations made for the purposes of sections 29.03 to 29.09, this section and sections 29.2 and 29.3, the employer and the representatives may negotiate a</p>	<p><b>29.1</b> (1) Sous réserve des règlements d’application des articles 29.03 à 29.09, du présent article et des articles 29.2 et 29.3, l’employeur et les représentants peuvent négocier un accord</p>	Accord de sauvetage

workout agreement that, among other things, proposes a funding schedule in respect of the pension plan for the period specified in the agreement.

de sauvetage qui, notamment, propose un calendrier de capitalisation du régime de pension pour la période précisée par l'accord.

Exception	(2) The proposed funding schedule may not provide for payments that become due before the day on which the negotiation period begins or that relate to normal cost.	(2) Le calendrier de capitalisation proposé ne peut traiter ni des sommes qui sont devenues exigibles avant le début de la période de négociation ni des coûts normaux du régime.	Portée du calendrier
Termination	(3) A workout agreement may not be entered into in respect of a pension plan that has been terminated in whole. 1998, c. 12, s. 19; 2010, c. 12, s. 1817.	(3) L'accord de sauvetage ne peut être conclu si le régime de pension a fait l'objet d'une cessation totale. 1998, ch. 12, art. 19; 2010, ch. 12, art. 1817.	Exception
Information to be provided to members and beneficiaries	<b>29.2</b> (1) The members and beneficiaries must be provided with the prescribed information regarding the proposed workout agreement within the prescribed period by their respective representatives or, if the representative agrees, by the employer.	<b>29.2</b> (1) Le représentant fournit à ceux qu'il représente, dans le délai réglementaire, les renseignements concernant l'accord de sauvetage proposé qui sont prévus par règlement. Si le représentant y consent, cette obligation incombe à l'employeur.	Renseignements aux participants et aux bénéficiaires
Consent of representatives	(2) A representative who is not a bargaining agent may consent to a proposed workout agreement only if less than one third of the members or beneficiaries that they represent object to the agreement within the prescribed period.	(2) Le représentant qui n'est pas un agent négociateur ne peut consentir à l'accord de sauvetage proposé que si moins du tiers de ceux qu'il représente s'y opposent dans le délai réglementaire.	Consentement des représentants
How objections are counted	(3) Any objection expressed by a representative on behalf of the members or beneficiaries that they represent is to be counted as a separate objection for each person that they represent. 2010, c. 12, s. 1817.	(3) L'opposition exprimée par un représentant au nom de ceux qu'il représente est considérée comme une opposition distincte exprimée par chacun de ces derniers. 2010, ch. 12, art. 1817.	Calcul des voix
Approval by Minister	<b>29.3</b> (1) The proposed funding schedule may take effect only if it is approved by the Minister, on the request of the employer and the representatives who consent to the proposed workout agreement.	<b>29.3</b> (1) Le calendrier de capitalisation proposé ne prend effet que si le ministre l'approuve à la demande de l'employeur et des représentants qui consentent à l'accord de sauvetage proposé.	Approbation du ministre
Objections	(2) The request for approval of the funding schedule may be submitted to the Minister only if less than one third of the members and less than one third of the beneficiaries object to the proposed workout agreement within the prescribed period.	(2) La demande d'approbation du calendrier de capitalisation ne peut être présentée que si moins du tiers des participants et moins du tiers des bénéficiaires s'opposent, dans le délai réglementaire, à l'accord de sauvetage proposé.	Opposition
Request for approval	(3) A request for approval must be submitted within the prescribed period and must be accompanied by  (a) a copy of the proposed workout agreement signed by the employer and the representatives that consent to it;	(3) Elle est présentée dans le délai réglementaire et accompagnée des éléments suivants:  a) une copie de l'accord de sauvetage proposé signé par l'employeur et les représentants qui y consentent;	Demande d'approbation

	<p>(b) the funding schedule in the form that the Superintendent directs;</p> <p>(c) a written statement from each representative who consents to the proposed workout agreement or the employer, as the case may be, confirming that the requirements set out in subsection 29.2(1) have been met;</p> <p>(d) a written statement in which the employer confirms that the requirement set out in subsection (2) has been met; and</p> <p>(e) any prescribed documents or information.</p>	<p>b) le calendrier de capitalisation établi en la forme que fixe le surintendant;</p> <p>c) une déclaration écrite de tout représentant qui consent à l'accord de sauvetage proposé ou de l'employeur, selon le cas, dans laquelle il confirme qu'il s'est conformé au paragraphe 29.2(1);</p> <p>d) une déclaration écrite de l'employeur confirmant que l'exigence prévue au paragraphe (2) a été remplie;</p> <p>e) tout document ou renseignement prévu par règlement.</p>	
Conditions	<p>(4) The Minister may approve the funding schedule only if, in the Superintendent's opinion, it complies with the regulations made under subparagraph 39(1)(n.1)(v). In deciding whether or not to approve the funding schedule, the Minister must consider the prescribed criteria and any other matter that the Minister considers relevant.</p>	<p>(4) Le ministre ne peut approuver le calendrier de capitalisation que si le surintendant estime qu'il respecte les règlements pris en vertu du sous-alinéa 39(1)n.1(v). Pour décider d'accorder ou non l'approbation, il tient compte des critères réglementaires et de tout autre facteur qu'il estime indiqué.</p>	Conditions
Notification of decision	<p>(5) The Minister must notify the Superintendent, employer, administrator and representatives of the decision and, if the funding schedule is approved, must provide the Superintendent with a copy of the schedule.</p>	<p>(5) Il notifie sa décision au surintendant, à l'employeur, à l'administrateur et aux représentants. S'il accorde son approbation, il remet au surintendant copie du calendrier de capitalisation.</p>	Notification de la décision
Effect of approval	<p>(6) On approval by the Minister, the funding schedule is, for the purposes of this Act — except section 38 — and the regulations, considered to be part of the prescribed tests and standards for solvency in respect of the pension plan in question.</p>	<p>(6) Une fois approuvé par le ministre, le calendrier de capitalisation est considéré, pour l'application de la présente loi — exception faite de l'article 38 — et des règlements, comme faisant partie des critères et normes de solvabilité réglementaires qui s'appliquent au régime de pension en cause.</p>	Effet de l'approbation
Inconsistency	<p>(7) In the event of an inconsistency between the approved funding schedule and the provisions of the regulations, the funding schedule prevails to the extent of the inconsistency.</p> <p>2010, c. 12, s. 1817.</p>	<p>(7) En cas d'incompatibilité, le calendrier de capitalisation, une fois approuvé, l'emporte sur les dispositions des règlements.</p> <p>2010, ch. 12, art. 1817.</p>	Incompatibilité
	<p>EFFECT OF SALE, ETC., OF BUSINESS</p>	<p>EFFET DE LA VENTE DE L'ENTREPRISE OU DE L'EXPLOITATION</p>	
Effect of sale, etc., of business	<p><b>30. (1) Where</b></p> <p>(a) an employer who is a party to a pension plan sells, assigns or otherwise disposes of all or part of its business or undertaking or all or part of the assets of its business or undertaking,</p> <p>(b) an employee of that employer becomes an employee of the person acquiring the</p>	<p><b>30. (1) Le salarié conserve, si les faits suivants surviennent, son droit aux prestations prévues par le régime de l'employeur relativement à sa période de participation à ce régime, sans accumulation de nouveaux droits à pension pour l'emploi qu'il occupe auprès du nouvel employeur :</b></p> <p>a) l'employeur qui cotise à un régime de pension vend, cède ou aliène de toute autre</p>	Effet de la vente

business, undertaking or assets (in this section called the “successor employer”), and

(c) the successor employer does not assume responsibility for the accrued benefits of the employer’s pension plan,

the employee continues to be entitled to the benefits provided under the employer’s plan in respect of the period of membership in that employer’s plan, without further accrual.

Idem

(2) Where the events described in paragraphs (1)(a) and (b) occur, whether or not the successor employer assumes responsibility for the accrued benefits of the employer’s plan, then,

(a) for the purposes of the employer’s plan, membership in the employer’s plan of an employee referred to in paragraph (1)(b) shall be deemed not to have ceased by reason of those events; and

(b) for the purposes of

(i) determining the period of employment with respect to any eligibility condition of the successor employer’s pension plan, and

(ii) determining whether such an employee is entitled to a benefit under a pension plan of the employer or of the successor employer,

the period of employment shall be deemed to include employment with both the employer and the successor employer without any interruption.

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 30; 2010, c. 12, s. 1824(F).

#### PAYMENT OF BENEFITS AND DESIGNATION OF BENEFICIARIES

Certain provisions of provincial law to apply

**31.** Except to the extent that they are inconsistent with this Act, any provisions of any provincial law respecting the payment of benefits or the designation of beneficiaries under pension plans that would be applicable to a pension plan organized and administered to provide pension benefits to employees employed in included employment if that provincial law were applicable to such a pension plan shall be deemed to apply to such a pension plan as though that employment were not included employment.

façon son entreprise ou son exploitation ou tout ou partie des actifs y afférents;

b) le salarié de l’employeur devient le salarié de l’acquéreur de l’entreprise, de l’exploitation ou d’actifs, désigné au présent article, le nouvel employeur;

c) le nouvel employeur ne prend pas la responsabilité des prestations accumulées sous le régime de pension de l’employeur.

(2) Dans le cas de la réalisation des faits visés aux alinéas (1)a) et b), que le nouvel employeur prenne ou non la responsabilité des prestations accumulées sous le régime de l’employeur, les faits suivants sont réputés être survenus :

a) la participation, au régime de l’employeur, d’un salarié visé à l’alinéa (1)b) est réputée ne pas avoir cessé;

b) la période d’emploi du salarié est réputée comprendre son emploi auprès de l’employeur et du nouvel employeur, sans interruption, pour la détermination des faits suivants :

(i) la période d’emploi relativement à une condition d’admissibilité du régime du nouvel employeur,

(ii) le droit du salarié à une prestation au titre du régime de l’employeur ou du nouvel employeur.

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 30; 2010, ch. 12, art. 1824(F).

#### PAIEMENT DES PRESTATIONS ET DÉSIGNATION DES BÉNÉFICIAIRES

Idem

Application du droit provincial

**31.** Sous réserve de leur incompatibilité avec les dispositions de la présente loi, les dispositions du droit provincial, relatives au service des prestations de pension ou à la désignation des bénéficiaires au titre de régimes de pension, qui seraient applicables à un régime de pension institué et géré en vue d’offrir des prestations à des salariés qui occupent des emplois inclus, si le droit provincial s’appliquait à ce régime, sont réputées s’appliquer à celui-ci comme si l’emploi en cause n’était pas un emploi inclus.

OBJECTIONS AND APPEALS

OPPOSITIONS ET APPELS

Notice of objection	<p><b>32.</b> (1) An administrator who is notified under subsection 10(4) or section 11.1 may, within sixty days after the day the notification is given, serve on the Superintendent a notice of objection in the prescribed form and manner, setting out the reasons for the objection and all facts relevant to it.</p>	<p><b>32.</b> (1) L'administrateur peut, dans les soixante jours suivant la date de notification du refus prévu au paragraphe 10(3) ou de la révocation et de l'annulation prévues à l'article 11.1, expédier au surintendant l'avis d'opposition en la forme et de la manière prévues par règlement, exposant ses motifs et les faits en cause.</p>	Avis d'opposition
Reconsideration by Superintendent	<p>(2) On receipt of a notice of objection, the Superintendent shall immediately reconsider the refusal or the revocation and cancellation, as the case may be, and vary or confirm the action taken, and shall immediately notify the administrator of the decision.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 32; 1998, c. 12, s. 20.</p>	<p>(2) Sur réception de l'avis d'opposition, le surintendant doit, sans délai, réexaminer soit le refus, soit la révocation et l'annulation, selon le cas, modifier ou maintenir la mesure qu'il a prise et informer l'administrateur de son action.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 32; 1998, ch. 12, art. 20.</p>	Réexamen par le surintendant
Appeal to Federal Court	<p><b>33.</b> (1) Where an administrator has served a notice of objection under section 32, the administrator may,</p> <p>(a) within ninety days after the Superintendent has confirmed the action taken as described in subsection 32(1), or</p> <p>(b) after ninety days and before one hundred and eighty days have elapsed after service of the notice of objection and the Superintendent has not notified the administrator that the Superintendent has varied or confirmed the action taken,</p> <p>appeal to the Federal Court for an order as described in paragraph (5)(b).</p>	<p><b>33.</b> (1) Après avoir signifié un avis d'opposition, l'administrateur peut, dans les délais suivants, interjeter appel à la Cour fédérale en vue de l'obtention d'une ordonnance visée à l'alinéa (5)b):</p> <p>a) dans les quatre-vingt-dix jours suivant celui où le surintendant a décidé de maintenir la mesure visée au paragraphe 32(1);</p> <p>b) après le quatre-vingt-dixième jour et avant le cent quatre-vingtième jour suivant la signification de l'avis d'opposition si le surintendant n'a pas avisé l'administrateur de la modification ou du maintien de la mesure prise.</p>	Appel à la Cour fédérale
Institution of appeal	<p>(2) An appeal to the Federal Court shall be instituted by filing in the Registry of the Court, or by sending by registered mail addressed to it at Ottawa, three copies of a notice of appeal in prescribed form.</p>	<p>(2) L'appel est interjeté par dépôt au greffe de la Cour fédérale, ou envoi à celui-ci à Ottawa, par courrier recommandé, de trois copies d'un avis d'appel en la forme réglementaire.</p>	Appel
Registry to transmit copies	<p>(3) On receipt of the copies of the notice of appeal referred to in subsection (2), the Registry of the Court shall transmit two copies to the Superintendent.</p>	<p>(3) Sur réception des copies visées au paragraphe (2), le greffe de la Cour en transmet deux copies au surintendant.</p>	Remise des copies
Documents relevant to appeal	<p>(4) Forthwith after receiving a copy of the notice of appeal, the Superintendent shall forward to the Registry of the Court copies of all documents relevant to the appeal.</p>	<p>(4) Sur réception d'une copie de l'avis d'appel, le surintendant transmet au greffe de la Cour une copie de tous les documents utiles pour l'appel.</p>	Documents utiles
Disposal of appeal	<p>(5) The Court may dispose of an appeal</p> <p>(a) by dismissing it and ordering the appellant to ensure the compliance of the pension plan to which the appeal relates with this Act and the regulations; or</p>	<p>(5) La Cour peut :</p> <p>a) rejeter l'appel et enjoindre à l'appelant de prendre les mesures voulues pour que le régime soit conforme à la présente loi et aux règlements;</p>	Décision

	(b) by allowing it and ordering the Superintendent to register the pension plan to which the appeal relates or reinstate the registration of the plan, as the circumstances require, and issue a certificate of registration in respect thereof.	b) accueillir l'appel et enjoindre au surintendant d'agr�er le régime ou de r�tablir l'agr�ement, selon le cas, et de délivrer le certificat correspondant.	
Conditions	(6) An order made as described in paragraph (5)(b) may include conditions imposed on the appellant that are conditions precedent to the registration or reinstatement of registration of the pension plan to which the appeal relates. R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 33; 1998, c. 12, s. 21.	(6) L'ordonnance vis�e � l'alinéa (5)b) peut imposer � l'appelant des conditions � satisfaire pr�alablement � l'agr�ement du régime ou � son r�tablissement, selon le cas. L.R. (1985), ch. 32 (2� suppl.), art. 33; 1998, ch. 12, art. 21.	Conditions
	<b>GENERAL</b>	<b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b>	
Application to Federal Court	<b>33.1</b> (1) If an administrator, employer or other person has omitted to do any thing under this Act that is required to be done by them or on their part, or contravenes a direction of the Superintendent or a provision of this Act or the regulations, the Superintendent may, in addition to any other action that the Superintendent may take, apply to the Federal Court for an order requiring the administrator, employer or other person to cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on such application the Federal Court may so order and make any other order it thinks fit.	<b>33.1</b> (1) En cas de manquement soit � une de ses directives, soit � une disposition de la présente loi ou des règlements — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il peut prendre, demander � la Cour fédérale de rendre une ordonnance obligeant l'administrateur, l'employeur ou toute autre personne en faute � mettre fin ou � remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.	Exécution judiciaire
Appeal	(2) An appeal from an order made under subsection (1) lies in the same manner as an appeal from any other order of the Federal Court. 1998, c. 12, s. 22.	(2) L'ordonnance rendue peut être port�e en appel. 1998, ch. 12, art. 22.	Appel
Superintendent may bring actions	<b>33.2</b> (1) In addition to any other action that the Superintendent may take in respect of a pension plan, the Superintendent may bring against the administrator, employer or any other person any cause of action that a member, former member or any other person entitled to a benefit from the plan could bring.	<b>33.2</b> (1) Le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il peut prendre, intenter, au même titre qu'un participant, qu'un ancien participant ou qu'une personne qui a droit � une prestation de pension au titre du régime, des poursuites, relativement � un régime de pension, contre l'administrateur, l'employeur ou toute autre personne.	Pouvoir de poursuivre
Retroactivity	(2) Subsection (1) applies in respect of any cause of action regardless of whether it arose before or after the coming into force of this section. 1998, c. 12, s. 22; 2010, c. 12, s. 1818.	(2) La poursuite intentée par le surintendant peut se rapporter � un fait antérieur � l'entrée en vigueur du présent article. 1998, ch. 12, art. 22; 2010, ch. 12, art. 1818.	Fait antérieur
Inspection	<b>34.</b> (1) The Superintendent or any person authorized in writing by the Superintendent for any purpose relating to the administration of this Act may, at any reasonable time,  (a) inspect any books, records or other documents, regardless of their physical form or	<b>34.</b> (1) Le surintendant ou toute personne qu'il autorise par écrit, pour l'application de la présente loi, peuvent � toute heure convenable :  a) proc�der � l'inspection de tous livres ou documents — quel qu'en soit le support — relatifs � un régime de pension ou � des va-	Inspection

	<p>characteristics, relating to a pension plan or to any securities, obligations or other investments in which pension fund moneys are invested; and</p> <p>(b) require the administrator of a pension plan to furnish such information and in such form as the Superintendent deems necessary for the purpose of ascertaining whether or not the provisions of this Act or the regulations have been or are being complied with.</p>	<p>leurs, obligations ou autres placements dans lesquels sont investis des fonds d'un régime de pension;</p> <p>b) exiger que l'administrateur d'un régime de pension lui fournisse, en la forme qu'il fixe, les renseignements qu'il estime nécessaires pour vérifier l'observation des dispositions de la présente loi et des règlements.</p>	
Powers of Superintendent	<p>(2) The Superintendent has the same powers as those conferred on commissioners under Part II of the <i>Inquiries Act</i> with respect to the taking of evidence, and may delegate those powers.</p>	<p>(2) Le surintendant jouit des pouvoirs conférés aux commissaires en vertu de la partie II de la <i>Loi sur les enquêtes</i> pour la réception des éléments de preuve; il peut les déléguer à une personne agissant sous ses ordres.</p>	Pouvoirs du surintendant
Payment of expenses	<p>(3) The fees and expenses of persons appointed on a temporary basis from outside the public service for the purposes of an inspection under paragraph (1)(a), including their fees and expenses related to preparing a report to the Superintendent relating to that inspection, are payable by the pension fund on being approved by the Superintendent.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 34; 1998, c. 12, s. 23; 2003, c. 22, s. 225(E).</p>	<p>(3) Le surintendant autorise le paiement sur le fonds de pension de la rémunération des personnes engagées — ainsi que des dépenses rattachées à la préparation, par celles-ci, d'un rapport à lui destiné — à titre temporaire à l'extérieur de la fonction publique pour l'aider dans le cadre de l'inspection.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 34; 1998, ch. 12, art. 23; 2003, ch. 22, art. 225(A).</p>	Rémunération de l'assistance contractuelle
No action against person for withholding, etc.	<p><b>35.</b> No action lies against any person for withholding, deducting, paying or crediting any sum of money in compliance or intended compliance with this Act or the regulations.</p>	<p><b>35.</b> Aucune action ne peut être intentée contre une personne qui a retenu, déduit, payé ou crédité une somme d'argent en croyant ou voulant agir en application de la présente loi ou de ses règlements.</p>	Absence de droit d'action
Void or, in Quebec, null agreements	<p><b>36.</b> (1) Where any provision of this Act or the regulations requires an amount to be withheld, deducted, paid or credited, any agreement or arrangement by the person on whom the requirement is imposed not to withhold, deduct, pay or credit that amount is void or, in Quebec, null.</p>	<p><b>36.</b> (1) Toute entente ou autre arrangement en vertu duquel une personne s'engage, contrairement à la présente loi ou à ses règlements, à ne pas retenir, déduire, payer ou créditer une somme d'argent est nul.</p>	Ententes nulles
Idem	<p>(2) Any agreement or arrangement to assign, charge, anticipate or give as security</p> <p>(a) any benefit provided under a pension plan, or</p> <p>(b) any money withdrawn from a pension fund pursuant to section 26</p> <p>is void or, in Quebec, null.</p>	<p>(2) Est nul toute entente ou autre arrangement visant à céder, grever ou promettre à titre de paiement ou de garantie :</p> <p>a) une prestation prévue par un régime de pension;</p> <p>b) les sommes retirées d'un fonds de pension au titre de l'article 26.</p>	Idem
Exception	<p>(3) Subsection (2) does not apply to prevent the assignment of an interest in a pension benefit, or in a life-annuity of the prescribed kind resulting from a transfer or purchase pursuant to section 26, where the assignment</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la cession d'un droit afférent à une prestation de pension ou à une prestation viagère prévue par règlement résultant d'un trans-</p>	Exception

	<p>(a) is ordered by a court pursuant to provincial property law (within the meaning of subsection 25(1)); or</p> <p>(b) is made under subsection 25(4) pursuant to a written agreement.</p>	<p>fert ou d'un achat effectué au titre de l'article 26, dans le cas où la cession est :</p> <p>a) imposée par une ordonnance d'un tribunal en application du droit provincial au sens du paragraphe 25(1);</p> <p>b) effectuée en vertu du paragraphe 25(4) conformément à une entente écrite.</p>	
Void or, in Quebec, null agreements	<p>(4) Any agreement or arrangement</p> <p>(a) to surrender or commute a benefit, or any right or interest therein, or</p> <p>(b) to surrender or commute benefits payable as a result of a transfer or purchase pursuant to section 26</p> <p>that is inconsistent with the rules set out in subsection 18(1) is void or, in Quebec, null.</p>	<p>(4) Est nul toute entente ou autre arrangement qui ne respecte pas les règles énoncées au paragraphe 18(1) visant :</p> <p>a) le rachat d'une prestation ou d'un droit y afférent;</p> <p>b) le rachat de prestations payables consécutivement à un achat ou un transfert prévu à l'article 26.</p>	Ententes nulles
Exception	<p>(5) Subsection (4) does not apply in respect of payments pursuant to paragraph 18(2)(b) or (c).</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 36; 2000, c. 12, s. 262; 2010, c. 12, s. 1825(E).</p>	<p>(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux paiements effectués au titre des alinéas 18(2)b) ou c).</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 36; 2000, ch. 12, art. 262; 2010, ch. 12, art. 1825(A).</p>	Exception
Amendments to pension plans	<p><b>37.</b> (1) Where an amendment to a pension plan may reasonably be regarded as having been made in contemplation of the termination or winding-up of the plan, either immediately or in the future, with a view to avoiding payment of any pension benefit or other benefit for which the plan provided, the amendment is subject to being declared void or, in Quebec, null, in the manner provided in this section.</p>	<p><b>37.</b> (1) Toute modification à un régime de pension raisonnablement tenue comme faite en vue de la cessation ou liquidation immédiate ou future du régime, dans l'intention d'éviter le service de prestations de pension ou autres prévues par celui-ci, est assujettie à une déclaration de nullité selon les modalités prévues au présent article.</p>	Modification des régimes
Application and declaration	<p>(2) A judge of the Federal Court may, on application to that Court by the Superintendent and after such notice to the administrator of the pension plan as the judge may direct, declare void or, in Quebec, null any amendment to that pension plan that under subsection (1) is subject to being declared void or, in Quebec, null, and thereon, except as otherwise determined on appeal, if any, the amendment shall be deemed to be and always to have been void or, in Quebec, null for all purposes.</p>	<p>(2) Un juge de la Cour fédérale peut, sur demande du surintendant, après que l'avis qu'il fixe a été donné à l'administrateur, déclarer nulle toute modification visée au paragraphe (1) et, dès lors, sauf décision contraire rendue en appel, la modification est réputée être nulle et l'avoir toujours été.</p>	Application et déclaration
Proceedings on declaration	<p>(3) Where any declaration has been made under subsection (2), except with consent of the Superintendent, no process or proceedings shall be taken or instituted in consequence of that declaration within the time limit for the bringing of any appeal therefrom or while any such appeal remains to be disposed of.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 37; 2010, c. 12, s. 1825(E).</p>	<p>(3) Sauf du consentement du surintendant, aucune procédure ne peut être prise pour donner suite à la déclaration visée au paragraphe (2) pendant le délai d'appel en l'espèce ou en attendant qu'une décision soit rendue sur cet appel.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 37; 2010, ch. 12, art. 1825(A).</p>	Autres procédures

Not statutory instruments	<p><b>37.1</b> A direction issued under this Act by the Superintendent with respect to a particular pension plan is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i>.</p> <p>1998, c. 12, s. 24.</p>	<p><b>37.1</b> Les directives données par le surintendant relativement à un régime de pension ne constituent pas des textes réglementaires assujettis à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>.</p> <p>1998, ch. 12, art. 24.</p>	Dérogação à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
	OFFENCES AND PUNISHMENT	INFRACTIONS ET PEINES	
Offences	<p><b>38.</b> (1) Every person who</p> <p>(a) contravenes any provision of this Act or the regulations or a direction of the Superintendent given under the authority of this Act or the regulations,</p> <p>(b) to avoid compliance with this Act or the regulations,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of any record, writing or other document,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) in any record, writing or other document, makes a false or deceptive statement or a false or deceptive entry, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) omits to furnish any material particular in any statement or in any record, writing or other document,</p> <p>(c) prevents or obstructs, or attempts to prevent or obstruct, another person doing anything that that other person is authorized by or pursuant to section 34 to do or, unless unable to do so, fails to do anything that is required to be done by or pursuant to that section, or</p> <p>(d) being an employer, fails to remit to the pension fund all amounts that the employer is liable so to remit,</p> <p>is guilty of an offence.</p>	<p><b>38.</b> (1) Commet une infraction quiconque :</p> <p>a) contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements, ou à une directive donnée par le surintendant en application de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>b) dans l'intention de se soustraire à l'application de la présente loi ou de ses règlements :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) détruit, altère, mutile, cache ou aliène de quelque autre façon un dossier, un écrit ou tout autre document,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) fait une déclaration ou une inscription fausses ou trompeuses dans un dossier, écrit ou autre document,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) omet d'indiquer un détail important dans une déclaration, un dossier, un écrit ou autre document;</p> <p>c) empêche ou gêne, ou essaie d'empêcher ou de gêner, une personne dans l'exercice des fonctions que lui confie l'article 34 ou, sauf s'il en est incapable, néglige d'accomplir un devoir que lui impose le même article;</p> <p>d) néglige, en sa qualité d'employeur, de verser au fonds de pension les montants qu'il est tenu d'y verser.</p>	Infractions
Punishment	<p>(1.1) A person who commits an offence under subsection (1) is</p> <p>(a) in the case of an individual, liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both; and</p> <p>(b) in the case of a corporation or other body, liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred thousand dollars.</p>	<p>(1.1) L'auteur d'une infraction définie au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>a) s'il s'agit d'une personne physique, d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) s'il s'agit d'une personne morale ou d'un autre organisme, d'une amende maximale de cinq cent mille dollars.</p>	Peines
Remittance of amount owing	<p>(2) If an employer is found guilty of not remitting all amounts to a pension fund, the court may, in addition to imposing a penalty under</p>	<p>(2) Le tribunal peut en outre ordonner à l'employeur qui est reconnu coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1)d) de verser au fonds</p>	Ordonnance

subsection (1.1), order the employer to remit to the pension fund all amounts owing with interest.

de pension les sommes dues, de même que les intérêts afférents.

Evidence

(3) In any prosecution for an offence under this section, a certificate purporting to be signed by the Superintendent or by any person on the Superintendent's behalf certifying that a copy of a pension plan or of an amendment to any such plan was not filed with the Superintendent as required by this Act, or certifying as to the registration of a pension plan, is admissible in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the matters so certified.

(3) Dans les poursuites pour une infraction prévue au présent article, le certificat censé signé par le surintendant ou en son nom, où il est déclaré que, contrairement aux exigences de la présente loi, aucune copie d'un régime ou d'une modification à celui-ci n'a été déposée auprès du surintendant, ou valant attestation touchant l'agrément du régime, est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu.

Preuve

Limitation period

(4) Proceedings in respect of an offence under this Act may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known to the Superintendent.

(4) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date où le surintendant a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

Prescription

Certificate of Superintendent

(4.1) A document appearing to have been issued by the Superintendent, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Superintendent, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

(4.1) Tout document censé délivré par le surintendant et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat du surintendant

Corporations and other bodies

(5) If a corporation or other body is guilty of an offence under this section, every officer, director, agent or mandatary or member of the corporation or body who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation or body has been prosecuted or convicted.

(5) En cas de perpétration par une personne morale ou un autre organisme d'une infraction prévue au présent article, ceux de ses dirigeants, administrateurs, mandataires ou membres qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, la peine prévue, que la personne morale ou l'organisme ait été ou non poursuivi ou déclaré coupable.

Personnes morales et autres organismes

Informations and complaints

(6) An information or complaint under this section may be laid or made by any officer of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, any member of the Royal Canadian Mounted Police or any person authorized in writing by the Minister.

(6) Une dénonciation peut être formulée ou une plainte déposée, au titre du présent article, par un fonctionnaire du Bureau du surintendant des institutions financières, par un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou par toute personne autorisée par écrit par le ministre.

Dénonciations et plaintes

R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 38; 1998, c. 12, s. 25; 2001, c. 9, s. 583; 2010, c. 12, s. 1819(E).

L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 38; 1998, ch. 12, art. 25; 2001, ch. 9, art. 583; 2010, ch. 12, art. 1819(A).

REGULATIONS

Regulations

**39.** (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting applications for registration of pension plans;

(a.1) respecting simplified pension plans;

(b) respecting the fees that may be charged for the registration of pension plans and for the supervision, including inspection, of registered pension plans;

(b.1) respecting the implementation of a multilateral agreement;

(b.2) exempting a multilateral agreement or any provision of that agreement from the application of subsection 6.2(1);

(b.3) respecting transitional matters in the event that the Government of Canada ceases to be a party to a multilateral agreement;

(c) prescribing the conditions under which, on the cessation of a member's membership in a pension plan or on the termination or winding-up of a pension plan, pension benefit credits may be held in trust by the administrator of the plan, or transferred to the administrator of another pension plan or to a registered retirement savings plan of the prescribed kind;

(c.1) respecting the transfer of pension benefit credit of any person who cannot be located, as well as the assets relating to that credit to the entity designated under section 10.3, including the circumstances and conditions under which that credit and those assets may be transferred to that entity;

(c.2) respecting the entity designated under section 10.3;

(c.3) respecting the holding of pension benefit credit of any person who cannot be located, as well as the assets relating to that credit by the entity designated under section 10.3, the making of claims for that credit and the disbursement of that credit;

(c.4) respecting the transfer to Her Majesty in right of Canada of assets held by the entity designated under section 10.3;

(d) prescribing, for the purposes of this Act or any provision thereof, the manner of de-

RÈGLEMENTS

Règlements

**39.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir les demandes d'agrément de régimes de pension;

a.1) régir les régimes de pension simplifiés;

b) régir les droits à percevoir pour l'agrément de régimes de pension et pour la supervision, notamment l'inspection, des régimes de pension agréés;

b.1) régir la mise en œuvre d'un accord multilatéral;

b.2) soustraire un accord multilatéral ou telle de ses dispositions à l'application du paragraphe 6.2(1);

b.3) régir la transition à effectuer dans le cas où le gouvernement du Canada cesse d'être partie à un accord multilatéral;

c) prévoir les conditions dans lesquelles les droits à pension peuvent, si la participation du participant prend fin ou s'il y a cessation ou liquidation d'un régime, être détenus en fiducie par l'administrateur du régime ou transférés à l'administrateur d'un autre régime ou à un régime enregistré d'épargne-retraite prévu par règlement;

c.1) régir le transfert de droits à pension de personnes introuvables et d'actifs liés à ces droits à l'entité désignée en vertu de l'article 10.3, notamment les circonstances où ils peuvent l'être et les conditions du transfert;

c.2) régir l'entité désignée en vertu de l'article 10.3;

c.3) régir la détention de droits à pension de personnes introuvables et d'actifs liés à ces droits par l'entité désignée en vertu de l'article 10.3, la présentation des demandes de paiement de ces droits et leur paiement;

c.4) régir le transfert à Sa Majesté du chef du Canada d'actifs détenus par l'entité désignée en vertu de l'article 10.3;

d) prévoir, pour l'application de la présente loi ou telle de ses dispositions, les modalités de détermination des prestations de pension ou autres afférentes à la participation à un régime postérieure au 31 décembre 1986;

termining the portion of a pension benefit or other benefit that is attributable to membership in a plan after December 31, 1986;

(e) respecting the time by which contributions to a pension plan are required to be remitted to the pension fund by the administrator, and respecting the consequences of failure to remit contributions to the pension fund on time, including the liability of the administrator;

(e.1) respecting the interest to be paid on the amounts due to the pension fund from the employer or the administrator;

(e.2) respecting the letters of credit referred to in subsection 9.11(1), including regulations

(i) specifying the types of payments that may be replaced by a letter of credit,

(ii) specifying the circumstances in which a payment or part of a payment may be replaced by a letter of credit and the conditions and restrictions that apply,

(iii) specifying the eligibility criteria that the issuer of the letter of credit and the trustee referred to in section 9.13 must meet,

(iv) specifying the terms and conditions that a letter of credit and a trust agreement must contain,

(v) specifying the circumstances in which, on the direction of the employer, a letter of credit may be cancelled or its face value amended and the conditions that apply, and

(vi) specifying the circumstances in which a letter of credit must be cancelled or its face value reduced and the amount — or part of the amount — in respect of which it was obtained to be paid by the employer into the pension fund;

(e.3) respecting the reduction of payments referred to in section 9.16, including specifying the conditions under which they may be reduced and the types of payments that may be reduced;

(f) providing for the determination of the day on which a member or former member of a pension plan becomes entitled to a par-

e) prévoir les délais dans lesquels les administrateurs doivent verser au fonds de pension les cotisations ainsi que les conséquences de leur défaut de les verser dans les délais fixés, notamment la responsabilité de l'administrateur;

e.1) régir les intérêts à payer sur les sommes que l'employeur ou l'administrateur doivent au fonds de pension;

e.2) régir la lettre de crédit visée au paragraphe 9.11(1), notamment :

(i) prévoir les types de paiements dont la lettre de crédit peut tenir lieu,

(ii) prévoir les circonstances où une lettre de crédit peut tenir lieu de paiement ou de partie de paiement et assortir ce remplacement de conditions et de limitations,

(iii) prévoir les conditions à remplir pour être l'émetteur de la lettre de crédit ou le fiduciaire visé à l'article 9.13,

(iv) prévoir les stipulations que doivent contenir la lettre de crédit et l'acte de fiducie,

(v) prévoir les circonstances où, à la demande de l'employeur, la lettre de crédit peut être annulée ou sa valeur nominale modifiée et assujettir l'annulation ou la modification à des conditions,

(vi) prévoir les circonstances où la lettre de crédit doit être annulée ou sa valeur nominale réduite et où le paiement ou la partie de paiement dont elle tenait lieu doit être versé au fonds de pension par l'employeur;

e.3) régir la réduction des paiements visée à l'article 9.16, notamment en prévoyant à quelles conditions ils peuvent être réduits et les types de paiements qui peuvent l'être;

f) prévoir la détermination du jour auquel un participant actuel ou ancien acquiert, au titre du régime de pension, le droit au service d'une prestation de pension, ou autre prestation, déterminée;

g) fixer les modalités de temps et autres de la détermination des droits à pension;

h) permettre au surintendant d'exiger des administrateurs des consolidations à jour de

ticular pension benefit or other benefit under the plan;

(g) prescribing the manner in which pension benefit credits are to be determined and fixing the time as of which the determination is to be made;

(h) for enabling the Superintendent to require administrators to provide up-to-date consolidations of their pension plans and respecting the form and certification of those consolidations;

(h.1) respecting refunds of surplus assets and arbitrations referred to in section 9.2;

(h.2) respecting solvency ratios and solvency ratio levels and the manner in which they are to be determined;

(i) authorizing the Superintendent to specify the information in respect of pension plans that is to be provided to the Superintendent by the administrator;

(i.1) authorizing the Superintendent to specify the information in respect of pension plans that is to be provided to the Superintendent by the employer;

(i.2) respecting the establishment of a separate pension plan under section 10.4, the determination of assets to be transferred to that plan and the transfer of assets and liabilities to that plan;

(j) respecting the distribution of the assets of a pension plan that is being wound up;

(j.1) respecting the manner in which the administrator of a pension plan must deal with complaints or inquiries from members of the pension plan, former members and any other persons entitled to pension benefits under the plan;

(k) exempting any employee or pension plan, any class of employee or pension plan or any benefit or kind of benefit under a pension plan from the application of this Act or any provision thereof;

(k.1) respecting phased retirement benefits;

(l) defining the term “disability”;

(l.1) defining the term “normal cost” for the purposes of paragraph 29(6)(a) and subsections 29.07(1) and 29.1(2);

leurs régimes de pension et de prévoir la forme et la certification de celles-ci;

h.1) régir le paiement de l'excédent et l'arbitrage visés à l'article 9.2;

h.2) régir les ratios et seuils de solvabilité et la manière de les établir;

i) autoriser le surintendant à préciser les renseignements relatifs aux régimes de pension que l'administrateur doit lui fournir;

i.1) autoriser le surintendant à préciser les renseignements relatifs aux régimes de pension que l'employeur doit lui fournir;

i.2) régir l'institution d'un régime distinct en application de l'article 10.4, la détermination de l'actif à y transférer et le transfert d'actif et de passif à celui-ci;

j) régir la répartition des actifs d'un régime de pension en liquidation;

j.1) régir la façon, pour l'administrateur, de traiter les plaintes ou demandes des participants, des anciens participants et de toute autre personne qui a droit à une prestation de pension au titre du régime de pension;

k) exclure tout salarié, tout régime de pension, toute catégorie de salariés ou de régimes de pension ou toute prestation prévue par un régime de pension de l'application de la présente loi ou de telle de ses dispositions;

k.1) régir les prestations de retraite progressive;

l) définir «invalidité»;

l.1) définir «coûts normaux» pour l'application de l'alinéa 29(6)a) et des paragraphes 29.07(1) et 29.1(2);

m) définir «risque de porter atteinte à la solvabilité» pour l'application de l'article 26.1;

m.1) régir le paiement de la somme visée au paragraphe 29(6.1);

m.2) régir la manière de calculer la somme visée au paragraphe 29(6.1), notamment l'ajustement périodique de cette somme entre la date de la cessation du régime de pension et celle de sa liquidation;

m.3) régir la détermination et le versement à l'employeur de la somme à laquelle celui-ci a droit au titre du paragraphe 29(6.3);

- (m) respecting the meaning of “impair the solvency” for the purposes of section 26.1;
- (m.1) respecting payment of the amount described in subsection 29(6.1);
- (m.2) respecting the manner in which the amount described in subsection 29(6.1) is to be calculated, including the periodic adjustment of that amount between the date of termination and the date of the winding-up of the pension plan;
- (m.3) respecting the determination of the portion referred to in subsection 29(6.3) and the reversion of that portion to the benefit of the employer;
- (n) respecting the integration of
- (i) the payment of any pension benefit or contribution under a pension plan
- with
- (ii) the payment of any pension or contribution payable under the *Old Age Security Act*, the *Canada Pension Plan*, or any provincial pension plan as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*;
- (n.1) respecting the distressed pension plan scheme provided for in sections 29.01 to 29.3, including regulations
- (i) specifying the circumstances in which the election referred to in subsection 29.03(1) may not be made,
  - (ii) specifying the form and content of the notice to be provided under subsection 29.03(5) as well as the manner in which and the period within which it is to be provided,
  - (iii) respecting the negotiation process,
  - (iv) respecting the determination of the day on which the negotiation period is to end, and
  - (v) respecting the funding schedule, including what it may provide for and the requirements that it must meet;
- (o) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and
- (p) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.
- n) régir la coordination des paiements suivants :
- (i) le paiement de toute prestation de pension ou cotisation, prévue par un régime de pension,
  - (ii) le paiement de toute prestation de pension ou cotisation, prévue par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le *Régime de pensions du Canada* ou tout régime provincial de pensions au sens de l’article 3 du *Régime de pensions du Canada*;
- n.1) régir le mécanisme d’accommodement pour les régimes de pension en difficulté prévu aux articles 29.01 à 29.3, notamment :
- (i) prévoir les circonstances où le choix prévu au paragraphe 29.03(1) ne peut pas être effectué,
  - (ii) prévoir la forme et le contenu de l’avis visé au paragraphe 29.03(5), la façon de le donner et le délai applicable,
  - (iii) régir le processus de négociation,
  - (iv) régir la fixation de la date où la période de négociation prend fin,
  - (v) régir le calendrier de capitalisation, notamment ce qu’il peut prévoir et les exigences qu’il doit respecter;
- o) prendre toute autre mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente loi;
- p) prendre toute autre mesure d’application de la présente loi.

*Normes de prestation de pension (1985) — 2 mai 2012*

Classes	<p>(2) A regulation made under this Act may be made applicable generally to all pension plans or specifically to one or more classes of pension plans.</p>	<p>(2) Les règlements pris en vertu de la présente loi peuvent être d'application générale ou viser plus spécifiquement une ou plusieurs catégories de régimes de pension.</p>	Catégories
General or specific application	<p>(3) A regulation made for the purposes of subsection 8(4.1) or 9(1), sections 9.11 to 9.15 or subsection 10.1(2) may be made applicable generally to all pension plans or specifically to one or more pension plans.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 39; 1998, c. 12, s. 26; 2001, c. 34, s. 76; 2007, c. 35, s. 142; 2010, c. 12, s. 1820, c. 25, ss. 196, 198.</p>	<p>(3) Les règlements d'application des paragraphes 8(4.1) et 9(1), des articles 9.11 à 9.15 et du paragraphe 10.1(2) peuvent être d'application générale ou viser plus spécifiquement un ou plusieurs régimes de pension.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 39; 1998, ch. 12, art. 26; 2001, ch. 34, art. 76; 2007, ch. 35, art. 142; 2010, ch. 12, art. 1820, ch. 25, art. 196 et 198.</p>	Portée générale ou particulière
Incorporation by reference	<p><b>39.1</b> (1) A regulation made under this Act may incorporate by reference a document produced by a person or body other than the Minister or the Superintendent.</p>	<p><b>39.1</b> (1) Peut être incorporé par renvoi dans le règlement pris en vertu de la présente loi tout document émanant d'une personne ou d'un organisme autre que le ministre ou le surintendant.</p>	Incorporation par renvoi
Reproduced or translated document	<p>(2) A regulation may incorporate by reference a document that the Minister or Superintendent reproduces or translates from a document produced by a person or body other than the Minister or Superintendent, with any adaptations of form or reference that will facilitate its incorporation.</p>	<p>(2) Peut être incorporé par renvoi dans le règlement tout document qui résulte de la reproduction ou traduction, par le ministre ou le surintendant, de tout passage d'un document émanant d'une personne ou d'un organisme autre que le ministre ou le surintendant et ce, même s'il comporte des adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation.</p>	Reproduction ou traduction
Jointly produced document	<p>(3) A regulation may incorporate by reference a document that the Minister or Superintendent produces jointly with a provincial or foreign government or government agency for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.</p>	<p>(3) Peut être incorporé par renvoi dans le règlement tout document élaboré conjointement par le ministre ou le surintendant et toute administration publique provinciale ou étrangère en vue d'harmoniser le règlement avec un autre texte législatif.</p>	Documents produits conjointement
Scope of incorporation	<p>(4) A document may be incorporated by reference as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.</p>	<p>(4) L'incorporation par renvoi peut viser le document soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.</p>	Portée de l'incorporation
Defence	<p>(5) No person may be convicted of an offence or subjected to a penalty for the contravention of a regulation if a document that is relevant to the offence or contravention is incorporated by reference in the regulation unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the document was reasonably accessible to the person or reasonable steps had been taken to ensure that the document was accessible to the public.</p>	<p>(5) Aucune sanction ne peut découler du non-respect d'un règlement dans lequel un document se rapportant au fait reproché est incorporé par renvoi, sauf s'il est prouvé que, au moment du fait reproché, le contrevenant avait facilement accès au document ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que le public puisse y avoir accès.</p>	Moyen de défense
Registration and publication	<p>(6) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the <i>Canada Gazette</i> by reason only that it is incorporated by reference.</p>	<p>(6) Il est entendu que les documents incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> du seul fait de leur incorporation.</p>	Enregistrement et publication

Exception	<p>(7) A regulation that is specifically applicable to one pension plan or one employer may not incorporate by reference a document produced by the employer or administrator or any person related to either of them, including any body corporate that — within the meaning of subsections 2(2), (4) and (5) of the <i>Canada Business Corporations Act</i> — is affiliated with either of them or is the holding body corporate or a subsidiary of either of them.</p> <p>2010, c. 12, s. 1821.</p>	<p>(7) Le règlement visant spécifiquement un régime de pension ou un employeur ne peut incorporer par renvoi un document émanant de ce dernier ou de l'administrateur ou de toute personne liée à l'un d'eux, notamment toute personne morale qui, au sens des paragraphes 2(2), (4) et (5) de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, est la personne morale mère ou la filiale de l'un d'eux ou appartient au même groupe que l'un d'eux.</p> <p>2010, ch. 12, art. 1821.</p>	Exception
<b>REPORT TO PARLIAMENT</b>		<b>RAPPORT AU PARLEMENT</b>	
Annual report	<p><b>40.</b> The Superintendent shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report on</p> <p>(a) the operation of this Act during that year,</p> <p>(b) to (d) [Repealed, 2010, c. 12, s. 1822]</p> <p>and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 40; 2010, c. 12, s. 1822.</p>	<p><b>40.</b> À la fin de chaque exercice, le surintendant présente au ministre, dans les meilleurs délais, pour dépôt devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception, un rapport relatif aux questions suivantes :</p> <p>a) l'application de la présente loi au cours de l'année précédente.</p> <p>b) à d) [Abrogés, 2010, ch. 12, art. 1822]</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 40; 2010, ch. 12, art. 1822.</p>	Rapport annuel
<b>CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS</b>		<b>MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</b>	
<b>41.</b> [Amendments]		<b>41.</b> [Modifications]	
<b>REPEAL</b>		<b>ABROGATION</b>	
Repeal of R.S., c. P-7	<p><b>42.</b> (1) The <i>Pension Benefits Standards Act</i> is repealed.</p>	<p><b>42.</b> (1) La <i>Loi sur les normes des prestations de pension</i> est abrogée.</p>	L.R., ch. P-7
Limitation	<p>(2) Notwithstanding subsection (1), the <i>Pension Benefits Standards Act</i> and the regulations thereunder continue to apply to persons who have, before January 1, 1987, ceased membership in a pension plan or retired.</p> <p>R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 42; 2001, c. 34, s. 77.</p> <p><b>43.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1823]</p> <p><b>44.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1823]</p> <p><b>45.</b> [Repealed, 2010, c. 12, s. 1823]</p>	<p>(2) Par dérogation au paragraphe (1), la <i>Loi sur les normes des prestations de pension</i> et ses règlements d'application continuent de s'appliquer aux personnes dont la participation à un régime de retraite a pris fin ou qui ont pris leur retraite, antérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1987.</p> <p>L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 42; 2001, ch. 34, art. 77.</p> <p><b>43.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1823]</p> <p><b>44.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1823]</p> <p><b>45.</b> [Abrogé, 2010, ch. 12, art. 1823]</p>	Restriction
<b>COMING INTO FORCE</b>		<b>ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	
Coming into force	<p><b>46.</b> This Act shall come into force on January 1, 1987.</p>	<p><b>46.</b> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1987.</p>	Entrée en vigueur

*Normes de prestation de pension (1985) — 2 mai 2012*

SCHEDULE  
[Amendments]

ANNEXE  
[Modifications]

**RELATED PROVISIONS**

— 2010, c. 25, s. 197

Adoption of new  
plan

**197.** If, as a result of the adoption of a new plan, employer contributions to a pension plan are suspended or cease before the day on which subsection 29(4) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, as enacted by subsection 194(1), comes into force, the original plan is deemed not to have been terminated, and the pension benefits and other benefits provided under the original plan are deemed to be benefits provided under the new plan in respect of any period of membership before the adoption of the new plan, regardless of whether the assets and liabilities of the original plan have been consolidated with those of the new plan.

**DISPOSITIONS CONNEXES**

— 2010, ch. 25, art. 197

Adoption d'un  
nouveau régime

**197.** Dans le cas où l'arrêt ou la suspension des cotisations patronales à un régime de pension survient avant l'entrée en vigueur du paragraphe 29(4) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, édicté par le paragraphe 194(1), et à la suite de l'adoption d'un nouveau régime de pension, le régime initial est réputé ne pas avoir fait l'objet d'une cessation et les prestations de pension ou autres prévues par celui-ci sont réputées être les prestations prévues par le nouveau régime relativement à toute période de participation antérieure à l'adoption du nouveau régime, indépendamment du fait qu'il y a eu ou non fusion de l'actif et du passif des deux régimes.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2010, c. 12, s. 1804

**1804. The Act is amended by adding the following after section 16.1:**

VARIABLE BENEFIT

Variable benefit **16.2** (1) Subject to the regulations, a pension plan may provide that a member or former member who is entitled to an immediate pension benefit under subsection 16(1) or eligible to receive an immediate pension benefit under subsection 16(2) may elect to receive a variable benefit payable under a defined contribution provision.

Conditions (2) A member or former member may make the election only if

(a) their spouse or common-law partner notifies the administrator of their consent, in the prescribed form; and

(b) the whole of the pension plan has not been terminated at the time the election is made.

Non-application (3) Section 22 does not apply to a variable benefit.

Entitlement of survivor **16.3** (1) In the case of the death of a former member who had a spouse or common-law partner at the time payment of a variable benefit referred to in subsection 16.2(1) commenced, the survivor is entitled to receive, subject to the regulations and the regulations made under the *Income Tax Act*, a variable benefit payable under a defined contribution provision based on the amount remaining in the former member's account maintained in respect of the defined contribution provision.

Designated beneficiary or estate or succession (2) If a former member dies without leaving a survivor, the amount remaining in the former member's account maintained in respect of a defined contribution provision is to be paid, subject to the regulations made under the *Income Tax Act*, to the former member's designated beneficiary or, if there is none, to the former member's estate or succession.

Transfer **16.4** (1) At least once every year, or more frequently if the pension plan permits, a former member or their survivor may elect

(a) to transfer the amount remaining to another pension plan, including a plan referred to in paragraph 26(5)(a) or (b), if that other plan permits;

(b) to transfer the amount remaining to a retirement savings plan of the prescribed kind for the former member or survivor, as the case may be; or

(c) to use the amount remaining to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the former member or survivor, as the case may be.

The former member or survivor must notify the administrator of their intention to make such an election in the prescribed form and the administrator

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2010, ch. 12, art. 1804

**1804. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 16.1, de ce qui suit :**

PRESTATION VARIABLE

**16.2** (1) Sous réserve des règlements, le régime de pension peut permettre au participant ou à l'ancien participant qui a droit à une prestation de pension immédiate au titre des paragraphes 16(1) ou (2) de choisir de recevoir, au titre d'une disposition à cotisations déterminées, une prestation variable.

(2) Le participant ou l'ancien participant ne peut effectuer le choix que si les conditions ci-après sont remplies :

a) son époux ou conjoint de fait notifié à l'administrateur, en la forme réglementaire, son consentement à l'exercice du choix;

b) au moment du choix, le régime de pension n'a pas fait l'objet d'une cessation totale.

(3) L'article 22 ne s'applique pas à la prestation variable.

**16.3** (1) En cas de décès de l'ancien participant qui avait un époux ou conjoint de fait à la date du début du service de la prestation variable visée au paragraphe 16.2(1), le survivant a droit au titre de la disposition à cotisations déterminées, sous réserve des règlements et des règlements pris en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à une prestation variable basée sur le solde du compte de l'ancien participant qui a trait à la disposition à cotisations déterminées.

(2) En l'absence de survivant, le solde du compte de l'ancien participant décédé qui a trait à la disposition à cotisations déterminées est versé, sous réserve des règlements pris en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au bénéficiaire désigné. En l'absence de bénéficiaire désigné, le solde est versé à la succession.

**16.4** (1) L'ancien participant ou le survivant peut, une fois par année ou à la fréquence plus élevée prévue par le régime de pension, choisir :

a) de transférer le solde du compte à un autre régime de pension, notamment un régime de pension visé au paragraphe 26(5), si l'autre régime prévoit un tel transfert;

b) de transférer le solde du compte à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour l'ancien participant ou le survivant, selon le cas;

c) d'utiliser le solde du compte pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement pour l'ancien participant ou le survivant, selon le cas.

L'ancien participant ou le survivant avise l'administrateur, en la forme réglementaire, de son intention et

Prestation variable

Conditions

Non-application

Droit du survivant

Bénéficiaire désigné ou succession

Transfert du solde du compte

Transfer in case of death	<p>must, without delay, take the necessary action to give effect to the notification.</p> <p>(2) If the survivor notifies the administrator of their intention to do so, in the prescribed form, within 90 days after the former member's death or, if the Superintendent allows a longer period under paragraph 28(1)(d), within 60 days after the administrator has given the written statement under that paragraph, the survivor may also</p> <p>(a) transfer the amount remaining to another pension plan, including a plan referred to in paragraph 26(5)(a) or (b), if that other plan permits;</p> <p>(b) transfer the amount remaining to a retirement savings plan of the prescribed kind for the survivor; or</p> <p>(c) use the amount remaining to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the survivor.</p> <p>The administrator must, without delay, take the necessary action to give effect to the notification.</p>	<p>celui-ci prend sans délai les mesures voulues pour donner effet à l'avis.</p> <p>(2) Le survivant peut aussi, s'il avise l'administrateur, en la forme réglementaire, de son intention dans les quatre-vingt-dix jours suivant le décès de l'ancien participant ou, si le surintendant accorde un délai supplémentaire au titre de l'alinéa 28(1)d), dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé à cet alinéa :</p> <p>a) transférer le solde du compte à un autre régime de pension, notamment un régime de pension visé au paragraphe 26(5), si l'autre régime prévoit un tel transfert;</p> <p>b) transférer le solde du compte à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour le survivant;</p> <p>c) utiliser le solde du compte pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement pour le survivant.</p> <p>L'administrateur prend sans délai les mesures voulues pour donner effet à l'avis.</p>	Transfert après le décès
	— 2010, c. 12, s. 1820(6)	— 2010, ch. 12, par. 1820(6)	
	<b>1820. (6) Section 39 of the Act is amended by adding the following after paragraph (k.1):</b>	<b>1820. (6) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k.1), de ce qui suit :</b>	
	(k.2) respecting variable benefits;	k.2) régir les prestations variables;	
	— 2010, c. 25, s. 179(1)	— 2010, ch. 25, par. 179(1)	
	<b>179. (1) The definition "designated province" in subsection 2(1) of the Pension Benefits Standards Act, 1985 is replaced by the following:</b>	<b>179. (1) La définition de « province désignée », au paragraphe 2(1) de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, est remplacée par ce qui suit :</b>	
"designated province" « province désignée »	"designated province" means a province prescribed as a province in which there is in force pension legislation applicable to private superannuation plans;	« province désignée » Province où, selon les règlements, est en vigueur une loi sur les pensions applicable aux régimes privés de retraite.	« province désignée » "designated province"
	— 2010, c. 25, s. 183	— 2010, ch. 25, art. 183	
	<b>183. Section 8 of the Act is amended by adding the following after subsection (4.1):</b>	<b>183. L'article 8 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.1), de ce qui suit :</b>	
Investment choices	(4.2) A pension plan may permit a member, former member, survivor or former spouse or former common law partner of a member or former member to make investment choices with respect to their account maintained in respect of a defined contribution provision or with respect to their account maintained for additional voluntary contributions.	(4.2) Le régime de pension peut permettre au participant, à l'ancien participant, au survivant ou à l'ex-époux ou ancien conjoint de fait d'un participant ou ancien participant d'effectuer des choix en matière de placement à l'égard de son compte qui a trait à une disposition à cotisations déterminées et à l'égard de son compte qui a trait aux cotisations facultatives.	Choix
Administrator's duty	(4.3) If a pension plan permits a member, former member, survivor or former spouse or former common law partner of a member or former member to make investment choices, the administrator must offer investment options of varying degrees of risk and expected return that would allow a reasonable and prudent person to create a portfolio of investments that is well adapted to their retirement needs.	(4.3) Si le régime de pension permet au participant, à l'ancien participant, au survivant ou à l'ex-époux ou ancien conjoint de fait d'un participant ou ancien participant d'effectuer des choix en matière de placement, l'administrateur offre des options de placement qui comportent divers niveaux de risque et de rendement attendu et qui permettraient à une	Devoir de l'administrateur

Deemed compliance with subsection (4.1)	(4.4) With respect to the account for which an investment choice is made by a member, former member, survivor or former spouse or former common law partner of a member or former member, if an administrator offers investment options in accordance with subsection (4.3) and the regulations, that administrator is deemed to comply with subsection (4.1).	personne prudente de créer un portefeuille bien adapté à ses besoins de retraite.	Personne prudente
	— 2010, c. 25, s. 192(1)	— 2010, ch. 25, par. 192(1)	
	<b>192. (1) Section 26 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</b>	<b>192. (1) L'article 26 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</b>	
Consent	(2.1) The transfer of pension benefit credit, referred to in paragraph (2)(b), may be made by a member only if the member's spouse or common-law partner notifies the administrator, in the prescribed form, of their consent to the transfer.	(2.1) Le transfert de droits à pension visé à l'alinéa (2)b) ne peut être effectué par un participant que si l'époux ou le conjoint de fait de celui-ci notifie à l'administrateur, en la forme réglementaire, son consentement au transfert.	Consentement
	— 2010, c. 25, s. 195	— 2010, ch. 25, art. 195	
	<b>195. The Act is amended by adding the following after section 31:</b>	<b>195. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 31, de ce qui suit :</b>	
	ELECTRONIC COMMUNICATIONS	COMMUNICATIONS ÉLECTRONIQUES	
Consent and other conditions	<b>31.1 (1)</b> Any requirement under this Act to provide a person with information, including information in a document, may be satisfied by the provision of an electronic document if	<b>31.1 (1)</b> L'obligation, imposée sous le régime de la présente loi, de fournir à une personne une information, notamment dans un document, peut être acquittée par la fourniture d'un document électronique si les conditions suivantes sont remplies :	Consentement et autres exigences
	(a) the addressee has consented and has designated an information system for the receipt of the electronic document;	a) le destinataire a donné son consentement et a désigné un système d'information pour la réception du document électronique;	
	(b) the electronic document is provided to the designated information system; and	b) le document électronique est fourni au système d'information désigné;	
	(c) the information in the electronic document is accessible by the addressee and capable of being retained by the addressee, so as to be usable for subsequent reference.	c) l'information contenue dans le document électronique est accessible au destinataire et peut être conservée par ce dernier pour consultation future.	
Revocation of consent	(2) An addressee may revoke the consent referred to in paragraph (1)(a).	(2) Le destinataire peut révoquer son consentement.	Révocation du consentement
Non-application	(3) Subsections (1) and (2) do not apply	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :	Non-application
	(a) to any requirement under this Act to provide the Minister or the Superintendent with information;	a) à l'obligation imposée, sous le régime de la présente loi, de fournir une information au ministre ou au surintendant;	
	(b) to any requirement under this Act, imposed on the Minister or the Superintendent, to provide a person with information; or	b) à l'obligation imposée à l'un d'eux, sous le régime de la présente loi, de fournir une information;	
	(c) to any requirement under this Act exempted, by regulation, from the application of those subsections.	c) à l'obligation soustraite, par règlement, à l'application de ces paragraphes.	
Communications by Minister or Superintendent	(4) For greater certainty, the Minister and the Superintendent may use electronic means to communicate information, including information in a document, under this Act.	(4) Il est entendu que le ministre et le surintendant peuvent utiliser des moyens électroniques pour communiquer toute information, notamment dans un document, sous le régime de la présente loi.	Communications par le ministre ou le surintendant

Signatures

**31.2** A requirement under this Act for a signature is satisfied in relation to an electronic document if the prescribed requirements, if any, are met and if the signature results from the use by a person of a technology or a process that permits the following to be proven:

- (a) the signature resulting from the use by the person of the technology or process is unique to them;
- (b) the technology or process is used by the person to incorporate, attach or associate their signature to the electronic document; and
- (c) the technology or process can be used to identify its user.

— 2010, c. 25, s. 196(3), as amended by 2010, c. 25, s. 198(8)

**196. (3) Subsection 39(1) of the Act is amended by adding the following before paragraph (o):**

- (n.2) respecting the process by which investment options are offered by an administrator and choices among those options are made;
- (n.3) respecting investment options offered by an administrator;
- (n.4) prescribing any measure necessary for the purposes of sections 31.1 and 31.2, including the time when and circumstances under which an electronic document is to be considered to have been provided or received and the place where it is considered to have been provided or received;
- (n.5) setting out the requirements under this Act to which subsections 31.1(1) and (2) do not apply;
- (n.6) authorizing the Superintendent to specify the form of any information — including information in a document — required to be provided to him or her under the regulations, as well as the manner of providing that information;
- (n.7) respecting the composition of a board of trustees or other similar body referred to in paragraph 7(1)(a);

— 2010, c. 25, ss. 198(1), (2)

2010, c. 12

**198. (1) In this section, “other Act” means the *Jobs and Economic Growth Act*.**

**(2) On the first day on which both section 1804 of the other Act and this section are in force, the *Pension Benefits Standards Act, 1985* is amended by adding the following before the heading before section 17:**

Cessation

**16.5** Before a pension plan ceases to provide for the payment of a variable benefit referred to in subsection 16.2(1), an administrator must offer a former member or survivor who receives that variable benefit the options referred to in subsection 16.4(1).

Signatures

**31.2** Dans le cas où une signature est exigée sous le régime de la présente loi, la signature qui résulte de l'utilisation d'une technique ou d'un procédé satisfait à l'obligation en ce qui concerne un document électronique si les exigences réglementaires éventuellement fixées sont observées et si la technique ou le procédé permet d'établir ce qui suit :

- a) la signature est propre à l'utilisateur;
- b) la technique ou le procédé est utilisé pour l'incorporation, l'adjonction ou l'association de la signature au document électronique;
- c) la technique ou le procédé permet d'identifier l'utilisateur.

— 2010, ch. 25, par. 196(3), modifié par 2010, ch. 25, par. 198(8)

**196. (3) Le paragraphe 39(1) de la même loi est modifié par adjonction, avant l'alinéa o), de ce qui suit :**

- n.2) régir le processus par lequel l'administrateur offre des options en matière de placement et le processus pour effectuer des choix parmi ces options;
- n.3) régir les options en matière de placement offertes par l'administrateur;
- n.4) prévoir toute mesure utile à l'application des articles 31.1 et 31.2, notamment les circonstances — dont le moment et le lieu — dans lesquelles les documents électroniques sont réputés avoir été fournis ou reçus;
- n.5) soustraire à l'application des paragraphes 31.1(1) et (2) telle obligation, imposée sous le régime de la présente loi, de fournir une information à une personne;
- n.6) autoriser le surintendant à fixer la forme de toute information, notamment une information contenue dans un document, qui doit lui être fournie en application des règlements ainsi que la manière de fournir cette information;
- n.7) régir la composition de l'organe de gestion visé à l'alinéa 7(1)a);

— 2010, ch. 25, par. 198(1) et (2)

2010, ch. 12

**198. (1) Au présent article, «autre loi» s'entend de la *Loi sur l'emploi et la croissance économique*.**

**(2) Dès le premier jour où l'article 1804 de l'autre loi et le présent article sont tous deux en vigueur, la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* est modifiée par adjonction, avant l'intertitre précédant l'article 17, de ce qui suit :**

Cessation

**16.5** Avant que le régime de pension ne cesse de prévoir le versement des prestations variables visées au paragraphe 16.2(1), l'administrateur offre à l'ancien participant ou au survivant qui en reçoit une les choix prévus au paragraphe 16.4(1).